叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000001

2. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000002

3. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

[ðə; ði]	[greɪt]	[raʊnd]	[wɜːrld]
The	**Great**	**Round**	**World**
这	伟大的	圆形的	世界

伟大的圆形世界

['pʌblɪʃt]	['evri]	['θɜːrzdeɪ]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[jɪr]
Published	**Every**	**Thursday**	**Throughout**	**the**	**Year**
已发布	每一个	周四	自始至终	这	年

全年每周四出版

['sɪŋg(ə)l]	['nʌmbərz]	,	5c	.
Single	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	数字	,	5c	.

单张号码，5美分。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[reɪts]	:
SUBSCRIPTION	**RATES**	**:**
订阅	利率	:

订阅费率:

[wʌn]	[jɪr]	,	-	-	['nʌmbərz]	$1	.	-
One	**year**	**,**	**-**	**52**	**numbers**	**$1**	**.**	**50**
一	年	,	-	-	数字	$1	.	-

一年，- 52 个号码 1.50 美元

[sɪks]	[mʌnθs]	,	-	"	.	-
Six	**months**	**,**	**26**	**"**	**.**	**75**
六	几个月	,	-	"	.	-

六个月，26 英寸 .75

['fɔːrən]	[səb'skrɪpʃənz]	[ˌtuː'tuː]	.	-
Foreign	**subscriptions**	**2**	**.**	**25**
外国的	订阅	2	.	-

外国订阅量 2.25

['nʌmbərz]	[ɑːr; ər]	[baʊnd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[fɔːr]	[pɑːrts]	[iːtʃ]	[jɪr]	.
Numbers	**are**	**bound**	**up**	**into**	**four**	**parts**	**each**	**year**	**.**
数字	是	边界	向上	进入	四	部分	每个	年	.

每年的数据分为四个部分。

[tʃɑːrdʒ]	[fɔːr; fər]	['baɪndɪŋ]	,	-	[sents]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	.
Charge	**for**	**binding**	**,**	**35**	**cents**	**a**	**part**	**.**
收费	为了	结合	,	-	分	一个	部分	.

装订费，每份35美分。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][baɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] , [ɔ:r][baɪ] [tʃek] , [ɪk'spres] - ['ɔ:rdər] , [ɔ:r]['poʊst(ə)l] -
Remittances should be by registered letter , or by check , express - order , or postal -
汇款 应该 是 经过 挂号的 信 , 或者 经过 查看 , 表达 - 命令 , 或者 邮政 -
['ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

汇款应以挂号信、支票、快递单或邮政汇票的形式进行。

['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
payable to The Great Round World Publishing Co .
应付账款 到 这 伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

支付给 The Great Round World Publishing Co.

[noʊ][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ɑ:r; ər][sent][fɔ:r; fər] [rɪ'mɪtnsiz] [ən'les] [ri'kwestid] .
No receipts are sent for remittances unless requested .
不 收据 是 发送 为了 汇款 除非 请求 .

除非另有要求，否则汇款不提供收据。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'dres] ['leɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ]
The number on the address label represents the number of the paper with
这 数字 在 这 地址 标签 代表 这 数字 的 这 纸 和
[wɪtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spaɪər] .
which subscription will expire .
哪个 订阅 将要 到期 .

地址标签上的数字代表订阅到期时所对应的报纸期数。

[ten] [deɪz] - ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] .
Ten days ' notice should be given of any change of address .
十 天 - 注意 应该 是 给定 的 任何 改变 的 地址 .

地址变更须提前十天通知。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
ADVERTISING RATES ON APPLICATION
广告 利率 在 应用

广告费率面议

[ə'dres] :
ADDRESS :
地址 :

地址:

[greɪt] [raʊnd] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Great Round World Publishing Co .
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[θri:][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
3 and 5 West 18th Street , New York City
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街3号和5号

[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔrz] ['kɑ:piz] [ænd; ənd] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd]
At any of the following stores copies and bound volumes of The Great Round
在 任何 的 这 下列的 商店 副本 和 边界 卷 的 这 伟大的 圆形的
[wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [seɪl] ,
World will be found on sale ,
世界 将要 是 成立 在 销售 ,

以下任何一家商店均有《伟大的圆形世界》单行本和精装本出售:

[ænd; ənd] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] :
and subscribers may exchange their numbers for bound volumes :
和 订阅者 可能 交换 他们的 数字 为了 边界 卷 :

订阅用户可以用他们的号码换取装订好的书籍:

[dʒɑ:n] ['wɔnəmeikə] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
JOHN WANAMAKER , Philadelphia , Pa .
约翰 瓦纳梅克 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·沃纳梅克，宾夕法尼亚州费城

['dʌblju:] . [bi:] . ['klɑ:rk] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
W . B . CLARKE & CO . , Boston , Mass .
W . B . 克拉克 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

WB CLARKE & CO.，马萨诸塞州波士顿

[dʒeɪ] . & [ɑ:r] . ['sɪmz] , - 22d [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
J . & R . SIMMS , 123 22d St . , Chicago , Ill .
J . & 拉 . 西姆斯 , - 22d 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

J. & R. SIMMS，地址：伊利诺伊州芝加哥市第 22 街 123 号。

['wʊdwərd] & ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
WOODWARD & LOTHROP , Washington , D . C .
伍德沃德 & 洛思罗普 , 华盛顿 , D . C .

伍德沃德和洛斯罗普，华盛顿特区

['pi:tər] [pɔ:l] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
PETER PAUL BOOK CO . , Buffalo , N . Y .
彼得 保罗 书 一氧化碳 . , 水牛 , N . 是 .

彼得·保罗图书公司，纽约州布法罗市

['bɜ˞:oʊz] [bɹoʊz] . [ˌsi: 'oʊ] . , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
BURROWS BROS . CO . , Cleveland , Ohio .
洞穴 兄弟 . 一氧化碳 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

伯罗斯兄弟公司，俄亥俄州克利夫兰市。

['prestən] & [raʊndz] [ˌsi: 'oʊ] . , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .
PRESTON & ROUNDS CO . , Providence , R . I .
普雷斯顿 & 回合 一氧化碳 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

PRESTON & ROUNDS 公司，罗德岛州普罗维登斯市

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɑ:rtər] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
H . H . CARTER & CO . , Boston , Mass .
H . H . 卡特 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

HH CARTER & CO.，马萨诸塞州波士顿

['hwitəkə(r)] & [reɪ] [ˌsi: 'oʊ] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
WHITAKER & RAY CO . , San Francisco , Cal .
惠特克 & 射线 一氧化碳 . , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

WHITAKER & RAY 公司，旧金山，加利福尼亚州

[ðə; ði] ['rɑ:bərt] ['klɑ:rk] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .
THE ROBERT CLARKE CO . , Cincinnati , O .
这 罗伯特 克拉克 一氧化碳 . , 辛辛那提 , 哦 .

罗伯特·克拉克公司，辛辛那提，俄亥俄州

[ðə; ði] ['mɑ:rtn] & [hɔit] [ˌsi: 'oʊ] . , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
THE MARTIN & HOYT CO . , Atlanta , Ga .
这 马丁 & 霍伊特 一氧化碳 . , 亚特兰大 , 加 .

马丁和霍伊特公司，亚特兰大，佐治亚州

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [bʊk] & ['steɪʃəneri] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [mɪn] .
ST . PAUL BOOK & STATIONERY CO . , St . Paul , Minn .
英石 . 保罗 书 & 静止的 一氧化碳 . , 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

圣保罗书店及文具公司，明尼苏达州圣保罗市

['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
Pictures of
图片 的

图片

[mɪˈθɑːlədʒi]
Mythology
神话

神话

[ænd; ənd]
and
和

和

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

[ʌv; əv] . . . .
of . . . .
的 . . . .

的 .. ..

[griːs]
Greece
希腊

希腊

[ænd; ənd] [roʊm]
and **Rome**
和 罗马

和罗马

['biːɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Being **30** **of** **the**
存在 - 的 这

30岁

[best] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]
best **examples** **of**
最好的 示例 的

最佳范例

[griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]
Greek **and** **Roman**
希腊语 和 罗马

希腊和罗马

['skʌlptʃər] . .
sculpture . .
雕塑 . .

雕塑..

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['skuːlruːmˌˈskuːlrʊm]
JUST **THE** **THING** **FOR** **SCHOOLROOM**
只是 这 事物 为了 教室

非常适合教室使用

[ˌdekəˈreɪʃn] [ɔːr]
DECORATION **OR**
装饰 或者

装饰或

[fɔːr; fər][æn; ən] [eɪd] [ɪn]
FOR **AN** **AID** **IN**
为了 一个 援助 在

为了援助

['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi]
TEACHING **HISTORY** **AND** **MYTHOLOGY**
教学 历史 和 神话

历史与神话教学

[soʊld][ɪn][sɪks][pɑːrts] , ([faɪv] [pleɪts] [iːtʃ]) - - $1 . - [ə; eɪ][pɑːrt]
Sold **in** **6** **Parts** **,** **(** **5** **PLATES** **EACH** **)** **-** **-** **$1** **.** **50** **a** **Part**
卖 在 6 部分 , (5 盘子 每个) - - $1 . - 一个 部分

共6个部件出售（每个部件5个盘子）——每个部件1.50美元

[ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['peɪmənts] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd]
Arrangements **can** **be** **made** **for** **easy** **payments** **,** **if** **desired**
安排 能 是 制成 为了 简单的 付款 , 如果 想要的

如有需要，可安排便捷的付款方式。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][ə'baʊt] - × - [ɪntʃɪz] ,
The **plates** **are** **about** **15** **×** **21** **inches** **,**
这 盘子 是 关于 - × - 英寸 ,

这些盘子尺寸约为15×21英寸，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ] ['fiːədɔɹ] ['hɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
and **were** **selected** **and** **prepared** **by** **Feodor** **Hoppe** **with** **the** **assistance**
和 是 已选 和 准备 经过 费奥多尔 霍普 和 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['rɔɪəl] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
of **the** **Austrian** **Royal** **Imperial** **Institute** **of** **Photography** **and** **Reproduction** **,**
的 这 奥地利 皇家 帝国 研究所 的 摄影 和 生殖 ,

这些照片由费奥多尔·霍普在奥地利皇家摄影与复制研究所的协助下挑选和准备。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [juːz][baɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['rɔɪəl]
and **are** **recommended** **for** **school** **use** **by** **special** **order** **of** **the** **Austrian** **Royal**
和 是 受到推崇的 为了 学校 使用 经过 特别的 命令 的 这 奥地利 皇家
[ɪm'pɪriəl] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Imperial **Ministry** **of** **Education** **.**
帝国 部 的 教育 .

并经奥地利皇家帝国教育部特别命令推荐学校使用。

[ə'dres] : [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [pʌbl] .
Address **:** **The** **Great** **Round** **World** **Publ** **.**
地址 : 这 伟大的 圆形的 世界 出版 .

地址：The Great Round World Publ.

[ˌsiː 'oʊ] .
Co **.**
合作 .

公司

[θriː] & [faɪv] [west] 18th [striːt] . . . . . .
3 **&** **5** **West** **18th** **Street** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
3 & 5 西方 18th 街道 . . . . . .

西18街3号和5号.....

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW **YORK** **CITY**
新的 约克 城市

纽约市

[ðə; ði] ['bʌkaɪ] ['kæm(ə)rə] .
THE **BUCKEYE** **CAMERA** **.**
这 七叶树 相机 .

七叶树相机。

[twelv] ['pɪktʃərz] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'loʊdɪŋ] .
Twelve Pictures without reloading .
十二 图片 没有 重新装弹 .

无需重新加载即可显示十二张图片。

" ['loʊdɪd] [ɪn] ['deɪlaɪt]
" LOADED IN DAYLIGHT
" 已加载 在 日光

“白天装载”

" [θriː] - [wʌn] / 2×3 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər]['fɪlmz] $ [eɪt] . -
" 3 - 1 / 2×3 - 1 / 2 for films $ 8 . 00
" 3 - 1 / 2×3 - 1 / 2 为了 电影 $ 8 . -

“3-1/2×3-1/2 胶片 $8.00

[θriː] - [wʌn] / 2×3 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər]['fɪlmz][ænd; ənd] [pleɪts] [naɪn] . -
3 - 1 / 2×3 - 1 / 2 for films and plates 9 . 00
3 - 1 / 2×3 - 1 / 2 为了 电影 和 盘子 9 . -

3-1/2×3-1/2，适用于胶片和底片，9.00

4×5 [fɔːr; fər]['fɪlmz] - . -
4×5 for films 12 . 00
4×5 为了 电影 - . -

4×5 电影 12.00

4×5 [fɔːr; fər]['fɪlmz][ænd; ənd] [pleɪts] - . -
4×5 for films and plates 16 . 00
4×5 为了 电影 和 盘子 - . -

4×5 用于胶片和底片 16.00

[send] [fɔːr; fər] [friː] ['bʊklət] .
Send for Free Booklet .
发送 为了 自由的 小册子 .

索取免费小册子。

[iː] . & [eɪtʃ] . [tiː] . ['æntəni] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
E . & H . T . Anthony & Co . ,
E . & H . T . 安东尼 & 合作 . ,

E. & HT Anthony & Co.

- ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ,
591 Broadway , New York ,
- 百老汇 , 新的 约克 ,

纽约百老汇大街591号

- - - - - [iː] . ['rændɔlf] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
45 - 47 - 49 E . Randolph Street , Chicago
- - - - - E . 兰道夫 街道 , 芝加哥

芝加哥东兰道夫街45-47-49号

[ə'dres] : [dept] .
Address : Dept .
地址 : 部门 .

地址：部门

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['pɑːpjələr] ['hændbuks] [tʃiːp]
Popular Handbooks Cheap
受欢迎的 手册 便宜的

畅销廉价手册

['oʊvər] - ['juːsf(ə)l] , [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɪn]['peɪpər]['kʌvərz] , [fɔːr; fər][juːz][ɪn]

Over	**400**	**useful**	**,**	**instructive**	**,**	**and**	**interesting**	**books**	**in**	**paper**	**covers**	**,**	**for**	**use**	**in**
超过	-	有用	,	有指导意义的	,	和	有趣的	图书	在	纸	封面	,	为了	使用	在

[hoʊm][ænd; ənd] [skuːl] .

home	**and**	**school**	**.**
家	和	学校	.

400 多本实用、有指导意义且有趣的平装书籍，适合家庭和学校使用。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] :

Here	**are**	**a**	**few**	**:**
这里	是	一个	很少	:

以下是一些例子：

[sents]

CENTS
分

美分

['wɪlsənz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] -

Wilson's	**Exhibition**	**Drills**	**and**	**Marches**	**30**
威尔逊的	展览	演习	和	三月	-

威尔逊的表演操练和进行曲 30

['ɑːgdənz]['mɑːd(ə)l] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [skuːl] [ə'keiʒənz] -

Ogden's	**Model**	**Speeches**	**for**	**all**	**School**	**Occasions**	**50**
奥格登的	模型	演讲	为了	全部	学校	场合	-

奥格登学校各种场合演讲范例 50

[frɔːsts] ['pɑːrlər] ['æktɪŋ] [ʃə'reɪdz] -

Frost's	**Parlor**	**Acting**	**Charades**	**30**
霜冻	客厅	表演	猜谜游戏	-

弗罗斯特客厅表演猜谜游戏 30

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] -

How	**to**	**Write**	**a**	**Composition**	**30**
如何	到	写	一个	作品	-

如何写一篇作文 30

['pɑːrlər] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] -

Parlor	**Tricks**	**with**	**Cards**	**30**
客厅	技巧	和	牌	-

纸牌魔术 30

['hʌdsənz] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , (- ['pɑːpjələr]['kɑːmədiːz][ænd; ənd] [fɑːrs]) -

Hudson's	**Private**	**Theatricals**	**,**	**(**	**14**	**Popular**	**Comedies**	**and**	**Farces**	**)**	**30**
哈德逊的	私人的	戏剧	,	(	-	受欢迎的	喜剧	和	闹剧	)	-

哈德逊私人剧院（14部热门喜剧和闹剧）30

['ɑːgdənz] ['skelɪt(ə)n] ['eseɪ] -

Ogden's	**Skeleton**	**Essay**	**50**
奥格登的	骨骼	散文	-

奥格登的骨架论文 50

['pɑːrlər] [mə'dʒɪʃn] (- [trɪks] ['ɪləstreɪtɪd]) -

Parlor	**Magician**	**(**	**100**	**Tricks**	**Illustrated**	**)**	**30**
客厅	魔术师	(	-	技巧	插图	)	-

客厅魔术师（100个魔术图解）30

['dɪks] ['kɑːmən] [sens] ['letər] - ['raɪtər] -

Dick's	**Common**	**Sense**	**Letter**	**-**	**Writer**	**50**
迪克的	常见的	感觉	信	-	作家	-

迪克的《常识信使》第50期

[bʊk] [ʌv; əv] - ['kjʊriəs] ['pʌzlz] . -

Book	of	500	Curious	Puzzles	.	30
书	的	-	好奇的	谜题	.	-

500道趣味谜题集.30

['dɪks] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['ri:diŋz] .

Dick's	Recitations	and	Readings	.
迪克的	朗诵	和	阅读	.

迪克的朗诵和朗读。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [kən'teɪnɪŋ]

A	series	of	volumes	containing
一个	系列	的	卷	包含

一系列包含以下内容的卷册

['hju:mərəs] , [pə'θetɪk] , [drə'mætɪk] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] , [proʊz] , [ænd; ənd]

Humorous	,	Pathetic	,	Dramatic	,	and	Sentimental	pieces	of	Poetry	,	Prose	,	and
幽默	,	可怜的	,	戏剧性	,	和	感伤的	件	的	诗	,	散文	,	和

['daɪəlekt] .

Dialect	.
方言	.

幽默、悲情、戏剧化和感伤的诗歌、散文和方言作品。

- [vɑ:lz] . , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][θri:][tu:; tə] - ['pi:sɪz] ([fri:] ['kætəlɔ:g] ['gɪvz] ['kɑ:ntents]

18	vols	.	,	each	containing	from	3	to	100	pieces	(	free	catalogue	gives	contents
-	卷	.	,	每个	包含	从	3	到	-	件	(	自由的	目录	给予	内容

[ʌv; əv][vɑ:lz] .) , each30

of	vols	.	)	,	each30
的	卷	.	)	,	each30

共18卷，每卷包含3至100件作品（免费目录列明各卷内容），每卷30

[nu:] [pleɪz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .

New	Plays	and	Entertainments	.
新的	演出	和	娱乐	.

新剧目和娱乐节目。

- [pleɪz] [fɔ:r; fər]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z]

100	plays	for	amateurs
-	演出	为了	业余爱好者

100个适合业余爱好者的剧本

([fri:] ['kætəlɔ:g] ['gɪvz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][vɑ:lz] .) , [i:tʃ] -

(	free	catalogue	gives	description	of	vols	.	)	,	each	15
(	自由的	目录	给予	描述	的	卷	.	)	,	每个	-

(免费目录提供卷册说明)，每册15

['eni] [bʊk] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	book	sent	,	postpaid	,	on	receipt	of	price	.
任何	书	发送	,	后付费	,	在	收据	的	价格	.

收到货款后，所有书籍均已付邮资寄出。

['speʃ(ə)l] [reɪts] [ɪn] ['kwɑ:ntətiz] [fɔ:r; fər] [sku:lz] .

Special	rates	in	quantities	for	schools	.
特别的	利率	在	数量	为了	学校	.

学校批量购买可享受特价。

[moʊst] [bʊks] [kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['bɔrdz] [ɔ:r] [klɔ:θ] ['kʌvərz] .

Most	books	can	also	be	had	in	boards	or	cloth	covers	.
最多	图书	能	还	是	有	在	板	或者	布	封面	.

大多数书籍都有精装本和布面精装本两种版本。

[stæmps] [ək'septɪd] .
Stamps **accepted** **.**
邮票 公认 .

接受邮票。

['menʃ(ə)n] " [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .
Mention **"** **Great** **Round** **World** **.**
提到 " 伟大的 圆形的 世界 .

提及"伟大的圆形世界"。

" [ə'dres] :
" **Address** **:**
" 地址 :

"地址:

[dɪk] [ænd; ənd] [fɪts'dʒerəld]
DICK **and** **FITZGERALD**
迪克 和 菲茨杰拉德

迪克和菲茨杰拉德

[θriː] [æn] [striːt] · · [nuː] [jɔːk]
3 **ANN** **STREET** **·** **·** **NEW** **YORK**
3 ANN 街道 · · 新的 约克

纽约安街3号

[wiː; wi]
WE
我们

我们

[ɪn'vaɪt]
INVITE
邀请

邀请

[ɪn'spekʃ(ə)n]
INSPECTION
检查

检查

[haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd]
Highest **Grade**
最高 年级

最高等级

['ʌpraits] , ['beɪbi][ænd; ənd]['kɑːnsərt]
Uprights **,** **Baby** **and** **Concert**
立柱 , 婴儿 和 音乐会

立式钢琴、婴儿钢琴和音乐会钢琴

[grændz] . . . .
Grands **.** **.** **.** **.**
大人物 . . . .

大人物们.....

[pi'ænəuz] . . . .
Pianos **.** **.** **.** **.**
钢琴 . . . .

钢琴.....

['rentɪd] [ænd; ənd][soʊld]
RENTED **AND** **SOLD**
租来的 和 卖

出租和出售

[ɑːn] ['iːzi]
ON EASY
在 简单的

简单

['mʌnθli] ['peɪmənts]
MONTHLY PAYMENTS
月度 付款

每月付款

[weərʊm]
WAREROOMS
仓库

仓库

- - - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nɪr] 21st [ˌes 'tiː] . ,
141 - 143 Fifth Ave . , near 21st St . ,
- - - 第五 大道 . , 靠近 21st 英石 . ,

第五大道141-143号，靠近21街

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

. . . ['ɔːlsoʊ]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [æt'læntə] . . .
. . . Also BOSTON , CHICAGO , CINCINNATI , and ATLANTA . . .
. . . 还 波士顿 , 芝加哥 , 辛辛那提 , 和 亚特兰大 . . .

还有波士顿、芝加哥、辛辛那提和亚特兰大.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

['vɑːl] . [iː] . , [noʊ] - .
Vol . II . , No 10 .
沃尔 . 二 . , 不 - .

第二卷，第十期。

[mɑːrtʃ] - , - [hoʊl] [noʊ] . -
MARCH 10 , 1898 Whole No . 70
行进 - , - 所有的 不 . -

1898年3月10日 第70期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1898 , by The Great Round World Publishing Company .
版权 , - , 经过 这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司 .

版权所有，1898 年，大圆世界出版社。

[waɪl] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [wiːk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
While much that is interesting has happened this week in connection with the
尽管 很多 那 是 有趣的 有 发生 这 星期 在 联系 和 这
[meɪn] [dɪ'zæstər] ,
Maine disaster ,
缅因州 灾难 ,

虽然本周与缅因州灾难相关的诸多事件都很有趣，

['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['iːv(ə)n] [sər'maɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ]

little	can	be	even	surmised	as	to	the	final	action	that	will	be	taken	by
小的	能	是	甚至	推测	作为	到	这	最终的	行动	那	将要	是	已采取	经过

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

our	Government	.
我们的	政府	.

对于我国政府最终将采取何种行动，我们几乎无法做出任何推测。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuːz] ['kɑːləmz] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [siːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

In	our	news	columns	we	have	given	such	statements	as	seem	worthy	of
在	我们的	消息	列	我们	有	给定	这样的	声明	作为	似乎	值得	的

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

我们在新闻专栏中发表了一些值得重申的声明，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌʌnkən'fɜːrmd] [nuːz] [mʌst; məst][nɑːt]

but	we	wish	our	readers	to	remember	that	unconfirmed	news	must	not
但	我们	希望	我们的	读者	到	记住	那	未经证实	消息	必须	不是

[biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][fækt] .

be	accepted	as	fact	.
是	公认	作为	事实	.

但我们希望读者记住，未经证实的消息不能被视为事实。

['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

Careful	attention	to	the	rumors	and	reports	will	,	however	,
小心	注意力	到	这	谣言	和	报告	将要	,	然而	,

然而，仔细关注这些谣言和报道将会……

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][sen'seɪʃən(ə)l]

enable	us	to	discriminate	between	the	reports	published	for	sensational
使能够	我们	到	辨析	之间	这	报告	已发布	为了	轰动一时

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [beɪst] [ə'pɑːn]['æktʃuəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

purposes	and	those	based	upon	actual	information	.
目的	和	那些	基于	之上	实际的	信息	.

使我们能够区分出于耸人听闻目的而发布的报道和基于真实信息的报道。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz]

We	have	received	a	number	of	suggestions	from	our	subscribers
我们	有	已收到	一个	数字	的	建议	从	我们的	订阅者

[kən'sɜːrnɪŋ] ['sʌbdʒekts] ['relətɪv] [tuː; tə] ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]

concerning	subjects	relative	to	Current	History	that	they	would	like	to	have
有关	主题	相对的	到	当前的	历史	那	他们	会	喜欢	到	有

['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

written	up	in	our	paper	.
书面	向上	在	我们的	纸	.

我们收到了一些订户提出的关于当代史相关主题的建议，他们希望我们在报纸上撰写相关文章。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [miːt]

We	are	very	glad	to	receive	these	letters	and	to	provide	articles	to	meet
我们	是	非常	高兴的	到	收到	这些	信件	和	到	提供	文章	到	见面

[ðə; ði][dɪ'mænd] .

the	demand	.
这	要求	.

我们非常高兴收到这些信件，并会提供文章以满足需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][səb'skraɪbɚz] ,

It	is	a	pleasure	to	us	to	keep	in	touch	with	our	subscribers	,
它	是	一个	乐趣	到	我们	到	保持	在	触碰	和	我们的	订阅者	,

我们很高兴能与订阅用户保持联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	it	is	,	of	course	,	our	desire	to	give	them
和	它	是	,	的	课程	,	我们的	欲望	到	给	他们

当然，我们也希望能够给予他们这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	290	]
[	页	-	]

[第290页]

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

exactly	what	they	want	.
确切地	什么	他们	想	.

正是他们想要的。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ə'dres] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	us	hear	from	you	on	this	subject	,	and	address	your	letter	to	the
让	我们	听到	从	你	在	这	主题	,	和	地址	你的	信	到	这

[ə'sɪstənt] ['edɪtər] .

Assistant	Editor	.
助手	编辑	.

请就此主题发表您的看法，并将您的信件寄给助理编辑。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

Answers	to	Correspondents
答案	到	通讯员

答复读者来信

[dɪr] ['edɪtər] :

Dear	Editor	:
亲爱的	编辑	:

尊敬的编辑：

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	would	like	to	hear	about	flowers	and	things	that	grow	in	the	woods	.
我	会	喜欢	到	听到	关于	花朵	和	事物	那	生长	在	这	树林	.

我想了解一下森林里生长的花卉和植物。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][vər'mɑːnt][læst] ['sʌmər] .

I	was	in	Vermont	last	summer	.
我	曾是	在	佛蒙特	最后的	夏天	.

我去年夏天去过佛蒙特州。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mʌʃrʊmz] .

I	went	out	in	the	woods	and	found	a	great	many	mushrooms	.
我	去	出去	在	这	树林	和	成立	一个	伟大的	许多	蘑菇	.

我去了树林里，发现了很多蘑菇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] [kaɪndz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn]['hoʊliːˌoʊk] .

There	are	twelve	kinds	which	grow	in	Holyoke	.
那里	是	十二	种类	哪个	生长	在	霍利奥克	.

霍利奥克生长着十二种树木。

['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] . ['nuːtən] [ɑːr] .

Holyoke	,	Mass	.	Newton	R	.
霍利奥克	,	大量的	.	牛顿	拉	.

马萨诸塞州霍利奥克。牛顿 R.

['mʌʃrʊmz] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

Mushrooms	will	be	added	to	the	list	.
蘑菇	将要	是	额外	到	这	列表	.

蘑菇将被添加到列表中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

This	is	the	first	inquiry	about	them	.
这	是	这	第一的	询问	关于	他们	.

这是关于他们的第一份问询。

" ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

"	Naturalist	.
"	博物学家	.

“博物学家。”

" [dɪr] ['nætʃ(ə)rəlɪst] :

"	Dear	Naturalist	:
"	亲爱的	博物学家	:

亲爱的博物学家:

[aɪ]['sekənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

I	second	the	motion	,
我	第二	这	运动	,

我附议。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld][baɪ] ['wiləd] [piː] . [em] . ,

made	in	the	last	number	of	The	Great	Round	World	by	Willard	P	.	M	.	,
制成	在	这	最后的	数字	的	这	伟大的	圆形的	世界	经过	威拉德	P	.	M	.	,

由 Willard PM 创作，出自《伟大的圆形世界》最后一期。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] ['telɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] , [teɪm] ,

to	have	a	book	telling	how	to	catch	,	tame	,
到	有	一个	书	讲述	如何	到	抓住	,	驯服	,

有一本书教人如何捕捉、驯服.....

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʊdz] .

and	care	for	animals	that	inhabit	our	own	woods	.
和	关心	为了	动物	那	居住	我们的	自己的	树林	.

并照顾生活在我们自家林地里的动物。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] .

And	I	would	suggest	that	these	animals	be	simply	described	.
和	我	会	建议	那	这些	动物	是	简单地	描述	.

我建议用简单的语言来描述这些动物。

[wiː; wi] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv]

We	boys	who	are	interested	in	our	animals	and	birds	are	in	great	need	of
我们	男孩们	WHO	是	感兴趣的	在	我们的	动物	和	鸟类	是	在	伟大的	需要	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ;

such	a	book	;
这样的	一个	书	;

我们这些对动物和鸟类感兴趣的男孩非常需要这样一本书;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪsɪz] .

it	would	have	helped	me	in	any	of	the	following	cases	.
它	会	有	帮助	我	在	任何	的	这	下列的	案例	.

在以下任何一种情况下，它都会对我有帮助。

[ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][spent] ['sevrəl] ['sʌmərz] [ɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][moʊlz]

The	summer	resort	at	which	I	have	spent	several	summers	is	infested	with	moles
这	夏天	采取	在	哪个	我	有	花费	一些	夏天	是	受感染的	和	鼹鼠

,

,

,

我曾多次度过夏天的那个避暑胜地鼹鼠成灾。

[jet] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə][əb'teɪn][wʌn][ə'laɪv] .

yet	**for**	**two**	**years**	**I**	**have**	**tried**	**unsuccessfully**	**to**	**obtain**	**one**	**alive**	**.**
然而	为了	二	年	我	有	尝试	不成功	到	获得	一	活	.

然而，两年来我一直试图获取一只活的，但都无功而返。

[læst] [sprɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [jʌŋ] [krəuz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [daɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˌɪnə'tenʃn] ,

Last	**spring**	**I**	**had**	**three**	**young**	**crows**	**,**	**all**	**of**	**which**	**died**	**,**	**not**	**from**	**inattention**	**,**
最后的	春天	我	有	三	年轻的	乌鸦	,	全部	的	哪个	死亡	,	不是	从	注意力不集中	,

去年春天我养了三只小乌鸦，它们全都死了，并非因为我疏于照料。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	**because**	**I**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**care**	**for**	**them**	**.**
但	因为	我	做过	不是	知道	如何	到	关心	为了	他们	.

但因为我不知道该如何照顾它们。

[ə'gen] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] .

Again	**,**	**I**	**have**	**come**	**across**	**animals**	**that**	**I**	**could**	**not**	**find**	**a**	**name**	**for**	**.**
再次	,	我	有	来	穿过	动物	那	我	可以	不是	寻找	一个	姓名	为了	.

我又一次遇到了无法命名的动物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [læst] ['sʌmər] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː] ['ænɪmlz] , [wʌn] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ʃruː] ,

For	**instance**	**,**	**last**	**summer**	**I**	**came**	**across**	**two**	**animals**	**,**	**one**	**that**	**resembled**	**a**	**shrew**	**,**
为了	实例	,	最后的	夏天	我	来了	穿过	二	动物	,	一	那	类似	一个	泼妇	,

[æn; ən]

an
一个

例如，去年夏天我遇到了两种动物，一种像鼩鼱，另一种.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**291**	**]**
[	页	-	]

[第291页]

['ʌðər] [ðæt] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] .

other	**that**	**looked**	**somewhat**	**like**	**a**	**mouse**	**.**
其他	那	看起来	有些	喜欢	一个	老鼠	.

另一个看起来有点像老鼠。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [prə'poʊzd] [wʌn][ɑːn][hænd] ,

Now	**if**	**I**	**had**	**had**	**a**	**book**	**like**	**this**	**proposed**	**one**	**on**	**hand**	**,**
现在	如果	我	有	有	一个	书	喜欢	这	建议的	一	在	手	,

如果我手边有一本像这样的推荐书籍就好了。

[aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [ɪts]['hæbɪts] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [neɪm] ,

I	**would**	**simply**	**have**	**looked**	**up**	**its**	**habits**	**,**	**would**	**have**	**found**	**its**	**name**	**,**
我	会	简单地	有	看起来	向上	它是	习惯	,	会	有	成立	它是	姓名	,

我只需查阅一下它的习性，就能找到它的名字了。

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	**have**	**known**	**how**	**to**	**tame**	**and**	**feed**	**it**	**,**
会	有	已知	如何	到	驯服	和	喂养	它	,

应该知道如何驯服和喂养它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][mə'nædʒəri] .

and	**would**	**have**	**had**	**a**	**new**	**addition**	**to**	**my**	**menagerie**	**.**
和	会	有	有	一个	新的	添加	到	我的	动物园	.

我的动物园里又要添新成员了。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [dɪ'skraɪbd]

At	least	,	I	could	do	this	if	the	animals	were	simply	and	plainly	described
在	至少	,	我	可以	做	这	如果	这	动物	是	简单地	和	显然	描述

[æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] .

as	I	suggested	.
作为	我	建议	.

至少，如果能像我建议的那样，用简单明了的语言来描述这些动物，我就可以做到这一点。

[dʒi:] . [el] . [es] .

G	.	L	.	S	.
G	.	L	.	S	.

GLS

['hærəld][eɪtʃ] . [si:] . , ['kɔ:rnwɑ:l] . — [ðə; ði] [fæstɪst] [lɑ:rdʒ]['ves(ə)lz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] ['oʊʃ(ə)n]['laɪnɚz] .

Harold	H	.	C	.	,	Cornwall	.	—	The	fastest	large	vessels	are	the	new	ocean	liners	.
哈罗德	H	.	C	.	,	康沃尔郡	.	—	这	最快	大的	船只	是	这	新的	海洋	衬垫	.

康沃尔郡的哈罗德·HC报道——速度最快的大型船舶是新型远洋客轮。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [meɪd] [rʌnz] [ʌv; əv]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Several	of	these	have	made	runs	of	over	five	hundred	miles	in	a	day	.
一些	的	这些	有	制成	跑步	的	超过	五	百	英里	在	一个	天	.

其中几辆车一天之内行驶了超过五百英里。

[ðə; ði] [nu:] [tɔ:r'pi:doʊ] - ['boʊts][kæn; kən][ˌaʊt'strɪp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['ves(ə)lz][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['distənsiz] .

The	new	torpedo	-	boats	can	outstrip	any	of	the	large	vessels	for	short	distances	.
这	新的	鱼雷	-	船	能	超过	任何	的	这	大的	船只	为了	短的	距离	.

新型鱼雷艇在短距离内可以超越任何大型舰艇。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['rekərdz][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

Several	of	them	have	records	of	about	thirty	miles	an	hour	.
一些	的	他们	有	记录	的	关于	三十	英里	一个	小时	.

其中几人创下了时速约30英里的记录。

[si:lz] ['kænɑ:t] [bri:ð] ['ʌndər]['wɔ:tər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['fri:kwəntli] .

Seals	cannot	breathe	under	water	;	they	are	obliged	to	come	to	the	surface	frequently	.
海豹	不能	呼吸	在下面	水	;	他们	是	有义务	到	来	到	这	表面	频繁地	.

海豹无法在水下呼吸；它们必须经常浮出水面。

" [bi:] . [es] . " [æsks] : " [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rən] ['ministəz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'pɔɪntɪd] ? [baɪ] [hu:m] ?

"	B	.	S	.	"	asks	:	"	For	how	long	are	foreign	ministers	to	this	country	appointed	?	by	whom	?
"	B	.	S	.	"	问	:	"	为了	如何	长的	是	外国的	部长们	到	这	国家	任命	?	经过	谁	?

“BS”问道：“这个国家的外交部长任期有多长？由谁任命？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['ministəz] [ə'pɔɪntɪd] ?

and	how	are	our	foreign	ministers	appointed	?
和	如何	是	我们的	外国的	部长们	任命	?

我们的外交部长是如何任命的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['sæləri] ?

and	what	is	their	salary	?
和	什么	是	他们的	薪水	?

他们的薪水是多少?

" ['fɔ:rən] ['ministəz] [ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]
" Foreign ministers are appointed by the head of the Government , and
" 外国的 部长们 是 任命 经过 这 头 的 这 政府 , 和
['dʒen(ə)rəli][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [sək'sesər] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
generally until their successor is appointed .
一般来说 直到 他们的 接班人 是 任命 .

"外交部长由政府首脑任命，一般任期至其继任者被任命为止。"

['aʊər; ɑ:r] ['ministəz] [ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ; [ðer; ðər] ['sæləriz] ['dɪfər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Our ministers are appointed by the President ; their salaries differ according to
我们的 部长们 是 任命 经过 这 总统 ; 他们的 薪资 不同 根据 到
[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .
the importance of their position .
这 重要性 的 他们的 位置 .

我们的部长由总统任命；他们的薪水根据其职位的重要性而有所不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[nu:] [bʊks]
New Books
新的 图书

新书

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [rɪ'vju:ər] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] " ['θi:m] - ['prɔɪsɜ]
In place of quoting our own reviewer in reference to the " Thieme - Preusser
在 地方 的 引用 我们的 自己的 评论员 在 参考 到 这 " 主题 - 普鲁士
['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,
German and English Dictionary ,
德语 和 英语 字典 ,

与其引用我们自己的评论员对《蒂姆-普鲁士德语和英语词典》的评论，

" [wi:; wi][kwoʊt][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l]['krɪtɪk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ə; eɪ] . [wais] , [prə'fesər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]
" we quote a more able critic , Dr . A . Weiss , Professor of German
" 我们 引用 一个 更多的 有能力的 评论家 , 博士 . 一个 . 魏斯 , 教授 的 德语
['læŋgwɪdʒ] , ['wʊlɪtʃ] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] :
Language , Woolwich Military Academy :
语言 , 伍尔维奇 军队 学院 :

我们引用一位更有见地的评论家，伍尔维奇军事学院德语教授A·魏斯博士的话：

" [ɪts] ['veri] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
" Its very appearance is inviting .
" 它是 非常 外貌 是 邀请 .

"它的外观就非常吸引人。"

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [taɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
A careful selection of paper and type and a judicious arrangement of
一个 小心 选择 的 纸 和 类型 和 一个 明智的 安排 的
[ðə; ði][wɜ:rk][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kəm'baɪn][ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts][ɪn][wʌn]['hændi] ['vɑ:ljəm]
the work have made it possible to combine the two parts in one handy volume
这 工作 有 制成 它 可能的 到 结合 这 二 部分 在 一 便利 体积
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['dɪkʃəneri] [ɪn][ðæt][fɔ:rm] .
for the sake of those who prefer a foreign dictionary in that form .
为了 这 清酒 的 那些 WHO 更喜欢 一个 外国的 字典 在 那 形式 .

精心挑选纸张和字体，并巧妙安排内容，使得将两部分合并成一本方便携带的外语词典成为可能，以满足那些喜欢这种形式的外语词典的人们的需求。

[ɔ:l] ['lɪtəreri] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] .

All	literary	requirements	of	our	time	have	been	considered	.
全部	文学	要求	的	我们的	时间	有	到过	经过考虑的	.

我们这个时代的所有文学需求都已考虑在内。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

Without	injury	to	the	etymological	point	of	view	,
没有	受伤	到	这	词源学	观点	的	看法	,

在不损害词源学观点的前提下，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:r; ər] [gru:pt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fri:kwənsi] [ɪn]['mɑ:dərn]

the	meanings	of	a	word	are	grouped	according	to	their	frequency	in	modern
这	含义	的	一个	单词	是	分组	根据	到	他们的	频率	在	现代的

['ju:sɪdʒ] ,

usage	,
用法	,

词语的含义是根据其在现代用法中的频率进行分组的。

[soʊ] [ðæt] [ˌɑ:bsə'lesənt] [ænd; ənd] [ˌɑ:bsə'li:t] ['mi:nɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]

so	that	obsolescent	and	obsolete	meanings	can	be	distinguished	at	a
所以	那	过时的	和	过时的	含义	能	是	杰出的	在	一个

[glæns] [baɪ][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

glance	by	their	position	at	the	end	of	the	article	.
瞥一眼	经过	他们的	位置	在	这	结尾	的	这	文章	.

这样，过时和陈旧的含义就可以通过它们在文章末尾的位置一目了然地加以区分。

[ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rmən] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ]

The	new	German	orthography	has	been	adopted	with	certain	modifications	which
这	新的	德语	正字法	有	到过	已采用	和	肯定	修改	哪个

[si:m] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ˌhɪðər'tu:]['oʊpən][tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

seem	to	settle	the	points	hitherto	open	to	discussion	.
似乎	到	定居	这	积分	迄今为止	打开	到	讨论	.

新的德语正字法经过一些修改后被采纳，这些修改似乎解决了此前尚存争议的问题。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['væstli] [ɪm'pru:vd] [ɪ'dɪʃn]

"	This	is	not	the	book	so	long	on	the	market	,	but	a	new	vastly	improved	edition
"	这	是	不是	这	书	所以	长的	在	这	市场	,	但	一个	新的	非常	改进	版

,

,

,

"这不是市面上已经发行很久的那本书，而是一个经过大幅改进的新版本。"

[ænd; ənd][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][fɑ:r][ænd; ənd][ə'weɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dərət] - [praɪst] ['dʒɜ:rmən]

and	is	certainly	far	and	away	the	best	of	the	moderate	-	priced	German
和	是	当然	远的	和	离开	这	最好的	的	这	缓和	-	定价	德语

['dɪkʃənˌeri] .

dictionaries	.
字典	.

而且它无疑是中等价位德语词典中最好的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	293	]
[	页	-	]

[第293页]

['kɜ:rənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Current	History
当前的	历史

当前历史

[ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zæstər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .

The	Maine	disaster	is	to	the	public	almost	as	much	of	a	mystery	as	ever	.
这	缅因州	灾难	是	到	这	民众	几乎	作为	很多	的	一个	神秘	作为	曾经	.

对公众而言，缅因州灾难仍然几乎像以往一样是个谜。

['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [noʊn] ,

Little	of	absolutely	reliable	information	has	been	made	known	,
小的	的	绝对地	可靠的	信息	有	到过	制成	已知	,

目前鲜有绝对可靠的信息公布。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['dʒʌdʒmənt]

and	until	something	is	officially	stated	by	the	court	of	inquiry	,	judgment
和	直到	某物	是	官方	声明	经过	这	法庭	的	询问	,	判断

[mʌst; məst][biː; bi] [sə'spendɪd] .

must	be	suspended	.
必须	是	暂停	.

在调查法庭正式作出声明之前，判决必须中止。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][bɪ'gæn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ɪts]

The	court	of	inquiry	began	the	investigation	almost	immediately	after	its
这	法庭	的	询问	开始	这	调查	几乎	立即地	后	它是

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hə'vænə] .

arrival	at	Havana	.
到达	在	哈瓦那	.

调查法庭抵达哈瓦那后几乎立即展开了调查。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [wɜːr; wər][held][ɑːn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['tendər]['mængroʊv] , [ænd; ənd]['læstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	sittings	were	held	on	the	lighthouse	tender	Mangrove	,	and	lasted	for	a
这	会议	是	握住	在	这	灯塔	投标	红树	,	和	持续	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ;

number	of	days	;
数字	的	天	;

会议在灯塔补给船"红树林号"上举行，持续了数天；

[ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [kiː] [west] .

the	court	then	adjourned	to	Key	West	.
这	法庭	然后	休会	到	钥匙	西方	.

随后法庭休庭，前往基韦斯特继续审理此案。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət][wʌn] [θruː'aʊt] ,

The	investigation	has	been	a	secret	one	throughout	,
这	调查	有	到过	一个	秘密	一	自始至终	,

整个调查过程都是秘密进行的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][best][tuː; tə][əb'teɪn]

and	though	the	numerous	correspondents	have	done	their	best	to	obtain
和	尽管	这	很多的	通讯员	有	完毕	他们的	最好的	到	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

尽管众多记者已尽力获取信息，

['veri] [fjuː] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [æsə'teind] ;

very	few	facts	have	been	ascertained	;
非常	很少	事实	有	到过	已确定	;

目前查明的事实非常少；

[ænd; ənd][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and fact and fiction have been so mixed in the newspaper accounts that it
和 事实 和 小说 有 到过 所以 混合 在 这 报纸 账户 那 它
[ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz]['faɪn(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] .
is not safe to accept as final any of the statements .
是 不是 安全的 到 接受 作为 最终的 任何 的 这 声明 .

报纸报道中事实与虚构混杂不清，因此不能将任何说法视为最终结论。

[ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['pepərz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [rɪ'zʌltɪd]
In some foreign papers it has been hinted that the disaster resulted
在 一些 外国的 文件 它 有 到过 暗示 那 这 灾难 结果
[frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
from an accident due to lack of discipline on board the vessel .
从 一个 事故 到期的 到 缺少 的 纪律 在 木板 这 血管 .

一些外国报纸暗示，这场灾难是由于船上缺乏纪律而导致的事故造成的。

[ðə; ði] ['ʌtər] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækts] .
The utter falseness of this statement is shown by the facts .
这 说出 虚假 的 这 陈述 是 所示 经过 这 事实 .

事实已经证明，这种说法完全是错误的。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Just think of a crew , or what was left of it ,
只是 思考 的 一个 全体人员 , 或者 什么 曾是 左边 的 它 ,

想想船员们，或者说，想想他们剩下的部分。

['mʌstərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ['ves(ə)l] ,
mustering without confusion on the deck of a sinking , burning vessel ,
集结 没有 困惑 在 这 甲板 的 一个 下沉 , 燃烧 血管 ,

在即将下沉、燃烧的船只甲板上井然有序地集合，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] !
and this vessel likely to be blown to pieces at any moment !
和 这 血管 可能 到 是 吹 到 件 在 任何 片刻 !

这艘船随时都有可能被炸成碎片！

[kʊd; kəd] ['eni] ['betər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][biː; bi]['gɪv(ə)n] ?
Could any better evidence of perfect discipline and heroism be given ?
可以 任何 更好的 证据 的 完美的 纪律 和 英雄主义 是 给定 ?

还有什么比这更能体现完美纪律和英雄主义的呢?

['evri] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ; [iːtʃ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['kwaɪətli]
Every man took his place without comment ; each order was given quietly
每一个 男人 采取 他的 地方 没有 评论 ; 每个 命令 曾是 给定 悄悄

每个人都默默地各就各位；每道命令都悄无声息地下达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ænd; ənd] ['kuːlli] , [ænd; ənd] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and coolly , and obeyed with precision .
和 冷静地 , 和 服从 和 精确 .

冷静地执行，并且一丝不苟地执行。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [θruː] [læk]
Is it possible that an accident could have happened on that ship through lack
是 它 可能的 那 一个 事故 可以 有 发生 在 那 船 通过 缺少
[ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ?
of discipline ?
的 纪律 ?

那艘船上是否可能因为缺乏纪律而发生事故?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt]

Of	course	,	many	of	the	newspaper	accounts	have	more	or	less	foundation	in	fact
的	课程	,	许多	的	这	报纸	账户	有	更多的	或者	较少的	基础	在	事实

,

,

,

当然，许多报纸报道或多或少都有一定的事实依据。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['efərt] [ɪz] [sperd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]

for	no	effort	is	spared	by	their	correspondents	to	be	the	first	to	ascertain
为了	不	努力	是	幸存	经过	他们的	通讯员	到	是	这	第一的	到	探明

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	report	the	truth	.
和	报告	这	真相	.

他们的记者不遗余力地抢先查明并报道真相。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [naʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [noʊ] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

The	general	impression	now	seems	to	be	that	no	explosion	in	the	ship	originated
这	一般的	印象	现在	似乎	到	是	那	不	爆炸	在	这	船	起源于

[ðə; ði][dɪ'zæstər] .

the	disaster	.
这	灾难	.

现在普遍的看法是，这场灾难并非由船上的爆炸引起的。

[wʌn] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]

One	New	York	paper	stated	that	the	most	important	evidence	was	given	by	an
一	新的	约克	纸	声明	那	这	最多	重要的	证据	曾是	给定	经过	一个

['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] ,

officer	of	the	Fern	,
官	的	这	蕨类	,

纽约一家报纸指出，最重要的证据是由"蕨类"号上的一名军官提供的。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ki:l] [ænd; ənd]['ɑ:rmər] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	is	said	to	have	discovered	that	the	keel	and	armor	-	plates	of	the
WHO	是	说	到	有	发现	那	这	龙骨	和	盔甲	-	盘子	的	这

[meɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ʌpwərd] ,

Maine	had	been	driven	upward	,
缅因州	有	到过	驱动	向上	,

据说他发现了缅因号的龙骨和装甲板被向上推了起来。

[ðɪs] ['pru:vɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ['ʌndər][ðə; ði]

this	proving	in	his	opinion	that	the	explosion	must	have	occurred	under	the
这	证明	在	他的	观点	那	这	爆炸	必须	有	发生	在下面	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他认为这证明爆炸一定发生在船底。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ten] - [ɪntʃ] [ænd; ənd][sɪks] - [ɪntʃ]

The	correspondent	of	this	paper	also	said	that	the	ten	-	inch	and	six	-	inch
这	通讯员	的	这	纸	还	说	那	这	十	-	英寸	和	六	-	英寸

['mægəzinz] [wɜ:r; wər][ˌʌp'set][ænd; ənd] [hə:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

magazines	were	upset	and	hurled	from	their	places	in	opposite	directions	,
杂志	是	沮丧的	和	投掷	从	他们的	地方	在	对面的	方向	,

本报记者还表示，10英寸和6英寸的杂志被打翻，并从原位向相反方向抛出。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['bɔɪləz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'tɜ:rnd][ænd; ənd] [rekt] .

and	added	that	the	forward	boilers	were	overturned	and	wrecked	.
和	额外	那	这	向前	锅炉	是	翻覆	和	损毁	.

并补充说，前部锅炉被掀翻损毁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fairz]['ʌndər] [ðiːz] ['bɔɪləz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] .

There	were	no	fires	under	these	boilers	at	the	time	of	the	explosion	.
那里	是	不	火灾	在下面	这些	锅炉	在	这	时间	的	这	爆炸	.

爆炸发生时，这些锅炉下方并没有火情。

[fairz][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]['æftər] ['bɔɪləz] ['oʊnli] .

Fires	were	under	the	after	boilers	only	.
火灾	是	在下面	这	后	锅炉	仅有的	.

火只发生在后部锅炉下方。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	added	,
他	额外	,

他补充道：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði]

that	from	the	discoveries	of	the	divers	there	was	every	indication	that	the
那	从	这	发现	的	这	潜水员	那里	曾是	每一个	指示	那	这

[ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔɪnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːl] ,

explosion	came	from	a	point	beneath	the	keel	,
爆炸	来了	从	一个	观点	下面	这	龙骨	,

根据潜水员的发现，种种迹象表明，爆炸来自龙骨下方。

[dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] , [ænd; ənd][ðæt] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [droʊv] [kiːl] , [pleɪts] ,

just	forward	of	the	conning	-	tower	,	and	that	this	explosion	drove	keel	,	plates	,
只是	向前	的	这	骗局	-	塔	,	和	那	这	爆炸	驾驶	龙骨	,	盘子	,

就在指挥塔前方，这次爆炸震碎了龙骨和钢板。

[ænd; ənd][rɪbz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	ribs	almost	to	the	surface	,
和	肋骨	几乎	到	这	表面	,

肋骨几乎延伸到表面，

[ðə; ði][meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ig'zəːtid][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	main	force	of	the	explosion	having	been	exerted	on	the	port	side	of	the
这	主要的	力量	的	这	爆炸	拥有	到过	施加	在	这	港口	边	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

爆炸的主要作用力集中在船的左舷。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [æsə'teind] [fækts] , [kə'lektɪvli] ,

According	to	this	report	,	the	ascertained	facts	,	collectively	,
根据	到	这	报告	,	这	已确定	事实	,	集体	,

根据这份报告，已查明的事实综合起来是：

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [sɪks] - [ɪntʃ] ['mægəziːn][wɜːr; wər][ɪk'sploʊdɪd][baɪ]

indicate	that	the	contents	of	the	reserve	six	-	inch	magazine	were	exploded	by
表明	那	这	内容	的	这	预订	六	-	英寸	杂志	是	爆炸了	经过

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] ,

the	first	explosion	,
这	第一的	爆炸	,

这表明备用六英寸弹匣中的弹药在第一次爆炸中被炸毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	that	there	was	no	explosion	in	either	of	the	other
和	那	那里	曾是	不	爆炸	在	任何一个	的	这	其他

另外两处都没有发生爆炸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	295	]
[	页	-	]

[tuː] ['mægəzinz] .
two magazines .
二 杂志 .

两本杂志。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [stoʊd] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ɪn]
In the reserve magazine was stowed twenty - five hundred pounds of powder , in
在 这 预订 杂志 曾是 已存放 二十 - 五 百 磅 的 粉末 , 在
['kɑːpər] [tæŋks] ,
copper tanks ,
铜 坦克 ,

储备弹药库里储存着2500磅火药，装在铜罐里。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
each of which contained two hundred pounds .
每个 的 哪个 包含 二 百 磅 .

每件都重达两百英镑。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [tæŋks] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪvərz] , [ɔːl] [ɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd]
Several of these tanks have been found by the divers , all in crushed and
一些 的 这些 坦克 有 到过 成立 经过 这 潜水员 , 全部 在 碎 和
['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] .
shapeless masses .
无形 群众 .

潜水员发现了其中几个储罐，它们都已破碎变形，变成了一堆堆不成形的残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] - [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ten] - [ɪntʃ] [tæŋks] [rɪ'kʌvərd]
It is important to note that in the six - inch and ten - inch tanks recovered
它 是 重要的 到 笔记 那 在 这 六 - 英寸 和 十 - 英寸 坦克 恢复
[ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [juːst] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʃoʊz] [noʊ] ['ɪndʒəri] [frʌm; frəm] [fleɪm] [ɔːr] ['gæsɪz]
the excelsior used for packing the charges shows no injury from flame or gases
这 精益求精 用过的 为了 包装 这 收费 演出 不 受伤 从 火焰 或者 气体
.
:
.

值得注意的是，在回收的六英寸和十英寸罐中，用于填充装药的刨花没有受到火焰或气体的损伤。

[ðə; ði] ['paʊdər] [stoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] - [ɪntʃ] [rɪ'zɜːrv] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [sə'luːtɪŋ]
The powder stowed in the six - inch reserve magazine was used for saluting
这 粉末 已存放 在 这 六 - 英寸 预订 杂志 曾是 用过的 为了 敬礼
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['oʊnli] .
purposes only .
目的 仅有的 .

六英寸备用弹匣中储存的火药仅用于敬礼。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪt'self] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,
The magazine itself appears to have been utterly destroyed ,
这 杂志 本身 出现 到 有 到过 完全地 损毁 ,

杂志本身似乎已被彻底销毁。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪz] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌns] ['loʊkeɪtɪd] .
only a few traces being left to show the spot where it was once located .
仅有的 一个 很少 痕迹 存在 左边 到 展示 这 点 在哪里 它 曾是 一次 位于 .

只剩下一些痕迹，可以证明它曾经位于何处。

[ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] - [ɪntʃ] ['mægəziːn] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['daɪvərz] .
The under part of the ten - inch magazine is wholly inaccessible to divers .
这 在下面 部分 的 这 十 - 英寸 杂志 是 完全 无法进入 到 潜水员 .

十英寸弹匣的下半部分潜水员完全无法触及。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ɪz] ['laɪtli] [wedʒd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['sɪlɪndəz] ,

In	the	upper	part	is	lightly	wedged	a	mass	of	powder	cylinders	,
在	这	上	部分	是	轻轻	楔形	一个	大量的	的	粉末	气缸	,

上部轻轻楔入了一堆粉末筒，

[tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]['daɪvərz][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kən'teɪnɪŋ] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd]['tʃɑːrdʒɪz]

too	heavy	for	divers	to	extricate	,	but	apparently	containing	unexploded	charges
也	重的	为了	潜水员	到	解脱	,	但	显然	包含	未爆炸	收费

[ʌv; əv] ['paʊdər] .

of	powder	.
的	粉末	.

重量太大，潜水员无法将其取出，但显然里面装有未爆炸的火药。

[ðə; ði] [daʊ] [tɔːr'piːdoʊ] - [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rek] .

The	Dow	torpedo	-	tube	of	the	Maine	has	been	located	in	the	wreck	.
这	道琼斯	鱼雷	-	管子	的	这	缅因州	有	到过	位于	在	这	破坏	.

在缅因号沉船残骸中发现了道氏化学公司的鱼雷发射管。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] , [səb'mɜːrdʒd] ['sevrəl] [fiːt] ['ʌndər]['wɔːtər] .

It	lies	in	the	débris	forward	,	submerged	several	feet	under	water	.
它	谎言	在	这	碎片	向前	,	湮	一些	脚	在下面	水	.

它位于船头的残骸中，淹没在水下几英尺处。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ædz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm]

The	writer	adds	that	these	are	the	facts	as	he	has	obtained	them
这	作家	添加	那	这些	是	这	事实	作为	他	有	获得	他们

[frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] .

from	sources	that	he	believes	to	be	entirely	trustworthy	and	authentic	.
从	来源	那	他	相信	到	是	完全	值得信赖的	和	真正的	.

作者补充说，这些事实是他从他认为完全可信和真实的来源获得的。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] ['wɜːrdɪd] [ʃoʊz] [haʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

The	careful	way	in	which	the	statement	is	worded	shows	how	uncertain	has	been
这	小心	方式	在	哪个	这	陈述	是	措辞	演出	如何	不确定	有	到过

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

the	information	relative	to	the	testimony	before	the	board	of	inquiry	.
这	信息	相对的	到	这	见证	前	这	木板	的	询问	.

声明措辞谨慎，表明与调查委员会的证词相关的信息有多么不确定。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz]

on	the	day	when	this	article	is	being	written	we	are	very	much	in	the	dark	as
在	这	天	什么时候	这	文章	是	存在	书面	我们	是	非常	很多	在	这	黑暗的	作为

[tuː; tə] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] ['riːəli] [dɪ'veləpɪŋ] .

to	what	information	the	inquiry	is	really	developing	.
到	什么	信息	这	询问	是	真的	发展	.

截至本文撰写之时，我们对调查的实际进展情况仍然一无所知。

[ðə; ði] ['siːkrəsi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['nesəseri] ,

The	secrecy	maintained	by	the	board	is	,	of	course	,	very	necessary	,
这	保密	维持	经过	这	木板	是	,	的	课程	,	非常	必要的	,

董事会所维持的保密性当然是非常必要的。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər]

for	at	this	time	it	is	most	important	that	,	until	the	facts	in	the	case	are
为了	在	这	时间	它	是	最多	重要的	那	,	直到	这	事实	在	这	案件	是

[ˌæbsə'luːtli]

absolutely
绝对地

因为此时最重要的是，在案件事实完全查明之前，这一点至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	296	]
[	页	-	]

[第296页]

[ɪ'stæblɪʃt] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['eni] [nuːz] ['tendɪŋ]

established	,	our	Government	should	do	its	best	to	keep	back	any	news	tending
已确立的	,	我们的	政府	应该	做	它是	最好的	到	保持	后退	任何	消息	倾向于

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

to	inflame	public	opinion	.
到	发炎	民众	观点	.

既然已经确立，我国政府就应该尽最大努力阻止任何可能煽动公众舆论的消息传播。

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdərd] [ænd; ənd]['heɪsti] [step] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [maɪt] [plʌndʒ]

An	unconsidered	and	hasty	step	by	our	authorities	in	this	matter	might	plunge
一个	未经考虑	和	仓促	步	经过	我们的	当局	在	这	事情	可能	暴跌

[ˌjuː 'es]['ɪntuː][wɔːr] .

us	into	war	.
我们	进入	战争	.

我国当局在此事上若采取不经深思熟虑且草率的举措，可能会使我们陷入战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔːr] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [bɪ'jɑːnd]

It	will	be	time	enough	for	us	to	think	of	war	when	we	know	beyond
它	将要	是	时间	足够的	为了	我们	到	思考	的	战争	什么时候	我们	知道	超过

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] [speɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [speɪn] [ri'fjuːziz]

a	reasonable	doubt	that	we	have	been	injured	by	Spain	and	that	Spain	refuses
一个	合理的	怀疑	那	我们	有	到过	受伤	经过	西班牙	和	那	西班牙	拒绝

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] .

to	make	amends	for	the	loss	.
到	制作	修改	为了	这	损失	.

只有当我们确信无疑地知道我们受到了西班牙的伤害，而西班牙又拒绝弥补这种损失时，我们才有足够的时间考虑战争。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][maɪn] ,

Even	if	the	Maine	was	blown	up	by	a	mine	,
甚至	如果	这	缅因州	曾是	吹	向上	经过	一个	矿	,

即使缅因号是被地雷炸毁的，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [pruːv] [ðæt][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	does	not	by	any	means	prove	that	the	Spanish	Government	was	guilty	of	the
那	做	不是	经过	任何	方法	证明	那	这	西班牙语	政府	曾是	有罪的	的	这

['dæstərdli] [ækt] .

dastardly	act	.
卑鄙的	行为	.

但这绝不意味着西班牙政府犯下了这起卑鄙的罪行。

[ɪf] [speɪn] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [tɔːrd] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] ,

If	Spain	does	what	is	right	toward	redeeming	the	loss	,
如果	西班牙	做	什么	是	正确的	朝向	赎回	这	损失	,

如果西班牙采取正确的措施来弥补损失，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

we	will	have	no	just	cause	for	a	declaration	of	war	,
我们	将要	有	不	只是	原因	为了	一个	宣言	的	战争	,

我们没有任何正当理由宣战。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [juːz] ['evri] ['ɑːnərəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

and	our	Government	will	without	doubt	use	every	honorable	means	to	avoid	a
和	我们的	政府	将要	没有	怀疑	使用	每一个	光荣的	方法	到	避免	一个

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

我国政府无疑会采取一切正当手段避免冲突。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zæstər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

In	connection	with	the	Maine	disaster	there	was	no	greater	example	of
在	联系	和	这	缅因州	灾难	那里	曾是	不	更大的	例子	的

['heroʊɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

heroism	than	that	of	the	chaplain	,
英雄主义	比	那	的	这	牧师	,

在缅因州灾难中，没有比随军牧师更英勇的典范了。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn][piː] . [tʃɪdwɪk] , — " ['fɑːðər] [dʒɑːn] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

the	Rev	.	John	P	.	Chidwick	,	—	"	Father	John	,	"	as	the	sailors	call	him	.
这	牧师	.	约翰	P	.	奇德威克	,	—	"	父亲	约翰	,	"	作为	这	水手们	称呼	他	.

约翰·P·奇德威克牧师——水手们称他为"约翰神父"。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] —

From	the	first	he	has	devoted	himself	night	and	day	to	his	work	—
从	这	第一的	他	有	奉献	他自己	夜晚	和	天	到	他的	工作	—

['spendɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [meɪmd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

spending	part	of	his	time	with	the	poor	fellows	maimed	and	dying	in	the
开支	部分	的	他的	时间	和	这	贫穷的	伙伴们	残废	和	垂死	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

从一开始，他就日夜全身心投入到工作中——抽出时间陪伴医院里那些受伤或垂死的可怜的病人。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [braitə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

making	their	hours	of	suffering	brighter	,	and	from	this	work	turning	to
制作	他们的	小时	的	痛苦	更亮	,	和	从	这	工作	转弯	到

[ðæt] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

that	still	more	difficult	task	,
那	仍然	更多的	难的	任务	,

让他们的苦难时光更加美好，并以此为契机，转向那项更加艰巨的任务。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

the	identification	of	the	dead	.
这	鉴别	的	这	死的	.

死者身份识别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ðæt] ['terəb(ə)l]

He	was	one	of	the	last	to	leave	the	vicinity	of	the	wreck	that	terrible
他	曾是	一	的	这	最后的	到	离开	这	附近	的	这	破坏	那	糟糕的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在那可怕的夜晚，他是最后几个离开事故现场附近的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði][læst]['seɪlər][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] ,

It	was	only	after	the	last	sailor	had	been	picked	up	that	he	went	ashore	,
它	曾是	仅有的	后	这	最后的	水手	有	到过	挑选	向上	那	他	去	岸上	,

直到最后一名水手被救起后，他才上岸。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz]
and **only** **then** **because** **he** **could** **be** **of** **assistance** **to** **the** **poor** **fellows**
和 仅有的 然后 因为 他 可以 是 的 协助 到 这 贫穷的 伙伴们
[huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] .
who **were** **suffering** **.**
WHO 是 痛苦 .

也正是因为他能帮助那些正在受苦的穷人。

['greɪtər] ['herəʊɪzəm][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [siːnz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [æz; əz]
Greater **heroism** **is** **required** **to** **face** **such** **scenes** **of** **suffering** **and** **death** **as**
更大的 英雄主义 是 必需的 到 脸 这样的 场景 的 痛苦 和 死亡 作为
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ,
he **had** **to** **face** **,**
他 有 到 脸 ,

面对他所经历的那种苦难和死亡场景，需要更大的英雄气概。

[ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][stɔːrm][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
than **is** **necessary** **to** **storm** **a** **fortress** **in** **time** **of** **battle** **.**
比 是 必要的 到 风暴 一个 堡垒 在 时间 的 战斗 .

比在战斗中攻占堡垒所需的兵力要多。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
His **name** **will** **never** **be** **forgotten** **.**
他的 姓名 将要 绝不 是 被遗忘的 .

他的名字将永远不会被遗忘。

['kæptɪn] ['sɪgzbi] , [tuː] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt]
Captain **Sigsbee** **,** **too** **,** **has** **shown** **a** **wonderful** **amount**
队长 西格斯比 , 也 , 有 所示 一个 精彩的 数量

西格斯比船长也展现出了惊人的能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **297** **]**
[页 -]

[第297页]

[ʌv; əv][self] - [kə'mænd]
of **self** **-** **command**
的 自己 - 命令

自制力

[ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [greɪt] ['traɪəl] .
in **this** **time** **of** **great** **trial** **.**
在 这 时间 的 伟大的 审判 .

在这充满考验的时期。

[kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]
Cool **and** **deliberate** **at** **the** **moment** **of** **the** **disaster** **,** **he** **gave** **his** **orders**
凉爽的 和 商榷 在 这 片刻 的 这 灾难 , 他 给予 他的 订单
[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [self] - [pə'zeʃn] ,
with **absolute** **self** **-** **possession** **,**
和 绝对 自己 - 拥有 ,

灾难发生时，他冷静沉着，以绝对的镇定下达了命令。

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][men] .
doing **the** **very** **best** **that** **could** **be** **done** **to** **save** **his** **ship** **and** **men** **.**
正在做 这 非常 最好的 那 可以 是 完毕 到 节省 他的 船 和 男人 .

他竭尽所能去拯救他的船和船员。

[ðə; ði] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] ,
The **magazines** **were** **flooded** **to** **prevent** **further** **damage** **,**
这 杂志 是 被淹 到 防止 更远 损害 ,

为了防止进一步损坏，杂志社用水淹没了杂志社。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [step] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	every	available	step	was	taken	with	as	much	judgment	as	if	he
和	每一个	可用的	步	曾是	已采取	和	作为	很多	判断	作为	如果	他

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

had	had	the	same	terrible	experience	many	times	before	.
有	有	这	相同的	糟糕的	经验	许多	时代	前	.

他采取的每一个步骤都如同经历过多次同样的恐怖事件一般，谨慎周全。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['wɜːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

His	first	reports	were	worded	with	the	greatest	care	,
他的	第一的	报告	是	措辞	和	这	最	关心	,

他最初几份报告措辞极其谨慎，

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [hiː; hi] [let] [slɪp] [wʌn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [rɪ'mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðɪs]

for	had	he	let	slip	one	ill	-	advised	remark	it	might	have	plunged	this
为了	有	他	让	滑	一	患病的	-	建议	评论	它	可能	有	暴跌	这

['kʌntri] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

country	at	once	into	the	horrors	of	war	.
国家	在	一次	进入	这	恐怖	的	战争	.

因为如果他不小心说漏嘴，可能会立刻将这个国家拖入战争的恐怖之中。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

You	will	remember	his	despatch	,
你	将要	记住	他的	调度	,

你会记住他的那份报告，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'weɪt] [fækts] [bɪ'fɔːr] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

and	how	he	advised	the	country	to	await	facts	before	forming	a	judgment	.
和	如何	他	建议	这	国家	到	等待	事实	前	成型	一个	判断	.

以及他如何建议国家在做出判断之前等待事实真相。

[ðɪs] [dɪ'spætʃ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

This	despatch	did	more	than	anything	else	toward	making	the	proper	investigation
这	调度	做过	更多的	比	任何事物	别的	朝向	制作	这	恰当的	调查

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这份报告对展开妥善调查起到了至关重要的作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn] [fækts] ['kerfəli] [æsə'teind]

and	the	final	action	will	in	consequence	be	based	upon	facts	carefully	ascertained
和	这	最终的	行动	将要	在	结果	是	基于	之上	事实	小心	已确定

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kən'sɪdərd] .

and	deliberately	considered	.
和	故意地	经过考虑的	.

因此，最终的行动将基于仔细查明和深思熟虑的事实。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

The	latest	news	with	regard	to	the	movements	of	the	board	of
这	最新的	消息	和	看待	到	这	移动	的	这	木板	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [kiː] [west] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊnli] ,

inquiry	is	that	it	went	to	Key	West	for	a	few	days	only	,
询问	是	那	它	去	到	钥匙	西方	为了	一个	很少	天	仅有的	,

关于调查委员会动向的最新消息是，它只在基韦斯特待了几天。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hə'vænə] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['sɪtɪŋz] .

and	with	the	intention	of	returning	to	Havana	for	further	sittings	.
和	和	这	意图	的	返回	到	哈瓦那	为了	更远	会议	.

并打算返回哈瓦那进行进一步的绘画。

[ɑːn] ['februeri] 23d , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [lɔːŋ] [kəm'pliːtɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merɪt]
On **February** **23d** **,** **Secretary** **of** **War** **Long** **completed** **arrangements** **with** **the** **Merritt**
在 二月 23d , 秘书 的 战争 长的 完全的 安排 和 这 梅里特
[ænd; ənd] ['tʃæpmən] ['rekɪŋ] ['kʌmpəni] ,
and **Chapman** **Wrecking** **Company** **,**
和 查普曼 破坏 公司 ,

2月23日，陆军部长朗与梅里特和查普曼拆船公司完成了相关安排。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['toʊˌboʊt] ['kʌmpəni] , [tuː; tə]
of **New** **York** **city** **,** **and** **with** **the** **Boston** **Towboat** **Company** **,** **to**
的 新的 约克 城市 , 和 和 这 波士顿 拖船 公司 , 到
[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [meɪn] .
undertake **to** **raise** **the** **Maine** **.**
承担 到 增加 这 缅因州 .

纽约市政府与波士顿拖船公司合作，负责打捞缅因号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] $1 , - [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
It **was** **agreed** **that** **they** **were** **to** **be** **paid** **$1** **,** **371** **a** **day** **for** **their**
它 曾是 同意 那 他们 是 到 是 有薪酬的 $1 , - 一个 天 为了 他们的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

双方商定，他们每天的工资为1371美元。

$871 [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['regjələr] [ə'plaɪənsɪz] ,
$871 **a** **day** **for** **the** **use** **of** **their** **regular** **appliances** **,**
$871 一个 天 为了 这 使用 的 他们的 常规的 电器 ,

他们每天使用家用电器的费用为 871 美元。

[ænd; ənd] $500 [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['floʊtɪŋ] ['derɪk] ['mɑːnərk]
and **$500** **a** **day** **in** **addition** **for** **the** **use** **of** **the** **great** **floating** **derrick** **Monarch**
和 $500 一个 天 在 添加 为了 这 使用 的 这 伟大的 漂浮的 钻井架 君主
.
:
.

此外，每天还要额外支付 500 美元才能使用大型浮动式钻井平台“君主号”。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] ,
On **the** **delivery** **in** **New** **York** **of** **the** **hull** **of** **the** **wrecked** **vessel** **,**
在 这 送货 在 新的 约克 的 这 船体 的 这 损毁 血管 ,

沉船船体运抵纽约后，

$100 , - [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .
$100 **,** **000** **will** **be** **paid** **.**
$100 , - 将要 是 有薪酬的 .

将支付 10 万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ]
It **is** **,** **how**
它 是 , 如何

就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **298** **]**
[页 -]

[第298页]

['evər] , [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪk'si:d]
ever , provided in the contract that the total cost of the work shall not exceed
曾经 , 假如 在 这 合同 那 这 全部的 成本 的 这 工作 将 不是 超过
$200 , - .
$200 , 000 .
$200 , - .

但合同中规定，工程总成本不得超过 20 万美元。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnəti] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The question as to the amount of the indemnity to be paid for the
这 问题 作为 到 这 数量 的 这 赔款 到 是 有薪酬的 为了 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
destruction of the Maine ,
破坏 的 这 缅因州 ,

关于缅因号沉没应支付多少赔偿金的问题，

[ɪn] [keɪs] [speɪn] [ɪz] [held] ['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
in case Spain is held liable for the disaster , has occasioned considerable
在 案件 西班牙 是 握住 容易 为了 这 灾难 , 有 引发 大量
['kɑ:ment] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
comment in the press .
评论 在 这 按 .

如果西班牙要为这场灾难承担责任，这在媒体上引起了广泛讨论。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'mænd][æt; ət] [li:st] $10 , - ,
It has been asserted that the Government should demand at least $10 , 000 ,
它 有 到过 断言 那 这 政府 应该 要求 在 至少 $10 , - ,

有人声称政府至少应该索要1万美元，

- , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ][lɑ:rdʒ][æn; ən] [ə'maʊnt] [æz; əz] $30 , - ,
000 , and even so large an amount as $30 , 000 ,
- , 和 甚至 所以 大的 一个 数量 作为 $30 , - ,

000，甚至高达 30,000 美元，

- [hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:pər][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] .
000 has by some been suggested as the proper sum to be asked .
- 有 经过 一些 到过 建议 作为 这 恰当的 和 到 是 问 .

有人建议，索要的金额应该为 000。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][kɔ:st][ə'baʊt] $3 , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] ['sevrəl] ['mɪljənz] [mɔ:r] .
The ship itself cost about $3 , 000 , 000 , and the fittings several millions more .
这 船 本身 成本 关于 $3 , - , - , 和 这 配件 一些 百万 更多的 .

船体本身造价约 300 万美元，而船上的配件又花费了数百万美元。

[ðə; ði] [ɪn'demnəti] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kʌvər][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
The indemnity should , of course , cover not only the material loss of the vessel ,
这 赔款 应该 , 的 课程 , 覆盖 不是 仅有的 这 材料 损失 的 这 血管 ,

赔偿当然不仅应涵盖船舶的物质损失，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .
but the loss of life and the injury done to our Government .
但 这 损失 的 生活 和 这 受伤 完毕 到 我们的 政府 .

但人员伤亡和政府遭受的损害却令人痛心。

[ðə; ði]['daɪvərz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['stedəli] ['hæmpərd]
The divers at work on the wreck of the Maine have been steadily hampered
这 潜水员 在 工作 在 这 破坏 的 这 缅因州 有 到过 稳步 受阻
[baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
by the difficult situation of the vessel .
经过 这 难的 情况 的 这 血管 .

在缅因号沉船残骸上工作的潜水员一直受到该船复杂状况的阻碍。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [hʌl] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
the hull is sinking into the mud at the rate of a foot a day ,
这 船体 是 下沉 进入 这 泥 在 这 速度 的 一个 脚 一个 天 ,

船体正以每天一英尺的速度下沉到淤泥中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][ðə; ði]['daɪvərz][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [mʌd] [ʌp]
and a week after the disaster the divers had to wade through mud up
和 一个 星期 后 这 灾难 这 潜水员 有 到 涉水 通过 泥 向上
[tuː; tə][ðer; ðər] [weists] .
to their waists .
到 他们的 腰部 .

灾难发生一周后，潜水员们不得不趟过齐腰深的淤泥。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ]['dɜːrti] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Then , too , the water is so dirty that they can hardly see below the surface .
然后 , 也 , 这 水 是 所以 肮脏的 那 他们 能 几乎 看 以下 这 表面 .

此外，水质非常脏，他们几乎看不到水面以下的情况。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['meni] ['væljuəblz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
Nevertheless , they have succeeded in bringing up many valuables , among others
尽管如此 , 他们 有 成功了 在 带来 向上 许多 贵重物品 , 之中 其他的
[ðə; ði] - [seɪf] [kən'teɪnɪŋ] $2 , - .
the paymaster's safe containing $2 , 700 .
这 - 安全的 包含 $2 , - .

尽管如此，他们还是成功打捞出了许多贵重物品，其中包括装有 2700 美元的出纳员保险箱。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
The opinion seems to be growing that we may never be able to discover
这 观点 似乎 到 是 生长 那 我们 可能 绝不 是 有能力的 到 发现
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
the cause of the disaster .
这 原因 的 这 灾难 .

人们似乎越来越倾向于认为，我们可能永远无法发现这场灾难的原因。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrwərd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ædz]
The fact that the forward half of the ship has been completely destroyed adds
这 事实 那 这 向前 一半 的 这 船 有 到过 完全地 损毁 添加
[ˌprɑːbə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ðɪs]
probability to this
可能性 到 这

舰体前半部分完全损毁这一事实增加了这种可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[vjuː] .
view .
看法 .

看法。

[ðə; ði]['æftər][hæf] , [haʊ'evər] , [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ɪn'tækt] .
The after half , however , is reported to be practically intact .
这 后 一半 , 然而 , 是 据报道 到 是 几乎 完好无损的 .

然而，据报道，后半部分几乎完好无损。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][maɪnz] , [ˌaɪ ˈtiː][meɪ][biː; bi][ðæt][ðer; ðər][ɪgˈzɪstəns] [wɪl]

As	for	the	submarine	mines	,	it	may	be	that	their	existence	will
作为	为了	这	潜艇	矿井	,	它	可能	是	那	他们的	存在	将要

[ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmeɪn] [ˌprɔblə'mætikl] .

also	remain	problematical	.
还	保持	有问题的	.

至于水雷，它们的存在或许仍将是一个问题。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪnz][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ['mɪrli] [ʌv; əv]

A	prominent	naval	officer	has	explained	that	such	mines	consist	merely	of
一个	著名的	海军	官	有	解释	那	这样的	矿井	由	仅仅	的

[bɪg]['met(ə)l]['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gʌn] - ['kɑːt(ə)n] ,

big	metal	cases	filled	with	gun	-	cotton	,
大的	金属	案例	已填	和	枪	-	棉布	,

一位海军高级军官解释说，这种水雷只不过是由装满硝化棉的大型金属箱组成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪkˈsploʊʒn] [wʊd] [bloʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ætəmz] .

and	that	their	explosion	would	blow	them	into	atoms	.
和	那	他们的	爆炸	会	吹	他们	进入	原子	.

它们的爆炸会将它们炸成原子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][senˈseɪʃən(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best][tuː; tə]

In	spite	of	our	sensational	newspapers	,	which	had	done	their	best	to
在	尽管如此	的	我们的	轰动一时	报纸	,	哪个	有	完毕	他们的	最好的	到

[spred] [ðə; ði] " [wɔːr] [sker] ,

spread	the	"	war	scare	,
传播	这	"	战争	吓	,

尽管我们的报纸大肆渲染“战争恐慌”，

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] ['mænər]

"	our	country	has	acted	in	a	thoroughly	sensible	and	praiseworthy	manner
"	我们的	国家	有	行动	在	一个	彻底	明智的	和	值得称赞	方式

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] .

in	relation	to	the	disaster	of	the	Maine	.
在	关系	到	这	灾难	的	这	缅因州	.

“我国在应对缅因号沉没事故方面采取了完全明智且值得称赞的行动。”

[ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , [mɔːrˈoʊvər] ,

The	best	of	our	newspapers	,	moreover	,
这	最好的	的	我们的	报纸	,	而且	,

此外，我们最好的报纸是……

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əˈvɔɪd][senˈseɪʃən(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

had	also	shown	a	willingness	to	avoid	sensational	news	for	the	sake	of
有	还	所示	一个	意愿	到	避免	轰动一时	消息	为了	这	清酒	的

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [piːs] .

encouraging	peace	.
鼓励	和平	.

为了促进和平，也表现出了避免发布耸人听闻新闻的意愿。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [əˈgresɪv] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]

This	shows	that	we	are	a	much	less	aggressive	nation	than	we	have
这	演出	那	我们	是	一个	很多	较少的	挑衅的	国家	比	我们	有

[ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

hitherto	been	thought	to	be	.
迄今为止	到过	想法	到	是	.

这表明，我们这个国家远没有人们之前认为的那样具有侵略性。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	connection	it	is	worth	while	calling	the	attention	of	the	readers	of	The
在	这	联系	它	是	值得	尽管	呼叫	这	注意力	的	这	读者	的	这

[greɪt] [raʊnd] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪ] [ɪg'zɜːrt][æt; ət]

Great	Round	World	to	the	immense	influence	that	our	newspapers	may	exert	at
伟大的	圆形的	世界	到	这	巨大	影响	那	我们的	报纸	可能	发挥	在

[ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

a	time	like	this	.
一个	时间	喜欢	这	.

在此，值得提请《世界大报》的读者注意，在这样的时刻，我们的报纸可以发挥巨大的影响力。

[ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [dɪs'greɪsfəli] [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] ,

If	all	of	the	papers	had	behaved	as	disgracefully	as	some	have	done	,
如果	全部	的	这	文件	有	表现	作为	可耻地	作为	一些	有	完毕	,

如果所有报纸都像某些报纸那样行事卑劣，

[wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][wɔːr] .

we	might	now	be	really	on	the	verge	of	war	.
我们	可能	现在	是	真的	在	这	边缘	的	战争	.

我们现在可能真的处于战争的边缘。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

In	other	words	,	it	is	of	the	highest	importance	to	us	as	a	nation	,
在	其他	字	,	它	是	的	这	最高	重要性	到	我们	作为	一个	国家	,

换句话说，这对我们国家来说至关重要。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [pres] , [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər]['dʒəːnəlists][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

with	an	absolutely	free	press	,	to	have	for	journalists	men	and	women
和	一个	绝对地	自由的	按	,	到	有	为了	记者	男人	和	女性

[huː] [pə'zes] [nɑːt]['oʊnli][ə'bɪləti] ,

who	possess	not	only	ability	,
WHO	具有	不是	仅有的	能力	,

拥有绝对自由的新闻媒体，记者不仅要具备能力，还要具备相应的素质，

[bʌt; bət] ['kærəktər] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n][æz; əz] [wel] .

but	character	and	discretion	as	well	.
但	特点	和	审慎	作为	出色地	.

但品格和谨慎也同样重要。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːls] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [ðer; ðər]

So	much	that	was	false	was	published	in	some	of	the	papers	that	their
所以	很多	那	曾是	错误的	曾是	已发布	在	一些	的	这	文件	那	他们的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪˌlaɪə'bɪləti][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] ,

reputation	for	reliability	has	been	entirely	lost	,
名声	为了	可靠性	有	到过	完全	丢失的	,

有些报纸刊登了大量虚假信息，导致其可靠性声誉彻底丧失。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][wʌn] [peɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

and	now	no	one	pays	very	much	attention	to	what	they	say	.
和	现在	不	一	支付	非常	很多	注意力	到	什么	他们	说	.

现在没人太在意他们说什么了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt]

They	have	certainly	now	a	well	-	established
他们	有	当然	现在	一个	出色地	-	已确立的

他们现在肯定已经建立了一个稳固的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	300	]
[	页	-	]

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][ˈlaɪəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

reputation	as	monumental	liars	,	and	this	reputation	will	stick	to	them
名声	作为	宏伟的	说谎者	,	和	这	名声	将要	戳	到	他们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

for	a	long	time	to	come	.
为了	一个	长的	时间	到	来	.

他们落得个谎话连篇的恶名，而且这个恶名会伴随他们很长时间。

[ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ðə; ðɪ]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ] [meɪn] [wʌz; wəz]

In	the	minds	of	the	public	the	question	as	to	whether	the	Maine	was
在	这	思想	的	这	民众	这	问题	作为	到	无论	这	缅因州	曾是

[bloʊn] [ʌp][baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən]

blown	up	by	accident	or	design	seems	to	have	reduced	itself	to	the	question
吹	向上	经过	事故	或者	设计	似乎	到	有	减少	本身	到	这	问题

['weðər] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv][həˈvænə][ɪz]['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [maɪnz] .

whether	the	harbor	of	Havana	is	fortified	with	subterranean	mines	.
无论	这	港口	的	哈瓦那	是	强化	和	地下	矿井	.

在公众看来，“缅因号”是意外爆炸还是蓄意爆炸的问题，似乎已经简化为哈瓦那港是否布满地下水雷的问题。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn]

On	this	point	some	curious	evidence	has	been	presented	by	an	American	citizen
在	这	观点	一些	好奇的	证据	有	到过	呈现	经过	一个	美国人	公民

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['kjuːbə] ,

who	has	just	returned	from	Cuba	,
WHO	有	只是	返回	从	古巴	,

关于这一点，一位刚从古巴回来的美国公民提出了一些有趣的证据。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [haʊs]

where	he	has	been	for	two	years	in	the	employ	of	a	large	importing	house
在哪里	他	有	到过	为了	二	年	在	这	采用	的	一个	大的	输入	房子

.

:

.

他在那里受雇于一家大型进口公司已有两年。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪ] . [piː] . ['ʃəːmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

His	name	is	J	.	P	.	Sherman	,	and	he	is	a	native	of	Chicago	.
他的	姓名	是	J	.	P	.	谢尔曼	,	和	他	是	一个	本国的	的	芝加哥	.

他的名字是JP Sherman，他是芝加哥本地人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] ,

In	an	interview	recently	published	in	a	New	York	paper	,
在	一个	面试	最近	已发布	在	一个	新的	约克	纸	,

在最近发表于纽约一家报纸的一次采访中，

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][həˈvænə] [ðæt] [ɪts]['hɑːrbər]

he	stated	that	it	is	a	fact	well	known	to	residents	of	Havana	that	its	harbor
他	声明	那	它	是	一个	事实	出色地	已知	到	居民	的	哈瓦那	那	它是	港口

[wʌz; wəz]['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ][bəuθ][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪnz] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]

was	fortified	with	both	torpedo	and	submarine	mines	by	order	of
曾是	强化	和	两个都	鱼雷	和	潜艇	矿井	经过	命令	的

['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] .

General	Weyler	.
一般的	韦勒	.

他表示，哈瓦那居民都知道，根据韦勒将军的命令，该港口布设了鱼雷和水雷。

['ɜ:rli] [læst] [sprɪŋ] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] .

Early	last	spring	Captain	-	General	Weyler	engaged	the	services	of	Charles	A	.
早期的	最后的	春天	队长	-	一般的	韦勒	已订婚的	这	服务	的	查尔斯	一个	.

- , [æn; ən] [ə'merɪkən] [tɔ:r'pi:doʊ] ['ekspɜ:rt] ,

Crandal	,	an	American	torpedo	expert	,
-	,	一个	美国人	鱼雷	专家	,

去年早春，韦勒上将聘请了美国鱼雷专家查尔斯·A·克兰德尔。

['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

formerly	a	member	of	the	crew	of	the	United	States	ship	San	Francisco	,
以前	一个	成员	的	这	全体人员	的	这	团结的	各州	船	圣	弗朗西斯科	,

曾是美国军舰"旧金山"号的船员，

[tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [tɔ:r'pi:doʊ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [hə'vænə] .

to	lay	out	the	mine	and	torpedo	service	of	the	harbor	of	Havana	.
到	躺	出去	这	矿	和	鱼雷	服务	的	这	港口	的	哈瓦那	.

为哈瓦那港部署水雷和鱼雷服务。

- [wɜ:rkt] [æt; ət] [naɪt] ,

Crandal	worked	at	night	,
-	工作	在	夜晚	,

克兰德尔上夜班。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt]

and	during	the	time	that	he	was	in	the	service	of	the	Spanish	Government
和	期间	这	时间	那	他	曾是	在	这	服务	的	这	西班牙语	政府

[hi:; hi] [pleɪst] [ten] [maɪnz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

he	placed	ten	mines	and	seven	torpedoes	in	the	harbor	.
他	放置	十	矿井	和	七	鱼雷	在	这	港口	.

在他为西班牙政府效力期间，他在港口放置了十枚水雷和七枚鱼雷。

- [went] [tu:; tə] [hə'vænə] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - ,

Crandal	went	to	Havana	in	the	latter	part	of	1895	,
-	去	到	哈瓦那	在	这	后者	部分	的	-	,

克兰德尔于1895年下半年去了哈瓦那。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pækər] .

and	was	employed	by	his	firm	as	a	packer	.
和	曾是	受雇	经过	他的	公司	作为	一个	包装工	.

他受雇于该公司担任包装工。

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'ri:n] [ænd; ənd] ['daɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

He	stated	that	he	had	served	as	a	marine	and	diver	on	the	United
他	声明	那	他	有	服务	作为	一个	海洋	和	潜水员	在	这	团结的

[steɪts] ['kru:zər] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

States	cruiser	San	Francisco	,
各州	巡洋舰	圣	弗朗西斯科	,

他声称自己曾在美国巡洋舰"旧金山"号上担任海军陆战队员和潜水员。

[waɪl] [kæpt] . ['dʌblju:] . [ti:] . ['sæmpsən] , [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

while	Capt	.	W	.	T	.	Sampson	,	now	president	of	the	Maine	board	of
尽管	船长	.	W	.	T	.	桑普森	,	现在	总统	的	这	缅因州	木板	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

而现任缅因州调查委员会主席的WT Sampson上尉

[wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] .

was	in	command	of	that	vessel	.
曾是	在	命令	的	那	血管	.

当时是那艘船的船长。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

- [left] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] ,
Crandal left their employ in May of last year ,
- 左边 他们的 采用 在 可能 的 最后的 年 ,

克兰德尔去年五月离开了他们的公司。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪlɜ-z] [ɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd]
and soon after said that he had entered General Weyler's employ and
和 很快 后 说 那 他 有 进入 一般的 韦勒的 采用 和
[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊz] .
was working on mines and torpedoes .
曾是 在职的 在 矿井 和 鱼雷 .

不久之后，他表示自己已进入韦勒将军的麾下工作，从事水雷和鱼雷方面的工作。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwaɪlər] [left] [həˈvænə] [ðə; ði] [mæp] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪnz]
When General Weyler left Havana the map showing the location of these mines
什么时候 一般的 韦勒 左边 哈瓦那 这 地图 显示 这 地点 的 这些 矿井
[ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊz] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] ,
and torpedoes was transferred to the custody of a spy ,
和 鱼雷 曾是 转移 到 这 保管 的 一个 间谍 ,

韦勒将军离开哈瓦那时，标明这些水雷和鱼雷位置的地图被移交给了一名间谍。

[noʊn] [θruːˈaʊt] [həˈvænə] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [del] - ,
known throughout Havana as Captain del Pedrio ,
已知 自始至终 哈瓦那 作为 队长 del - ,

在哈瓦那，他被称为佩德里奥船长。

[huː] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [ʃɪp] [meɪn] [ɪn]
who was seen on more than one occasion on board the battle - ship Maine in
WHO 曾是 已见 在 更多的 比 一 场合 在 木板 这 战斗 - 船 缅因州 在
[hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [pəˈliːs] .
his capacity as captain of the harbor police .
他的 容量 作为 队长 的 这 港口 警察 .

人们曾多次看到他以港口警察队长的身份登上缅因号战舰。

[ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊz] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈfaɪərɪŋ] [plænt] [ɪn]
The mines and torpedoes were connected with an electric firing plant in
这 矿井 和 鱼雷 是 连接 和 一个 电的 射击 植物 在
[ðə; ði] [ˈmægəziːn] [daɪˈægənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈmɔːroʊ; ˈmɑːroʊ] [ˈkæs(ə)l] ,
the magazine diagonally across the channel from Morro Castle ,
这 杂志 对角线 穿过 这 渠道 从 莫罗 城堡 ,

水雷和鱼雷与位于海峡对面莫罗城堡的弹药库中的电火装置相连。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːzɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wʌn]
and it would have been one of the easiest things in the world for one
和 它 会 有 到过 一 的 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [bloʊn] [ðə; ði] [meɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
of the spies to have placed the switch and blown the Maine out of
的 这 间谍 到 有 放置 这 转变 和 吹 这 缅因州 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

对于其中一名间谍来说，安放炸弹并将缅因号炸沉是世界上最容易的事情之一。

[ˈwaɪlər] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [ɔːr] [ˈɔːgəst] [ə; eɪ] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [ten] [lɑːrdʒ] [kæsk] ,
Weyler received in July or August a consignment of ten large casks ,
韦勒 已收到 在 七月 或者 八月 一个 寄售 的 十 大的 酒桶 ,

韦勒在七月或八月收到了十个大木桶，

[wɪtʃ] [ˈʃəːmən] [hɪmˈself] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ʃed] .

which	Sherman	himself	saw	in	the	Custom	-	House	shed	.
哪个	谢尔曼	他自己	锯	在	这	风俗	-	房子	棚	.

谢尔曼本人在海关大楼的棚子里看到了它。

- [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [kənˈteɪnd] [maɪnz] ,

Crandal	told	him	that	these	contained	mines	,
-	讲述	他	那	这些	包含	矿井	,

克兰德尔告诉他，这些地方埋有地雷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə]

which	he	claimed	were	to	be	placed	on	the	west	side	of	the	island	to
哪个	他	声称	是	到	是	放置	在	这	西方	边	的	这	岛	到

[prɪˈvent] [ˈfɪləˌbʌstərɪŋ] .

prevent	filibustering	.
防止	冗长辩论	.

他声称这些设施将建在岛屿西侧，以防止发生阻挠议事。

[wen] - [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊz] [ɪn]

When	Crandal	had	completed	his	work	of	placing	the	mines	and	torpedoes	in
什么时候	-	有	完全的	他的	工作	的	放置	这	矿井	和	鱼雷	在

[ðə; ðɪ]['hɑːrbər][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈteɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['sɜːrvɪs] ,

the	harbor	he	was	retained	in	the	Spanish	service	,
这	港口	他	曾是	保留	在	这	西班牙语	服务	,

克兰德尔完成在港口布设水雷和鱼雷的工作后，被西班牙军队继续聘用。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [hiː; hi] [tʊk] - [tuː; tə][məˈdrɪd][wɪð; wɪθ]

but	when	General	Weyler	was	recalled	he	took	Crandal	to	Madrid	with
但	什么时候	一般的	韦勒	曾是	召回	他	采取	-	到	马德里	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当韦勒将军被召回时，他带着克兰达尔一起去了马德里。

[ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] ['steɪtmənt] ,

In	contradiction	of	Sherman's	statement	,
在	矛盾	的	谢尔曼的	陈述	,

与谢尔曼的说法相矛盾的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈdrɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ðɪ] [vjuːz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

one	of	the	Madrid	newspapers	which	is	known	to	express	the	views	of	General
一	的	这	马德里	报纸	哪个	是	已知	到	表达	这	浏览	的	一般的

['waɪlər] [diˈklɛəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Weyler	declares	that	it	has	the	authority	of	one	of	the	chiefs	of	the
韦勒	声明	那	它	有	这	权威	的	一	的	这	酋长们	的	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

马德里一家以表达韦勒将军观点而闻名的报纸宣称，它得到了某位陆军将领的授权。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['waɪlər] [hɪmˈself] ,

supposed	to	be	Weyler	himself	,
据称	到	是	韦勒	他自己	,

据说是韦勒本人，

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [maɪnz] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv]

for	saying	that	there	are	no	submarine	mines	beneath	the	harbor	of
为了	说	那	那里	是	不	潜艇	矿井	下面	这	港口	的

[həˈvænə] .

Havana	.
哈瓦那	.

因为有人说哈瓦那港口水下没有水雷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] [æt; ət] [hə'vænə] .
THE GOVERNOR'S PALACE AT HAVANA .
这 州长的 宫殿 在 哈瓦那 .

哈瓦那总督府。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

['æftər] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
After staying for only a few days in the harbor of New York ,
后 入住 为了 仅有的 一个 很少 天 在 这 港口 的 新的 约克 ,

在纽约港只停留了几天之后，

[ðə; ði] [vɪz'kaɪə] ['kwaɪətli] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hə'vænə] .
the Vizcaya quietly sailed away to Havana .
这 比斯开 悄悄 航行 离开 到 哈瓦那 .

比斯开号静静地驶向哈瓦那。

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,
Her departure was a great relief to our Government ,
她 离开 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 我们的 政府 ,

她的离任令我国政府如释重负。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
not because she was a menace to the safety of New York ,
不是 因为 她 曾是 一个 威胁 到 这 安全 的 新的 约克 ,

并非因为她对纽约的安全构成威胁，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
but because it was feared that harm might come to her while she
但 因为 它 曾是 害怕 那 伤害 可能 来 到 她 尽管 她
[wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] .
was in American waters .
曾是 在 美国人 水 .

但因为担心她在美国水域可能会受到伤害。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [haʊ'evər] ,
The presence of the vessel , however ,
这 在场 的 这 血管 , 然而 ,

然而，这艘船的存在，

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɔːrts][æt; ət][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ][taɪm] [meɪd] [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]
in the greatest of our ports at so critical a time made the War Department
在 这 最 的 我们的 端口 在 所以 批判的 一个 时间 制成 这 战争 部门
['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [nuː] [jɔːk] [mɔːr] ['kerfəli] .
realize the importance of protecting New York more carefully .
意识到 这 重要性 的 保护 新的 约克 更多的 小心 .

在如此关键的时刻，我们最大的港口发生了爆炸，这让战争部意识到更加谨慎地保护纽约的重要性。

[soʊ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːnɪtər] ['terər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][ænd; ənd] [wɪl]
So the United States monitor Terror was sent to New York harbor and will
所以 这 团结的 各州 监视器 恐怖 曾是 发送 到 新的 约克 港口 和 将要
[rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
remain there for the present .
保持 那里 为了 这 展示 .

因此，美国监视舰"恐怖号"被派往纽约港，目前将停泊在那里。

[wɜːrk] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɑːn] ['ʌðər] [wɔːr] - ['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ɔːr]

Work	is	being	pushed	on	other	war	-	vessels	that	are	in	the	shipyards	for	repair	or
工作	是	存在	推动	在	其他	战争	-	船只	那	是	在	这	造船厂	为了	维修	或者

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

in	process	of	construction	,
在	过程	的	建造	,

其他正在船厂维修或建造中的军舰也在加紧作业。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [streŋθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

as	it	is	quite	possible	that	we	may	need	our	whole	strength	at	any	time	.
作为	它	是	相当	可能的	那	我们	可能	需要	我们的	所有的	力量	在	任何	时间	.

因为我们随时都有可能需要全力以赴。

[læst] [wiːk] [wiː; wi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn]

Last	week	we	referred	to	the	report	that	a	strong	feeling	was	growing	in
最后的	星期	我们	指	到	这	报告	那	一个	强的	感觉	曾是	生长	在

['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːbən] [wɔːr] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

Washington	in	favor	of	putting	an	end	to	the	Cuban	war	by	having	the	United
华盛顿	在	偏爱	的	推杆	一个	结尾	到	这	古巴	战争	经过	拥有	这	团结的

[steɪts] ['pɜːrtʃəs] ['kjuːbə] .

States	purchase	Cuba	.
各州	购买	古巴	.

上周我们提到过，有报道称华盛顿国内越来越强烈地支持通过美国购买古巴来结束古巴战争。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [riːtʃt] [speɪn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ]

The	report	has	reached	Spain	and	has	brought	out	the	following	despatch
这	报告	有	达到	西班牙	和	有	带来	出去	这	下列的	调度

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [mə'drɪd] :

from	a	correspondent	in	Madrid	:
从	一个	通讯员	在	马德里	:

该报道已传至西班牙，马德里的一名通讯员发来了以下报道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [speɪn] [wɪl] ['nevər] ,

"	I	have	it	on	the	highest	authority	that	Spain	will	never	,
"	我	有	它	在	这	最高	权威	那	西班牙	将要	绝不	,

“我从最高权威人士那里得知，西班牙永远不会……”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪn] ['paʊər] ,

no	matter	what	government	is	in	power	,
不	事情	什么	政府	是	在	力量	,

无论哪个政府执政，

[kən'sɪdər] ['eni] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɔːr] ['eni] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪn] ['kjuːbə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd]

consider	any	such	suggestion	or	any	compromise	in	Cuba	beyond	the	broad
考虑	任何	这样的	建议	或者	任何	妥协	在	古巴	超过	这	广阔

['meʒər] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəmi] [drɑːftid] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] .

measure	of	autonomy	drafted	by	the	liberal	government	.
措施	的	自治	起草	经过	这	自由主义	政府	.

考虑任何此类建议或在古巴提出的任何超出自由派政府起草的广泛自治措施之外的妥协方案。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	This	is	an	absolute	,	irrevocable	decision	.
"	这	是	一个	绝对	,	不可撤销的	决定	.

“这是一个绝对的、不可撤销的决定。”

['piːp(ə)l] [huː] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [ʌn'faʊndɪd]

People	who	suggest	anything	else	are	only	wasting	time	and	arousing	unfounded
人们	WHO	建议	任何事物	别的	是	仅有的	浪费	时间	和	唤起	毫无根据

[hoʊps] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

hopes	in	the	minds	of	the	rebels	.
希望	在	这	思想	的	这	叛军	.

提出其他任何建议的人，只是在浪费时间，并在叛军心中燃起毫无根据的希望。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 304]
" [页 -]

[第304页]

['speɪnz] ['fiːlɪŋ] [wen'evər] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['kjuːbə] [baɪ] [ə'nʌðər]
Spain's feeling whenever mention is made of possible interference in Cuba by another
西班牙的 感觉 每当 提到 是 制成 的 可能的 干涉 在 古巴 经过 其他
['paʊər] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn] [mə'drɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt]
power was lately shown by the indignation expressed in Madrid at the report that
力量 曾是 最近 所示 经过 这 愤慨 表达 在 马德里 在 这 报告 那
['bɪzmɑːrk] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .
Bismarck wanted the war to be settled by arbitration .
俾斯麦 通缉 这 战争 到 是 定居 经过 仲裁 .

每当有人提及其他大国可能干涉古巴事务时，西班牙的态度就已显露无疑。最近，当有报道称俾斯麦希望通过仲裁解决战争时，马德里方面表达了愤慨之情。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [prɪ'mɪr] , [seɪ'njɔːr] [sə'gɑːstə] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ruːmər] ,
The Spanish Premier , Señor Sagasta , refused to believe the rumor ,
这 西班牙语 总理 , 先生 萨加斯塔 , 拒绝 到 相信 这 谣言 ,

西班牙首相萨加斯塔先生拒绝相信这一谣言。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] " [noʊ] [wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [prə'poʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] ,
and declared that " No one would dare to propose such an absurdity ,
和 声明 那 " 不 一 会 敢 到 提出 这样的 一个 荒谬 ,

并宣称"没有人敢提出如此荒谬的建议"，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [noʊ] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːr] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" and that " No Spanish government would listen to or dream of such a
" 和 那 " 不 西班牙语 政府 会 听 到 或者 梦 的 这样的 一个
[prə'poʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

"而且，没有哪个西班牙政府会听取或梦想这样的提议。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tɔːrd] ['kjuːbə] [ɪz] [baɪ] [noʊ]
" In view of this news , the present attitude of Congress toward Cuba is by no
" 在 看法 的 这 消息 , 这 展示 态度 的 国会 朝向 古巴 是 经过 不
[miːnz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
means reassuring .
方法 令人安心 .

"鉴于这一消息，国会目前对古巴的态度绝非令人放心。"

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɑːŋgrəsmən] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['senət]
Many of the Republican Congressmen are strongly in favor of passing the Senate
许多 的 这 共和党人 国会议员 是 强烈 在 偏爱 的 通过 这 参议院
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbən] [ɪn'sɜːdʒənts] .
resolution recognizing the belligerent rights of the Cuban insurgents .
解决 识别 这 好战的 权利 的 这 古巴 叛乱分子 .

许多共和党国会议员强烈支持通过参议院决议，承认古巴起义者的交战权利。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] " [ʃelvd] " [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
This resolution was " shelved " some time ago by being referred to the House
这 解决 曾是 " 搁置 " 一些 时间 前 经过 存在 指 到 这 房子
[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
Committee of Foreign Affairs .
委员会 的 外国的 事务 .

这项决议此前已被"搁置"，并被提交至众议院外交事务委员会。

[soʊ][wɔːrm][ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['kjuːbə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	warm	is	the	sentiment	in	favor	of	Cuba	throughout	the	country	,
所以	温暖的	是	这	情绪	在	偏爱	的	古巴	自始至终	这	国家	,

全国上下对古巴的感情非常热烈。

[ðæt] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

that	many	members	of	the	House	of	Representatives	are	said	to	believe	that
那	许多	成员	的	这	房子	的	代表	是	说	到	相信	那

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['meʒər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs]

they	must	pass	a	definite	measure	in	support	of	the	insurgents	before	Congress
他们	必须	经过	一个	定	措施	在	支持	的	这	叛乱分子	前	国会

[ə'dʒəːnz] .

adjourns	.
休会	.

据说众议院许多议员认为，在国会休会之前，他们必须通过一项明确的法案来支持叛乱分子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪətli] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

It	is	reported	that	Consul	-	General	Lee	has	been	quietly	advising	the	American
它	是	据报道	那	领事	-	一般的	李	有	到过	悄悄	建议	这	美国人

['fæməliz] [ɪn][hə'vænə][tuː; tə] [liːv] ['kjuːbə] .

families	in	Havana	to	leave	Cuba	.
家庭	在	哈瓦那	到	离开	古巴	.

据报道，李总领事一直在暗中建议在哈瓦那的美国家庭离开古巴。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

we	have	good	authority	for	the	statement	that	the	captains	of	the	American
我们	有	好的	权威	为了	这	陈述	那	这	队长	的	这	美国人

[ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][hə'vænə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðeɪ]

ships	in	the	harbor	of	Havana	have	been	informed	by	our	Government	that	they
船舶	在	这	港口	的	哈瓦那	有	到过	知情的	经过	我们的	政府	那	他们

[ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,

are	in	no	danger	,
是	在	不	危险	,

我们有可靠消息来源证实，我国政府已告知停泊在哈瓦那港的美国船只的船长们，他们没有危险。

[ænd; ənd] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	may	,	with	assurance	of	safety	,	remain	in	the	harbor	.
和	可能	,	和	保证	的	安全	,	保持	在	这	港口	.

并且，在安全得到保障的情况下，可以留在港口内。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [nuːz] [ðæt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

This	is	an	example	of	the	contradictory	news	that	is	constantly	coming	to	us
这	是	一个	例子	的	这	矛盾的	消息	那	是	不断地	未来	到	我们

[frʌm; frəm]['kjuːbə] .

from	Cuba	.
从	古巴	.

这是我们从古巴不断收到的自相矛盾的新闻的一个例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	305	]
[	页	-	]

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hə'vænə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ænti] - [ə'merɪkən] ['fiːlɪŋ] .

The	fact	remains	,	however	,	that	there	is	in	Havana	a	strong	anti	-	American	feeling	.
这	事实	遗迹	,	然而	,	那	那里	是	在	哈瓦那	一个	强的	反对	-	美国人	感觉	.

然而，哈瓦那仍然存在着强烈的反美情绪，这是不争的事实。

[ðə; ði]['spænjərdz] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sɪn'sɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][,deklə'reiʃənz] [ðæt]

The	Spaniards	seem	to	believe	that	we	are	not	sincere	in	our	declarations	that
这	西班牙人	似乎	到	相信	那	我们	是	不是	真诚	在	我们的	声明	那

[wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ɔ:r][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

we	do	not	want	to	interfere	in	the	war	or	to	secure	possession	of	the	island
我们	做	不是	想	到	干扰	在	这	战争	或者	到	安全的	拥有	的	这	岛

.

:

.

西班牙人似乎认为我们不愿干预战争或占领该岛的声明并不真诚。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['waɪlər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] .

The	friends	of	General	Weyler	seem	to	be	particularly	hostile	to	us	.
这	朋友们	的	一般的	韦勒	似乎	到	是	特别	敌对的	到	我们	.

韦勒将军的朋友们似乎对我们特别敌视。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ,

It	is	said	that	,
它	是	说	那	,

据说，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][plɑ:t]

in	case	the	destruction	of	the	Maine	is	found	to	have	been	caused	by	a	plot
在	案件	这	破坏	的	这	缅因州	是	成立	到	有	到过	导致	经过	一个	阴谋

,

,

,

如果缅因号的沉没被证实是阴谋所致，

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['kju:bə][ænd; ənd]

they	will	join	forces	with	the	other	enemies	of	the	United	States	in	Cuba	and
他们	将要	加入	力量	和	这	其他	敌人	的	这	团结的	各州	在	古巴	和

[ə'tæk] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][hə'vænə] .

attack	the	Americans	in	Havana	.
攻击	这	美国人	在	哈瓦那	.

他们将与美国在古巴的其他敌人联合起来，攻击哈瓦那的美国人。

[ɑ:n] ['februeri] 26th ,

On	February	26th	,
在	二月	26th	,

2月26日，

[waɪl] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv] [gri:s] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['æθənz] [wɪð; wɪθ]

while	King	George	of	Greece	was	riding	through	the	streets	of	Athens	with
尽管	国王	乔治	的	希腊	曾是	骑术	通过	这	街道	的	雅典	和

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

当希腊国王乔治和他的女儿骑马穿过雅典的街道时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [mə'ri:ə] , [tu:] [men]['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	Princess	Maria	,	two	men	fired	several	shots	at	him	.
这	公主	玛丽亚	,	二	男人	被解雇	一些	镜头	在	他	.

玛丽亚公主遭到两名男子数枪射击。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri]

The	driver	of	his	carriage	whipped	up	the	horses	and	the	King	escaped	injury
这	司机	的	他的	运输	鞭打	向上	这	马匹	和	这	国王	逃脱	受伤

.

:

.

马车夫勒紧缰绳，国王得以幸免于难。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] .

One	of	the	footmen	was	wounded	in	the	arm	.
一	的	这	侍从	曾是	受伤	在	这	手臂	.

一名步兵手臂受伤。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['breɪvəri] .

King	George	displayed	great	bravery	.
国王	乔治	显示	伟大的	勇敢	.

乔治国王展现了极大的勇气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	first	shot	was	fired	he	rose	from	his	seat	and
作为	很快	作为	这	第一的	射击	曾是	被解雇	他	玫瑰	从	他的	座位	和

[stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪnz] .

stood	between	the	Princess	and	the	would	-	be	assassins	.
站立	之间	这	公主	和	这	会	-	是	刺客	.

第一声枪响后，他立即从座位上站起来，挡在公主和刺客之间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	is	supposed	that	the	attack	was	due	to	the	unpopularity	which	the
它	是	据称	那	这	攻击	曾是	到期的	到	这	不受欢迎	哪个	这

[kɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [griːs]

King	acquired	among	many	of	his	subjects	during	the	late	war	between	Greece
国王	获得	之中	许多	的	他的	主题	期间	这	晚的	战争	之间	希腊

[ænd; ənd] ['tɜːrki] .

and	Turkey	.
和	火鸡	.

据推测，这次袭击是由于国王在希腊和土耳其之间的战争期间失去了许多臣民的支持。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]

The	King's	escape	,	however	,	was	made	the	cause	of	great	rejoicing	and
这	国王学院	逃脱	,	然而	,	曾是	制成	这	原因	的	伟大的	欢欣鼓舞	和

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] ['æθənz] .

thanksgiving	in	Athens	.
感恩	在	雅典	.

然而，国王的逃脱却在雅典引起了极大的欢庆和感恩。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [tuː] , ['telɪgræm] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

From	all	parts	of	the	civilized	world	,	too	,	telegrams	of	congratulation	were
从	全部	部分	的	这	文明	世界	,	也	,	电报	的	恭喜	是

[sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

sent	to	him	.
发送	到	他	.

来自世界各地文明国家的祝贺电报也纷纷发给他。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,

King	George	is	the	second	son	of	the	King	of	Denmark	,
国王	乔治	是	这	第二	儿子	的	这	国王	的	丹麦	,

乔治国王是丹麦国王的次子。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] .

and	brother	of	the	Princess	of	Wales	.
和	兄弟	的	这	公主	的	威尔士	.

他是威尔士王妃的弟弟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['denmɑːrk] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [baɪ]

He	was	born	in	Denmark	in	1845	,	and	was	elected	in	1863	by
他	曾是	出生	在	丹麦	在	-	,	和	曾是	当选	在	-	经过

他于1845年出生于丹麦，并于1863年当选。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [æt; ət] ['æθənz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [θroʊn] .
the 这 National 国家的 Assembly 集会 at 在 Athens 雅典 to 到 fill 充满 the 这 vacancy 空缺 in 在 the 这 Greek 希腊语 throne 王座 .

雅典国民议会将填补希腊王位空缺。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] ['oʊlgə] ,
Four 四 years 年 later 之后 he 他 married 已婚 the 这 Grand 盛大 Duchess 公爵夫人 Olga 奥尔加 ,

四年后，他与奥尔加女大公结婚。

[niːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ˌælɪg'zændər] [iː] . [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
niece 侄女 of 的 the 这 late 晚的 Emperor 皇帝 Alexander 亚历山大 II 二 . of 的 Russia 俄罗斯 .

已故俄罗斯沙皇亚历山大二世的侄女。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - - ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
Until 直到 the 这 Græco - - Turkish 土耳其 war 战争 broke 打破 out 出去 , King 国王 George 乔治 was 曾是 one 一 of 的 the 这 most 最多
['pɑːpjələr] ['mɔnəks] [ɪn] ['jʊrəp] .
popular 受欢迎的 monarchs 君主 in 在 Europe 欧洲 .

在希土战争爆发之前，乔治国王是欧洲最受欢迎的君主之一。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
He 他 believed 相信 in 在 a 一个 liberal 自由主义 form 形式 of 的 government 政府 and 和 he 他 lived 居住地 in 在 a 一个 very 非常 simple 简单的
[ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [staɪl] .
and 和 democratic 民主 style 风格 .

他信奉自由主义政府形式，过着非常简朴、民主的生活。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [faɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .
His 他的 wife 妻子 , too 也 , was 曾是 highly 高度 esteemed 尊敬的 for 为了 her 她 fine 美好的 character 特点 and 和 abilities 能力 .

他的妻子也因其优良的品格和能力而备受尊敬。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
She 她 soon 很快 became 成为 known 已知 for 为了 her 她 great 伟大的 love 爱 of 的 the 这 sea 海 ,

她很快就因对大海的热爱而闻名。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn] ['eni] ['neɪvi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hoʊldz]
and 和 she 她 is 是 said 说 to 到 be 是 the 这 only 仅有的 woman 女士 in 在 any 任何 navy 海军 in 在 the 这 world 世界 who WHO holds 持有
[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ædmərəl] .
a 一个 commission 委员会 as 作为 admiral 上将 .

据说她是世界上唯一一位在海军中担任海军上将的女性。

[wen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
When 什么时候 , about 关于 a 一个 year 年 ago 前 ,

大约一年前，

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [dɪˈfaɪd] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪˈfens]

King	George	defied	Turkey	and	the	great	powers	of	Europe	in	his	brave	defence
国王	乔治	违抗	火鸡	和	这	伟大的	权力	的	欧洲	在	他的	勇敢的	防御

[ʌv; əv] [kriːt] ,

of	Crete	,
的	克里特岛	,

乔治国王勇敢地保卫克里特岛，无视土耳其和欧洲列强的挑战。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [went] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈvæstli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l]

and	actually	went	to	war	with	a	power	vastly	stronger	than	his	own	little
和	实际上	去	到	战争	和	一个	力量	非常	更强	比	他的	自己的	小的

[ˈkɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

他竟然向一个比他自己的小王国强大得多的势力发动了战争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈplɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd]

he	was	applauded	for	his	courage	in	nearly	every	country	of	the	civilized
他	曾是	鼓掌	为了	他的	勇气	在	几乎	每一个	国家	的	这	文明

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他的勇气在几乎所有文明国家都受到了赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [griːs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]

It	was	even	thought	that	Greece	was	on	the	verge	of	winning	back	her
它	曾是	甚至	想法	那	希腊	曾是	在	这	边缘	的	获胜	后退	她

[oʊld][ˈglɔːri] .

old	glory	.
老的	荣耀	.

人们甚至认为希腊即将重现昔日辉煌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

But	the	result	proved	to	be	a	bitter	disappointment	.
但	这	结果	已证实	到	是	一个	苦的	失望	.

但结果却令人大失所望。

[ðə; ði] [ˈgriːks] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [kraʊn] [prɪns]

The	Greeks	were	utterly	routed	,	and	King	George	and	Crown	Prince
这	希腊人	是	完全地	路由	,	和	国王	乔治	和	王冠	王子

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Constantine	,	his	son	,
康斯坦丁	,	他的	儿子	,

希腊人被彻底击败，国王乔治和他的儿子王储康斯坦丁，

[wɜːr; wər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈʃeɪmfəli] [mɪsˈmænɪdʒd] [ðə; ði][wɔːr] .

were	accused	of	having	shamefully	mismanaged	the	war	.
是	被告	的	拥有	可耻地	管理不善	这	战争	.

被指控在战争中犯下了可耻的错误。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm] [griːs] .

At	one	time	it	looked	as	if	the	royal	family	would	be	driven	from	Greece	.
在	一	时间	它	看起来	作为	如果	这	皇家	家庭	会	是	驱动	从	希腊	.

一度，希腊王室似乎要被驱逐出境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]['æbdɪkeɪt] .

It	was	reported	also	that	King	George	intended	to	abdicate	.
它	曾是	据报道	还	那	国王	乔治	故意的	到	放弃	.

另有报道称，乔治国王打算退位。

[sɪns] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [haʊˈevər] ,
Since the close of the war , however ,
自从 这 关闭 的 这 战争 , 然而 ,

然而，自战争结束以来，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstreŋθnd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n]
the King has appeared in some measure to have strengthened his position
这 国王 有 出现 在 一些 措施 到 有 加强 他的 位置
[ɪn] [ˈæθənz] .
in Athens .
在 雅典 .

国王似乎在某种程度上巩固了他在雅典的地位。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊˈevər] ,
The attempt on his life , however ,
这 试图 在 他的 生活 , 然而 ,

然而，针对他的暗杀企图

[səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]
suggests that the feeling against him among his people must still be
建议 那 这 感觉 反对 他 之中 他的 人们 必须 仍然 是
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

这表明他的人民对他的反感情绪依然强烈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [duː]
It is reported that dur
它 是 据报道 那 杜尔

据报道，在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[ɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈθretnd] .
ing the last few months his life has been repeatedly threatened .
ing 这 最后的 很少 几个月 他的 生活 有 到过 反复 威胁 .

在过去的几个月里，他的生命屡次受到威胁。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] ,
Two days after the attack was made on the King , one of his assailants ,
二 天 后 这 攻击 曾是 制成 在 这 国王 , 一 的 他的 袭击者 ,

国王遇袭两天后，其中一名袭击者

[waɪl] [ˈbiːɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] , [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] .
while being searched for , gave himself up .
尽管 存在 搜索 为了 , 给予 他自己 向上 .

在被搜捕的过程中，他自首了。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [mæn] [neɪmd] - .
He proved to be an ignorant man named Karditza .
他 已证实 到 是 一个 无知 男人 命名 - .

事实证明，他是一个名叫卡迪扎的无知之徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfleɪmd] [əˈgenst] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði]

It	is	thought	that	his	mind	had	been	inflamed	against	King	George	by	the
它	是	想法	那	他的	头脑	有	到过	发炎的	反对	国王	乔治	经过	这

[sɪˈvɪr] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn]

severe	criticisms	made	on	the	King	by	some	of	the	more	violent	newspapers	in
严重	批评	制成	在	这	国王	经过	一些	的	这	更多的	暴力	报纸	在

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

人们认为，雅典一些比较激进的报纸对国王乔治进行了严厉的批评，这激起了他对国王乔治的仇恨。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]

He	has	made	a	confession	showing	that	a	conspiracy	was	formed	by	a
他	有	制成	一个	忏悔	显示	那	一个	阴谋	曾是	形成	经过	一个

[pəˈlɪtɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf] .

political	society	against	the	King's	life	.
政治的	社会	反对	这	国王学院	生活	.

他已认罪，表明一个政治团体密谋谋害国王。

[ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] - [bɑːm] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

A	dynamite	-	bomb	was	discovered	by	the	police	near	the	spot	where	the
一个	炸药	-	炸弹	曾是	发现	经过	这	警察	靠近	这	点	在哪里	这

['ʃuːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

shooting	took	place	.
射击	采取	地方	.

警方在枪击案发生地点附近发现了一枚炸药炸弹。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər][fɜːrm][pəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [kleɪmz] [ɪn]

England	has	maintained	her	firm	position	with	regard	to	her	claims	in
英格兰	有	维持	她	公司	位置	和	看待	到	她	索赔	在

['westərn] ['æfrɪkə] .

Western	Africa	.
西	非洲	.

英国在西非问题上始终坚持其坚定立场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [fræns] [moʊst] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][prəˈpoʊz][tuː; tə][biː; bi]

She	has	informed	France	most	emphatically	that	she	does	not	propose	to	be
她	有	知情的	法国	最多	强调地	那	她	做	不是	提出	到	是

[ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɔlənɪsts] [ɪn][ˌmædəˈgæskər] .

interfered	with	there	as	she	was	by	the	French	colonists	in	Madagascar	.
干扰	和	那里	作为	她	曾是	经过	这	法语	殖民者	在	马达加斯加	.

她已非常明确地告知法国，她不希望像在马达加斯加那样受到法国殖民者的干涉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [pəˈsweɪdɪd] [fræns] [tuː; tə] [əˈgriː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈæbsəluːt]

She	has	practically	persuaded	France	to	agree	that	she	shall	have	absolute
她	有	几乎	被说服	法国	到	同意	那	她	将	有	绝对

[kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][niːˈʒer] [ˈrɪvər] .

control	of	the	Niger	River	.
控制	的	这	尼日尔	河	.

她实际上已经说服法国同意让她对尼日尔河拥有绝对控制权。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

This	means	that	the	river	will	be	kept	open	to	the	commerce	of	the	whole
这	方法	那	这	河	将要	是	保留	打开	到	这	商业	的	这	所有的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这意味着这条河流将继续对全世界的商业活动开放。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [məˈsjɜːr] [ˌɑːnəˈtoʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstər] ,

It	is	said	that	at	first	Monsieur	Hanotaux	,	the	French	foreign	minister	,
它	是	说	那	在	第一的	先生	哈诺托	,	这	法语	外国的	部长	,

据说，最初是法国外交部长阿诺托先生

[dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [lɔːrd] [ˈsɔːlzbəri] [wʊd] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,

did	not	believe	that	Lord	Salisbury	would	maintain	his	position	in	the	matter	,
做过	不是	相信	那	主	索尔兹伯里	会	维持	他的	位置	在	这	事情	,

我不认为索尔兹伯里勋爵会在这件事上坚持他的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [bɪˈliːf] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ˈɪntuː] [ˈwestərn]

and	that	this	belief	encouraged	him	to	send	the	French	troops	into	Western
和	那	这	信仰	鼓励	他	到	发送	这	法语	军队	进入	西

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

正是这种信念促使他派遣法国军队进入西非。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ,

But	,	with	the	assistance	of	Mr	.	Chamberlain	,
但	,	和	这	协助	的	先生	.	管家	,

但是，在张伯伦先生的协助下，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [dɪˈploʊmətɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜːrv] ,

who	is	a	shrewd	diplomatist	as	well	as	a	man	of	nerve	,
WHO	是	一个	精明	外交官	作为	出色地	作为	一个	男人	的	神经	,

他既是一位精明的外交家，又是一位胆识过人的人。

[lɔːrd] [ˈsɔːlzbəri] [held] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Lord	Salisbury	held	firmly	to	his	point	.
主	索尔兹伯里	握住	牢牢	到	他的	观点	.

索尔兹伯里勋爵坚决坚持自己的观点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] ['setld] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	is	now	known	that	the	difficulties	have	been	practically	settled	,	and	that
它	是	现在	已知	那	这	困难	有	到过	几乎	定居	,	和	那

[fræns] ,

France	,
法国	,

现在人们知道，这些困难实际上已经得到解决，而且法国，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪˈkjʊrd] [sʌm; səm] [kənˈseʃnz] , [hæz; həz] ['præktɪkli] [bækt] [daʊn] [ɪn]['feɪvər]

though	she	has	secured	some	concessions	,	has	practically	backed	down	in	favor
尽管	她	有	安全	一些	让步	,	有	几乎	支持的	向下	在	偏爱

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

虽然她取得了一些让步，但实际上已经向英格兰让步了。

['nʌθɪŋ] [pliːziz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]

Nothing	pleases	the	English	more	than	to	have	their	own	way	against	the
没有什么	请	这	英语	更多的	比	到	有	他们的	自己的	方式	反对	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

没有什么比在与法国的较量中占上风更能让英国人高兴的了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

The	English	and	the	French	have	been	natural	enemies	for	generations	.
这	英语	和	这	法语	有	到过	自然的	敌人	为了	几代人	.

英国人和法国人世世代代都是天然的宿敌。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

The	feeling	of	the	French	toward	the	English	is	even	more	bitter	than	their
这	感觉	的	这	法语	朝向	这	英语	是	甚至	更多的	苦的	比	他们的

[hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

hostility	to	the	Germans	.
敌意	到	这	德国人	.

法国人对英国人的敌意甚至比对德国人的敌意还要强烈。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [loʊn] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [rɪ'pɔːrts] ,

The	Chinese	loan	,	about	which	we	have	heard	so	many	different	reports	,
这	中国人	贷款	,	关于	哪个	我们	有	听到	所以	许多	不同的	报告	,

关于这笔中国贷款，我们已经听到了很多不同的说法。

[hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] ['defɪnətlɪ] ['græntɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

has	at	last	been	definitely	granted	by	a	combination	of	English	and
有	在	最后的	到过	确实	的确	经过	一个	组合	的	英语	和

['dʒɜːrmən]['kæpɪt(ə)l] .

German	capital	.
德语	首都	.

最终，由英国和德国的资本联合授予了该项目。

[ðə; ði][loʊn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['semi] - ['praɪvət] ,

The	loan	has	been	described	as	"	semi	-	private	,
这	贷款	有	到过	描述	作为	"	半	-	私人的	,

这笔贷款被描述为"半私人贷款"，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] [fɔːr; fər]

"	but	this	does	not	prevent	it	from	being	considered	a	distinct	success	for
"	但	这	做	不是	防止	它	从	存在	经过考虑的	一个	清楚的	成功	为了

[lɔːrd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

Lord	Salisbury's	negotiations	,
主	索尔兹伯里	谈判	,

但这并不妨碍它被视为索尔兹伯里勋爵谈判的一项显著成功。

[ðoʊ] [rɪ'gret] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][felt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] ['dʒɜːrməni][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	regret	is	naturally	felt	in	England	that	Germany	should	have	a	share	in	it	.
尽管	后悔	是	自然	毛毡	在	英格兰	那	德国	应该	有	一个	分享	在	它	.

不过，英国人自然对德国也参与其中感到遗憾。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] , ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [nuː] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə]

As	a	result	of	the	loan	,	England	has	secured	new	concessions	from	China
作为	一个	结果	的	这	贷款	,	英格兰	有	安全	新的	让步	从	中国

,

,

,

由于这笔贷款，英国从中国获得了新的优惠政策。

[wɪtʃ] ['greɪtlɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

which	greatly	strengthen	her	influence	in	Chinese	territory	and	place	her	in	a
哪个	非常	加强	她	影响	在	中国人	领土	和	地方	她	在	一个

[strɔːŋgər] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pɑːləsi][ʌv; əv]['oʊpən][pɔːrts] .

stronger	position	from	which	to	insist	upon	her	policy	of	open	ports	.
更强	位置	从	哪个	到	坚持	之上	她	政策	的	打开	端口	.

这将大大增强她在中国领土上的影响力，并使她处于更有利的地位，从而坚持她的开放港口政策。

[ðə; ði] [nuːz] [kʌmz] [baɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] ['tʃaɪnə][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	news	comes	by	cable	that	China	has	agreed	to	allow	the	control	of	the
这	消息	来	经过	电缆	那	中国	有	同意	到	允许	这	控制	的	这

[ɪm'pɪrɪəl] ['mærɪtaɪm] ['kʌstəmz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] " [soʊ]

imperial	maritime	customs	to	be	placed	in	the	hands	of	a	British	subject	"	so
帝国	海上	海关	到	是	放置	在	这	双手	的	一个	英国	主题	"	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['paʊɚz] .

long	as	the	British	trade	with	China	exceeds	that	of	any	other	powers	.
长的	作为	这	英国	贸易	和	中国	超过	那	的	任何	其他	权力	.

电报传来消息，中国已同意将帝国海关税的控制权交给英国臣民，“只要英国对华贸易超过任何其他列强”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd] [ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

"	As	the	British	trade	is	now	reported	to	be	nearly	ten	times	as	great	as
"	作为	这	英国	贸易	是	现在	据报道	到	是	几乎	十	时代	作为	伟大的	作为

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['paʊər] ,

that	of	any	other	power	,
那	的	任何	其他	力量	,

“据报道，英国的贸易额现在几乎是其他任何国家的十倍，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

there	is	no	immediate	prospect	of	a	change	.
那里	是	不	即时	前景	的	一个	改变	.

短期内没有改变的希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['zəulə][tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

The	sentence	of	Zola	to	a	year's	imprisonment	and	to	the	payment	of
这	句子	的	佐拉	到	一个	年	监禁	和	到	这	支付	的

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] $600 [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

a	fine	of	$600	has	been	only	the	beginning	of	extraordinary	proceedings	in
一个	美好的	的	$600	有	到过	仅有的	这	开始	的	非凡的	诉讼程序	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

佐拉被判处一年监禁并处罚金600美元，但这仅仅是法国一系列非同寻常的诉讼的开始。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

resulting	from	his	trial	.
结果	从	他的	审判	.

审判结果。

['kɜːrn(ə)l] [pɪ'kɑːrt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][eks] - ['kæptɪn] [drei'fjus] ,

Colonel	Picquart	,	who	has	been	a	strong	champion	of	ex	-	Captain	Dreyfus	,
上校	皮卡尔	,	WHO	有	到过	一个	强的	冠军	的	前任	-	队长	德雷福斯	,

皮卡尔上校一直是前德雷福斯上尉的坚定支持者。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['penʃən] ,

has	been	expelled	from	the	French	army	without	a	pension	,
有	到过	被驱逐	从	这	法语	军队	没有	一个	养老金	,

已被法国军队开除，且没有养老金。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	he	is	also	for	three	years	to	be	constantly	watched	by	the	police	.
和	他	是	还	为了	三	年	到	是	不断地	观看	经过	这	警察	.

而且他还将被警方持续监视三年。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfens]
the **papers** **and** **the** **public** **men** **who** **have** **been** **conspicuous** **in** **their** **defence**
这 文件 和 这 民众 男人 WHO 有 到过 显眼的 在 他们的 防御
[ʌv; əv][ˈzəulə][ænd; ənd][ʌv; əv][dreiˈfjus][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə] [siːs] [ðer; ðər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
of **Zola** **and** **of** **Dreyfus** **have** **been** **warned** **to** **cease** **their** **agitation** **.**
的 佐拉 和 的 德雷福斯 有 到过 警告 到 停止 他们的 搅动 .

那些公开为左拉和德雷福斯辩护的报纸和公众人物已被警告停止煽动。

[ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði]
Even **some** **of** **the** **foreign** **correspondents** **have** **received** **hints** **from** **the**
甚至 一些 的 这 外国的 通讯员 有 已收到 提示 从 这
[ˌgʌvərnˈmentl] [əˈθɔːrətiz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] [wɪð; wɪθ]
governmental **authorities** **that** **if** **they** **are** **not** **more** **careful** **in** **their** **statements** **with**
政府 当局 那 如果 他们 是 不是 更多的 小心 在 他们的 声明 和
[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][dreiˈfjus] [keɪs] ,
regard **to** **the** **Dreyfus** **case** **,**
看待 到 这 德雷福斯 案件 ,

甚至一些外国记者也从政府当局那里得到暗示，如果他们在有关德雷福斯案的声明中不更加谨慎，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
they **will** **be** **obliged** **to** **leave** **the** **country** **.**
他们 将要 是 有义务 到 离开 这 国家 .

他们将被迫离开该国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [kæn; kən][ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd]
It **is** **hard** **to** **believe** **that** **such** **a** **state** **of** **affairs** **can** **exist** **in** **a** **civilized**
它 是 难的 到 相信 那 这样的 一个 状态 的 事务 能 存在 在 一个 文明
[ˈkʌntri] .
country **.**
国家 .

很难相信文明国家竟然会出现这样的局面。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] , [haʊˈevər] ,
The **position** **of** **the** **French** **Government** **has** **been** **so** **clearly** **defined** **,** **however** **,**
这 位置 的 这 法语 政府 有 到过 所以 清楚地 定义 , 然而 ,
[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [prɪˈmɪr] ,
by **the** **French** **Premier** **,**
经过 这 法语 总理 ,

然而，法国总理已经非常明确地阐明了法国政府的立场：

[məˈsjɜːr] - , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [bɪˈkʌm]
Monsieur **Méline** **,** **that** **it** **is** **plain** **the** **French** **republic** **has** **for** **a** **time** **become**
先生 - , 那 它 是 清楚的 这 法语 共和国 有 为了 一个 时间 变得
[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdespətɪzəm] ,
almost **a** **despotism** **,**
几乎 一个 专制主义 ,

梅林先生，很明显，法兰西共和国一度几乎变成了专制政权。

[ruːld] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
ruled **by** **a** **tyrant** **known** **as** **the** **French** **army** **,** **which** **is** **,** **of** **course** **,**
裁决 经过 一个 暴君 已知 作为 这 法语 军队 , 哪个 是 , 的 课程 ,

被一个被称为法国军队的暴君统治着，这当然是.....

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] .
the **cause** **of** **all** **the** **trouble** **.**
这 原因 的 全部 这 麻烦 .

一切麻烦的根源。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [mə'sjɜ:r] - [ri'mɑ:kt] :

In	the	Chamber	of	Deputies	the	other	day	Monsieur	Méline	remarked	:
在	这	商会	的	副手们	这	其他	天	先生	-	评论	:

前几天，梅林先生在众议院发表了如下言论：

" ['æftər] ['mɪlətəri] ['dʒʌstɪs]['sɪv(ə)l]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ɪt'self] .

"	After	military	justice	civil	justice	has	declared	itself	.
"	后	军队	正义	民用	正义	有	声明	本身	.

"军事司法之后，民事司法已经确立了自身。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][wɜ:r; wər]

It	has	proclaimed	that	the	members	of	the	court	-	martial	were
它	有	宣布	那	这	成员	的	这	法庭	-	武术	是

['ɑ:nɪst] [men] , [hu:] [əu'beid] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] .

honest	men	,	who	obeyed	their	consciences	.
诚实的	男人	,	WHO	服从	他们的	良心	.

它宣称军事法庭的成员都是诚实的人，他们遵从了自己的良心。

[ðə; ði]['zəulə]['traɪəl][hæz; həz] ['endɪd] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][pʊt]

The	Zola	trial	has	ended	the	confusion	made	by	those	who	presumed	to	put
这	佐拉	审判	有	结束	这	困惑	制成	经过	那些	WHO	假定	到	放

[ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

themselves	above	the	laws	of	the	country	.
他们自己	多于	这	法律	的	这	国家	.

佐拉审判结束了那些自以为凌驾于国家法律之上的人所造成的混乱。

[ðoʊz] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn]

Those	who	appeared	in
那些	WHO	出现	在

那些出现在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[kɔ:rt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][æz; əz] [sə'bɔ:dinits] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔ:r] ,

court	were	not	there	as	subordinates	of	the	Minister	of	War	,
法庭	是	不是	那里	作为	下属	的	这	部长	的	战争	,

法庭人员并非以陆军部长下属的身份出现，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['witnisiz] ['ʌndər]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]['ɔ:rdərz] .

but	as	individual	witnesses	under	nobody's	orders	.
但	作为	个人	证人	在下面	没有人	订单	.

但他们是作为个人证人，不受任何人的命令约束。

" ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒenrəlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led][ɑ:n] [tu:] [fɑ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]

"	Certain	generals	may	have	been	led	on	too	far	,	but	they	were	led	on	by	the
"	肯定	将军们	可能	有	到过	引领	在	也	远的	,	但	他们	是	引领	在	经过	这

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

"某些将领可能被误导得太过分了，但他们是被辩方误导的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第2/3页

[wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [noʊ] [daʊt] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] ,
One general no doubt spoke a word too much ,
一 一般的 不 怀疑 辐 一个 单词 也 很多 ,

毫无疑问，一位将军说了太多话。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but remember the accusations that were flung in his face .
但 记住 这 指控 那 是 扔 在 他的 脸 .

但别忘了那些曾向他抛来的指责。

[ðeɪ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['ɑːfəsərz] ['hɪd(ə)n] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
They ascribed to officers hidden intentions to undermine our institutions ,
他们 归因于 到 警官 隐 意图 到 破坏 我们的 机构 ,

他们指责官员们怀有破坏我们制度的不可告人的意图。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['kænɑːt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] .
but the French army cannot be an army of one man .
但 这 法语 军队 不能 是 一个 军队 的 一 男人 .

但法国军队不能是一支单枪匹马的军队。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːfɪsər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
There is not a single officer capable of an attempt against the country ,
那里 是 不是 一个 单身的 官 有能力的 的 一个 试图 反对 这 国家 ,

没有一个军官有能力对国家发动袭击。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [hæv; həv] ['ʌðər] [driːmz] .
for our officers have other dreams .
为了 我们的 警官 有 其他 梦境 .

因为我们的军官们还有其他的梦想。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɪts] ['paʊər]
" From this speech it is plain that the French Government is exerting its power
" 从 这 演讲 它 是 清楚的 那 这 法语 政府 是 施力 它是 力量
[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['muːvmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [drei'fjus] .
to crush the present movement in favor of Dreyfus .
到 压碎 这 展示 移动 在 偏爱 的 德雷福斯 .

从这篇演讲中可以清楚地看出，法国政府正在动用其权力镇压目前支持德雷福斯的运动。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['zəulə] ['traɪəl] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] [ɑːr; ər]
But those who have followed the Zola trial carefully and impartially are
但 那些 WHO 有 随后 这 佐拉 审判 小心 和 秉公 是
[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [feɪl] .
convinced that the Government will fail .
确信 那 这 政府 将要 失败 .

但那些认真公正地关注佐拉审判的人确信，政府将会失败。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] .
What the result will be , no one can tell .
什么 这 结果 将要 是 , 不 一 能 告诉 .

结果如何，谁也无法预料。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn]

But	there	are	many	who	believe	that	one	result	will	be	a	revolution	ending	in
但	那里	是	许多	WHO	相信	那	一	结果	将要	是	一个	革命	结束	在

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	overthrow	of	the	republic	.
这	推翻	的	这	共和国	.

但许多人认为，其中一个结果将是革命，最终推翻共和国。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [vjuː] .

This	,	however	,	is	an	extreme	view	.
这	,	然而	,	是	一个	极端	看法	.

但这是一种极端观点。

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['zəulə] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

No	one	really	believes	that	Zola	will	be	kept	in	prison	for	a	year	,
不	一	真的	相信	那	佐拉	将要	是	保留	在	监狱	为了	一个	年	,

没人真的相信左拉会被关押一年。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ][ðer; ðər] .

even	if	he	does	go	there	.
甚至	如果	他	做	去	那里	.

即使他真的去了那里。

[hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

He	himself	has	borne	his	sentence	like	a	hero	,
他	他自己	有	出生	他的	句子	喜欢	一个	英雄	,

他本人像英雄一样承受了判决。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'piːl] .

and	is	willing	to	accept	it	without	an	appeal	.
和	是	愿意的	到	接受	它	没有	一个	上诉	.

并愿意接受判决，不提出上诉。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [haʊ'evər] ,

His	lawyer	,	however	,
他的	律师	,	然而	,

然而，他的律师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [soʊ][groʊs]

and	his	friends	will	do	their	utmost	to	save	him	from	suffering	so	gross
和	他的	朋友们	将要	做	他们的	极致	到	节省	他	从	痛苦	所以	总的

[æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .

an	injustice	.
一个	不公正	.

他的朋友们将竭尽全力让他免受如此严重的冤屈。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['zəulə][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['laɪblɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Even	if	Zola	were	guilty	of	libelling	the	army	,
甚至	如果	佐拉	是	有罪的	的	诽谤	这	军队	,

即使左拉犯有诽谤军队的罪行，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][soʊ]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] ['eni] [fer] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

his	intentions	were	so	honorable	and	unselfish	that	any	fair	court	of	justice
他的	意图	是	所以	光荣的	和	无私	那	任何	公平的	法庭	的	正义

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

could	not	have	failed	to	have	acquitted	him	,
可以	不是	有	失败的	到	有	无罪释放	他	,

他的动机如此高尚无私，任何公正的法庭都不可能不判他无罪。

[ɔːr][æt; ət][moʊst][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

or	at	most	to	have	given	him	merely	a	nominal	punishment	.
或者	在	最多	到	有	给定	他	仅仅	一个	名义上的	惩罚	.

或者最多只是给予他象征性的惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['zəulə] [keɪs] [ðer; ðər]['lɝːks][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
It **is** **plain** **that** **behind** **the** **Zola** **case** **there** **lurks** **a** **very** **deep** **feeling** **against** **the**
它 是 清楚的 那 在后面 这 佐拉 案件 那里 潜伏者 一个 非常 深的 感觉 反对 这
[dʒuːz] .
Jews **.**
犹太人 .

很明显，在佐拉案背后隐藏着对犹太人的强烈仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
It **is** **thought** **by** **students** **of** **French** **life** **at** **the** **present** **time** **,**
它 是 想法 经过 学生 的 法语 生活 在 这 展示 时间 ,

这是当今研究法国生活的学生所认为的。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ə'genst]
that **this** **is** **the** **real** **cause** **of** **the** **terrible** **bitterness** **of** **the** **French** **people** **against**
那 这 是 这 真实的 原因 的 这 糟糕的 苦味 的 这 法语 人们 反对
[eks] - ['kæptɪn] [drei'fjus][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fɛndɝz] .
ex **-** **Captain** **Dreyfus** **and** **his** **defenders** **.**
前任 - 队长 德雷福斯 和 他的 后卫 .

这就是法国人民对前上尉德雷福斯及其支持者怀有极深仇恨的真正原因。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][drei'fjus]['pɑːrti] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [fræns] ,
They **believe** **that** **the** **Dreyfus** **party** **represents** **the** **Jews** **of** **France** **,**
他们 相信 那 这 德雷福斯 派对 代表 这 犹太人 的 法国 ,

他们认为德雷福斯党代表了法国犹太人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] .
for **whom** **they** **have** **an** **intense** **hatred** **.**
为了 谁 他们 有 一个 激烈的 仇恨 .

他们对他们怀有强烈的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['paʊər] [ɪn]
It **should** **be** **explained** **here** **that** **the** **Jews** **have** **acquired** **an** **immense** **power** **in**
它 应该 是 解释 这里 那 这 犹太人 有 获得 一个 巨大 力量 在
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

这里需要说明的是，犹太人在法国已经获得了巨大的权力。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .
as **they** **have** **,** **indeed** **,** **all** **over** **Europe** **.**
作为 他们 有 , 的确 , 全部 超过 欧洲 .

事实上，这种情况在整个欧洲都很普遍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
They **are** **the** **great** **financiers** **of** **the** **world** **,**
他们 是 这 伟大的 金融家 的 这 世界 ,

他们是世界顶级金融家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd]
and **their** **power** **is** **so** **extensive** **that** **it** **has** **created** **the** **alarm** **and**
和 他们的 力量 是 所以 广泛的 那 它 有 创建 这 警报 和
['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] .
jealousy **and** **malice** **now** **finding** **expression** **in** **Paris** **.**
妒忌 和 恶意 现在 寻找 表达 在 巴黎 .

他们的势力如此之大，以至于引发了恐慌、嫉妒和恶意，而这些情绪如今正在巴黎蔓延开来。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [naʊ] [ɪn][soʊ]['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

The	Government	of	France	is	now	in	so	dangerous	a	situation	that	there	is	a
这	政府	的	法国	是	现在	在	所以	危险的	一个	情况	那	那里	是	一个

[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn]

good	deal	of	discussion	as	to	what	will	happen	in	case	the	republic	is	overthrown
好的	交易	的	讨论	作为	到	什么	将要	发生	在	案件	这	共和国	是	被推翻

.

:

.

法国政府目前处境非常危险，人们正在热烈讨论如果共和国被推翻将会发生什么。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['fɛlɪks] [fɔə] , [ɪz]['pɑ:pjələr] [θru:'aʊt] [fræns] ,

The	President	of	the	republic	,	Félix	Faure	,	is	popular	throughout	France	,
这	总统	的	这	共和国	,	费利克斯	福尔	,	是	受欢迎的	自始至终	法国	,

法国共和国总统费利克斯·福尔在全法国都享有很高的声望。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['hɑ:rdli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]

but	he	has	hardly	strength	enough	with	the	people	to	become	a	great
但	他	有	几乎	力量	足够的	和	这	人们	到	变得	一个	伟大的

['li:dər] .

leader	.
领导者	.

但他几乎没有足够的民心，难以成为一位伟大的领袖。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][hi:; hi] [wʌn] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'pru:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

A	few	months	ago	he	won	enthusiastic	approval	by	the	skill	with	which	he
一个	很少	几个月	前	他	韩元	热情的	赞同	经过	这	技能	和	哪个	他

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

arranged	his	visit	to	the	Emperor	of	Russia	,
安排	他的	访问	到	这	皇帝	的	俄罗斯	,

几个月前，他因巧妙安排拜访俄罗斯沙皇而赢得了热烈赞誉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt] .

and	by	the	dignity	and	simplicity	which	he	displayed	during	that	visit	.
和	经过	这	尊严	和	简单	哪个	他	显示	期间	那	访问	.

以及他在那次访问中所表现出的尊严和朴素。

['prezɪdənt] [fɔə] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

President	Faure	is	essentially	a	man	of	the	people	.
总统	福尔	是	本质上	一个	男人	的	这	人们	.

福尔总统本质上是一位人民的总统。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

For	many	years	he	has	been	prominent	in	the	commercial	and	the	political
为了	许多	年	他	有	到过	著名的	在	这	商业的	和	这	政治的

[laɪf][ʌv; əv] [fræns] ,

life	of	France	,
生活	的	法国	,

多年来，他一直是法国商业和政治生活中的重要人物。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [raɪts] .

and	he	has	always	been	a	champion	of	the	people's	rights	.
和	他	有	总是	到过	一个	冠军	的	这	人们的	权利	.

他一直是人民权利的捍卫者。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['li:dər] [ðæt] [wʊd] [ə'pi:l] ['strɔ:ŋli]

But	he	is	not	the	kind	of	leader	that	would	appeal	strongly
但	他	是	不是	这	种类	的	领导者	那	会	上诉	强烈

但他并非那种能引起强烈共鸣的领导人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['præktɪkli] [kən'troʊlz]
to the army , and , as we have seen , the army practically controls
到 这 军队 , 和 , 作为 我们 有 已见 , 这 军队 几乎 控制
[fræns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
France at the present moment .
法国 在 这 展示 片刻 .

对军队而言，正如我们所看到的，军队目前实际上控制着法国。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
Consequently , if a revolution were to take place in Paris as a result of
最后 , 如果 一个 革命 是 到 拿 地方 在 巴黎 作为 一个 结果 的
[ðə; ði][drei'fjus] [ə'fer] ,
the Dreyfus affair ,
这 德雷福斯 事务 ,

因此，如果德雷福斯事件导致巴黎爆发革命，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['mɪlətəri][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]
it would probably bring forward a popular military man as a candidate for
它 会 大概 带来 向前 一个 受欢迎的 军队 男人 作为 一个 候选人 为了
['liːdərʃɪp] .
leadership .
领导 .

这很可能会推举一位颇受欢迎的军人作为领导人候选人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bwɑːzdɛfr] ,
Such a man is to be found in General Boisdeffre ,
这样的 一个 男人 是 到 是 成立 在 一般的 博伊斯德弗 ,

这样的人可以在布瓦德弗雷将军身上找到。

[huː] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]['zəulə]['traɪəl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɑːm'bæstɪk] [spiːtʃ] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi]
who figured in the Zola trial and made a bombastic speech glorifying the army
WHO 想 在 这 佐拉 审判 和 制成 一个 夸张的 演讲 荣耀 这 军队
.
:
.

他曾参与佐拉审判，并发表了一篇夸张的演讲，歌颂军队。

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
A revolution would also , of course ,
一个 革命 会 还 , 的 课程 ,

当然，一场革命也会.....

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪv(ə)l][kleɪmz][ɪn] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['pɑːrtiz] .
bring up the rival claims in France of the Royalist and the Napoleonic parties .
带来 向上 这 竞争对手 索赔 在 法国 的 这 保皇党 和 这 拿破仑时代 各方 .

提出法国保皇党和拿破仑党之间相互对立的主张。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːrti][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
The Royalist party is at present headed by the young Duke of Orleans ,
这 保皇党 派对 是 在 展示 标题 经过 这 年轻的 公爵 的 奥尔良 ,

保皇党目前由年轻的奥尔良公爵领导。

[huː] [ðʌs] [fɑːr][hæz; həz] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .
who thus far has done very little to distinguish himself .
WHO 因此 远的 有 完毕 非常 小的 到 区分 他自己 .

到目前为止，他还没有做出什么令人瞩目的成就。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [haʊ'evər] ,

In	the	event	of	a	crisis	,	however	,
在	这	事件	的	一个	危机	,	然而	,

然而，一旦发生危机，

[fræns] [maɪt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [du:k] , [ðoʊ] [eg'zaild]

France	might	recall	the	fact	that	a	few	years	ago	the	Duke	,	though	exiled
法国	可能	记起	这	事实	那	一个	很少	年	前	这	公爵	,	尽管	放逐

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

from	his	country	,
从	他的	国家	,

法国或许还记得，几年前，这位公爵虽然被流放，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [pri'tendəz] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [θroʊn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,

as	all	the	pretenders	to	the	French	throne	have	been	in	recent	years	,
作为	全部	这	冒名顶替者	到	这	法语	王座	有	到过	在	最近的	年	,

就像近年来所有法国王位觊觎者一样，

[fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:]['pærɪs][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

forced	his	way	into	Paris	and	demanded	that	he	be	given	the	right	to
强制	他的	方式	进入	巴黎	和	要求	那	他	是	给定	这	正确的	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

join	the	army	.
加入	这	军队	.

他强行闯入巴黎，要求获得参军的权利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ju:θfl] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm]

This	was	a	very	youthful	and	theatrical	attempt	to	excite	the	enthusiasm
这	曾是	一个	非常	青春	和	戏剧	试图	到	激发	这	热情

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] .

of	the	French	people	.
的	这	法语	人们	.

这是一次非常年轻化且富有戏剧性的尝试，旨在激发法国人民的热情。

[ˌaɪ 'ti:] [feɪld] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

It	failed	,	however	,	for	the	republican	Government	succeeded	in	placing	the
它	失败的	,	然而	,	为了	这	共和党人	政府	成功了	在	放置	这

[du:k] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Duke	in	a	rather	ridiculous	position	.
公爵	在	一个	相当	荒谬的	位置	.

然而，这一举措失败了，因为共和政府成功地将公爵置于一个相当滑稽的境地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [rɪ'li:st] .

He	was	kept	in	prison	for	a	few	months	,	and	then	quietly	released	.
他	曾是	保留	在	监狱	为了	一个	很少	几个月	,	和	然后	悄悄	发布	.

他被关押了几个月，然后悄悄释放了。

[ðə; ði]['bəʊnəˌpɑ:tɪst]['pɑ:rti][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['li:dər] [prɪns] [nə'poʊliən] ['vɪktər][dʒə'roʊm]['boʊnəˌpɑ:rt] ,

The	Bonapartist	party	has	for	leader	Prince	Napoleon	Victor	Jerome	Bonaparte	,
这	波拿巴主义者	派对	有	为了	领导者	王子	拿破仑	胜利者	杰罗姆	波拿巴	,

['grænsʌn] [ʌv; əv] [prɪns] [dʒə'roʊm] ,

grandson	of	Prince	Jerome	,
孙子	的	王子	杰罗姆	,

波拿巴主义党的领袖是拿破仑·维克托·杰罗姆·波拿巴王子，他是杰罗姆王子的孙子。

['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ʌv; əv][nə'poʊliən][ðə; ði][fɜ:rst] .

youngest	brother	of	Napoleon	the	First	.
最小的	兄弟	的	拿破仑	这	第一的	.

拿破仑一世最小的弟弟。

[prɪns] ['vɪktər] [hæz; həz] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

Prince	Victor	has	had	almost	no	chance	of	making	himself	known	to	the
王子	胜利者	有	有	几乎	不	机会	的	制作	他自己	已知	到	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

维克托王子几乎没有机会让世人认识他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

and	at	the	present	time	his	chances	of	succeeding	to	the	throne	of
和	在	这	展示	时间	他的	机会	的	成功	到	这	王座	的

[fræns] [si:m] ['veri] [slaɪt] .

France	seem	very	slight	.
法国	似乎	非常	轻微	.

目前来看，他继承法国王位的机会似乎非常渺茫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	313	]
[	页	-	]

[第313页]

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['streŋθənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

Our	Government	has	been	quietly	making	provision	for	strengthening	our
我们的	政府	有	到过	悄悄	制作	条款	为了	强化	我们的

['neɪvi] [ænd; ənd] [koʊst] [dɪ'fensɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

navy	and	coast	defences	in	case	of	war	.
海军	和	海岸	防御	在	案件	的	战争	.

我国政府一直在悄悄地为加强海军和海岸防御以应对战争做好准备。

[ðɪs] [fækt] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'θɔ:rətiz] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɔ:r] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə]

This	fact	does	not	mean	that	the	governmental	authorities	believe	that	war	is	sure	to
这	事实	做	不是	意思是	那	这	政府	当局	相信	那	战争	是	当然	到

[breɪk] [aʊt] .

break	out	.
休息	出去	.

但这并不意味着政府当局认为战争一定会爆发。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni]

It	means	simply	that	they	are	taking	precautions	to	be	prepared	for	any
它	方法	简单地	那	他们	是	采取	防范措施	到	是	准备	为了	任何

['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] .

circumstances	which	may	arise	.
情况	哪个	可能	出现	.

这仅仅意味着他们正在采取预防措施，为可能出现的任何情况做好准备。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] [bɪn] ['hæmpərd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [weɪt]

The	Department	of	the	Navy	has	been	hampered	by	being	obliged	to	wait
这	部门	的	这	海军	有	到过	受阻	经过	存在	有义务	到	等待

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['kæri] [aʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk]

for	the	approval	of	Congress	before	it	can	carry	out	certain	important	work
为了	这	赞同	的	国会	前	它	能	携带	出去	肯定	重要的	工作

.

:

.

由于必须等待国会批准才能开展某些重要工作，海军部的工作受到了阻碍。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

It	has	,	however	,
它	有	,	然而	,

然而，它确实有.....

['leɪtli] [pʊt] [tuː] [mɔːr] ['ves(ə)lz] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd]

lately	put	two	more	vessels	in	commission	without	the	approval	of	Congress	and
最近	放	二	更多的	船只	在	委员会	没有	这	赞同	的	国会	和

[ɑːn] [ɪts] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

on	its	own	responsibility	.
在	它是	自己的	责任	.

最近，该公司未经国会批准，擅自投入了两艘船舶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɑːnɪtər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [dɪ'fens] [ræm] [kə'tɑːdɪn] .

They	are	the	monitor	Miantonomoh	-	and	the	harbor	-	defence	ram	Katahdin	.
他们	是	这	监视器	-		和	这	港口	-	防御	内存	卡塔丁	.

它们分别是巨舰米安托诺莫赫号和港口防御撞角舰卡塔丁号。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ,

Since	the	disaster	to	the	Maine	,
自从	这	灾难	到	这	缅因州	,

自缅因州发生灾难以来，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['regjələr]

the	Government	has	received	a	great	number	of	applications	for	the	regular
这	政府	有	已收到	一个	伟大的	数字	的	应用程序	为了	这	常规的

['ɑːrmi] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

army	and	for	the	naval	service	.
军队	和	为了	这	海军	服务	.

政府已收到大量正规军和海军的申请。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] [sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] " [faindz] " [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

During	the	past	few	months	some	very	rich	"	finds	"	have	been	made	in	the
期间	这	过去的	很少	几个月	一些	非常	富有的	"	发现	"	有	到过	制成	在	这

['klɑːndaɪk] ,

Klondike	,
克朗代克	,

过去几个月里，克朗代克地区有不少非常富有的“发现”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər] .

and	a	great	deal	of	excitement	has	been	created	there	.
和	一个	伟大的	交易	的	激动	有	到过	创建	那里	.

那里引起了极大的轰动。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [naʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	facilities	for	carrying	on	the	work	are	now	greater	than	they	have
这	设施	为了	携带	在	这	工作	是	现在	更大的	比	他们	有

['priːviəsli] [bɪn] ,

previously	been	,
之前	到过	,

现在开展这项工作的条件比以前要好得多。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [nuː] [dis'kʌvəriz] .

and	to	this	fact	is	attributed	the	new	discoveries	.
和	到	这	事实	是	归因于	这	新的	发现	.

新发现正是由此而来。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

If	the	latest	reports	are	to	be	credited	,
如果	这	最新的	报告	是	到	是	已认可	,

如果最新报道属实，

[ðə; ði][goʊld]['riːdʒən][ɪz]['pruːviŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]

the	gold	region	is	proving	to	be	as	valuable	as	it	was	thought	to
这	金子	地区	是	证明	到	是	作为	有价值的	作为	它	曾是	想法	到

[biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] .

be	during	the	first	excitement	.
是	期间	这	第一的	激动	.

事实证明，这片金矿区确实像最初人们预期的那样具有价值。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɪn] [greɪt] ['prɑːfɪts] , [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['sʌfər] .

Nevertheless	,	it	is	only	the	few	who	win	great	profits	,	while	the	majority	suffer	.
尽管如此	,	它	是	仅有的	这	很少	WHO	赢	伟大的	利润	,	尽管	这	多数	遭受	.

然而，只有少数人获得巨额利润，而大多数人则遭受损失。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk] ,

The	Canadian	Government	is	taking	an	active	interest	in	the	Klondike	,
这	加拿大	政府	是	采取	一个	积极的	兴趣	在	这	克朗代克	,

加拿大政府对克朗代克河地区表现出了积极的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'teɪk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [meɪd] [tuː; tə]

and	it	will	probably	undertake	before	long	to	have	surveys	made	to
和	它	将要	大概	承担	前	长的	到	有	调查	制成	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [best] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn] ,

discover	the	best	route	from	the	interior	of	Canada	to	the	Yukon	,
发现	这	最好的	路线	从	这	内部的	的	加拿大	到	这	育空地区	,

而且，它很可能很快就会着手进行勘测，以找出从加拿大内陆到育空地区的最佳路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mə'kenzi] - ['rɪvər] [ruːt] [ɪm'pruːvd] .

and	will	also	have	the	Mackenzie	-	River	route	improved	.
和	将要	还	有	这	麦肯齐	-	河	路线	改进	.

此外，麦肯齐河航线也将得到改善。

[sɜːr] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][goʊld]['riːdʒənz][ɪn]

Sir	Wilfrid	Laurier	has	lately	expressed	the	belief	that	there	are	gold	regions	in
先生	威尔弗里德	劳里埃	有	最近	表达	这	信仰	那	那里	是	金子	地区	在

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

the	Rocky	Mountains	yet	to	be	discovered	.
这	洛基	山脉	然而	到	是	发现	.

威尔弗里德·劳里埃爵士最近表示，他相信落基山脉中还有尚未被发现的金矿区。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['kænədə] ,

Our	Government	has	several	questions	to	settle	with	Canada	,
我们的	政府	有	一些	问题	到	定居	和	加拿大	,

我国政府需要与加拿大解决几个问题，

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

arising	out	of	the	conflict	of	opinion	regarding	the	boundaries	between	the
产生	出去	的	这	冲突	的	观点	关于	这	边界	之间	这

[ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən]['klɑːndaɪk] .

American	and	the	Canadian	Klondike	.
美国人	和	这	加拿大	克朗代克	.

源于对美国和加拿大克朗代克河边界问题的意见冲突。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] [weɪ] .

These	are	likely	to	be	settled	,	however	,	in	a	perfectly	friendly	way	.
这些	是	可能	到	是	定居	,	然而	,	在	一个	完美	友好的	方式	.

不过，这些问题很可能会以非常友好的方式得到解决。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [hɪr] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz] ,

We	continue	to	hear	reports	of	suffering	among	the	miners	,
我们	继续	到	听到	报告	的	痛苦	之中	这	矿工	,

我们不断听到矿工遭受苦难的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [rɪ'li:f] .

and	the	Government	is	doing	its	best	to	provide	relief	.
和	这	政府	是	正在做	它是	最好的	到	提供	宽慰	.

政府正在尽最大努力提供救济。

[ðə; ði] [best] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [prə'vaɪd] , [haʊ'evər] ,

The	best	relief	it	can	provide	,	however	,
这	最好的	宽慰	它	能	提供	,	然而	,

然而，它所能提供的最佳缓解是：

[ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['ri:dʒənz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

is	to	keep	out	of	the	gold	regions	those	who	are	not	sufficiently	provided	with
是	到	保持	出去	的	这	金子	地区	那些	WHO	是	不是	足够	假如	和

[sə'plaɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] .

supplies	to	keep	them	alive	for	a	long	period	.
补给品	到	保持	他们	活	为了	一个	长的	时期	.

目的是将那些没有足够的物资来维持长期生存的人拒之于黄金产区之外。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [frʌm; frəm] ['dɔ:sən] ['sɪti] [hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['glu:mi]

An	American	correspondent	from	Dawson	City	has	lately	given	a	gloomy
一个	美国人	通讯员	从	道森	城市	有	最近	给定	一个	阴沉

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] ['ri:dʒənz] .

picture	of	the	way	affairs	are	managed	in	the	gold	regions	.
图片	的	这	方式	事务	是	管理	在	这	金子	地区	.

最近，一位来自道森市的美国记者对黄金产区的事务管理方式进行了悲观的描述。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] , [hi:; hi] [kleɪmz] , [ɪz] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ðæn; ðən]

The	Canadian	Government	,	he	claims	,	is	doing	more	for	the	miners	than
这	加拿大	政府	,	他	索赔	,	是	正在做	更多的	为了	这	矿工	比

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'θɔ:rətiz] .

our	own	authorities	.
我们的	自己的	当局	.

他声称，加拿大政府为矿工们做的比我们自己的政府要多。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [meɪl] ['sɜ:rvɪs] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

The	Canadian	mail	service	,	for	example	,	is	much	better	than	our	own	.
这	加拿大	邮件	服务	,	为了	例子	,	是	很多	更好的	比	我们的	自己的	.

例如，加拿大邮政服务比我们自己的好得多。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] , [ˌgʌvərn'mentl] ['dɪsəplɪn] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [pʊr] .

Throughout	the	Klondike	,	governmental	discipline	seems	to	be	very	poor	.
自始至终	这	克朗代克	,	政府	纪律	似乎	到	是	非常	贫穷的	.

整个克朗代克地区，政府纪律似乎都很差。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ju:st] [ɪz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mʌni] ,

Most	of	the	money	used	is	United	States	money	,
最多	的	这	钱	用过的	是	团结的	各州	钱	,

使用的资金大部分是美国货币。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:r] - ['ki:pəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sə'lu:n] [du:] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [ki:p]

but	the	store	-	keepers	and	the	owners	of	saloons	do	their	best	to	keep
但	这	店铺	-	守门员	和	这	所有者	的	酒吧	做	他们的	最好的	到	保持

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ;

it	out	of	circulation	;
它	出去	的	循环	;

但店主和酒吧老板竭尽全力阻止它流通；

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][faɪnd][goʊld] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

they	naturally	find	gold	more	profitable	.
他们	自然	寻找	金子	更多的	有利可图	.

他们自然认为黄金更有利可图。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

According	to	the	correspondent	,
根据	到	这	通讯员	,

据该通讯员报道，

[ðə; ði]['maɪnərz][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði][goʊld]['riːdʒənz]

the	miners	are	the	men	who	are	making	the	smallest	profits	in	the	gold	regions
这	矿工	是	这	男人	WHO	是	制作	这	最小	利润	在	这	金子	地区

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

for	this	very	reason	,
为了	这	非常	原因	,

正因如此，矿工们在金矿区获得的利润最少。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpəz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][goʊld]

as	the	store	-	keepers	have	their	own	methods	of	measuring	the	gold
作为	这	店铺	-	守门员	有	他们的	自己的	方法	的	测量	这	金子

[ænd; ənd] ['estimeitiŋ] [ɪts]['vælјuː] .

and	estimating	its	value	.
和	估算	它是	价值	.

因为店主们有自己测量黄金和估算其价值的方法。

[noʊ] [daʊt] [baɪ][nekst] ['sʌmər] [bæŋks] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wer] ['maɪnərz] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ]

No	doubt	by	next	summer	banks	will	be	established	where	miners	may	exchange
不	怀疑	经过	下一个	夏天	银行	将要	是	已确立的	在哪里	矿工	可能	交换

[ðer; ðər][goʊld] ,

their	gold	,
他们的	金子	,

毫无疑问，到明年夏天，就会建立起矿工可以兑换黄金的银行。

[æt; ət] [fʊl] ['vælјuː] , [fɔːr; fər] ['mʌni] .

at	full	value	,	for	money	.
在	满的	价值	,	为了	钱	.

物超所值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

['prɑːgres]

Progress
进步

进步

[ɪn'venʃ(ə)n]

Invention
发明

发明

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri]

and	Discovery
和	发现

和探索

[ðə; ði] [ˌnɪkə'rɑːgwə] [kə'næl] .

THE	NICARAGUA	CANAL	.
这	尼加拉瓜	运河	.

尼加拉瓜运河。

[ðə; ði][ˌnɪkə'rɑːgwə][kə'næl][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['leɪtli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv]

The	Nicaragua	Canal	has	been	so	often	referred	to	lately	that	it	will	prove
这	尼加拉瓜	运河	有	到过	所以	经常	指	到	最近	那	它	将要	证明

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd]

interesting	to	our	readers	to	know	more	about	this	project	and
有趣的	到	我们的	读者	到	知道	更多的	关于	这	项目	和

[wʌt] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪtaɪm][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

what	its	successful	completion	will	mean	to	the	maritime	nations	of	the	world	,
什么	它是	成功的	完成	将要	意思是	到	这	海上	国家	的	这	世界	,

近来，尼加拉瓜运河频频被提及，因此，我们的读者会很感兴趣地了解更多关于这个项目的信息，以及它的成功建成对世界沿海国家意味着什么。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	especially	to	the	United	States	.
和	尤其	到	这	团结的	各州	.

尤其是对美国而言。

['æftər] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiz]

After	Columbus	had	discovered	America	and	it	was	known	that	the	Indies
后	哥伦布	有	发现	美国	和	它	曾是	已知	那	这	印第斯

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riːtʃt] ,

had	not	been	reached	,
有	不是	到过	达到	,

哥伦布发现美洲之后，人们才知道印度尚未被征服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntɪnənt] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] ,

but	that	a	new	continent	barred	the	way	,
但	那	一个	新的	大陆	禁止	这	方式	,

但一块新的大陆挡住了去路。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [dis'kʌvərə] [sɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ruːt] [pæst] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

the	early	discoverers	sought	a	short	route	past	this	continent	.
这	早期的	发现者	寻求	一个	短的	路线	过去的	这	大陆	.

早期探险家们试图寻找一条绕过这片大陆的捷径。

['hʌdsn] , ['bæfɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔːt] [ðɪs] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Hudson	,	Baffin	,	and	others	sought	this	route	in	the	North	,
哈德逊	,	巴芬岛	,	和	其他的	寻求	这	路线	在	这	北	,

哈德逊、巴芬等人也曾试图从北方寻找这条路线。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['oʊpənɪŋ][ɪn][bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]

and	others	tried	every	available	opening	in	both	North	and	South	America	,	but
和	其他的	尝试	每一个	可用的	开幕	在	两个都	北	和	南	美国	,	但

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌnsək'sesfəli] ,

of	course	unsuccessfully	,
的	课程	不成功	,

其他人则尝试了北美和南美所有可能的创业机会，但当然都失败了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ruːt] [ɪg'zɪstɪd] .

as	it	was	soon	known	that	no	such	route	existed	.
作为	它	曾是	很快	已知	那	不	这样的	路线	存在	.

很快人们就发现，根本不存在这样一条路线。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kɑːntɪnənt]

It	must	be	remembered	that	the	expeditions	sailing	to	the	new	continent
它	必须	是	记得	那	这	探险	帆船	到	这	新的	大陆

[hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌdʒiːə'græfɪkli] .

had	no	knowledge	of	it	geographically	.
有	不	知识	的	它	地理上	.

必须记住，前往新大陆的探险队对这片大陆的地理情况一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [mæps][ɑːr; ər][soʊ][fə'mɪliər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

It	is	hard	to	understand	now	,	maps	are	so	familiar	to	all	of	us	now	,
它	是	难的	到	理解	现在	,	地图	是	所以	熟悉的	到	全部	的	我们	现在	,

现在很难理解，地图对我们来说太熟悉了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][kɔːl][ʌp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntənənts] ,

and	we	can	in	a	moment	call	up	the	shape	of	the	continents	,
和	我们	能	在	一个	片刻	称呼	向上	这	形状	的	这	各大洲	,

我们很快就能描绘出各大洲的形状。

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ɪk'sept] [wʌt] [kʊd; kəd]

that	then	they	had	no	knowledge	of	the	Western	hemisphere	except	what	could
那	然后	他们	有	不	知识	的	这	西	半球	除了	什么	可以

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɪps] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊsts] .

be	obtained	by	their	ships	slowly	crawling	along	the	coasts	.
是	获得	经过	他们的	船舶	缓慢地	爬行	沿着	这	海岸	.

也就是说，当时他们对西半球一无所知，只能通过船只沿着海岸线缓慢航行来获取信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	not	unnatural	,	therefore	,
它	曾是	不是	不自然	,	所以	,

因此，这并非不自然。

[wen] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd]

when	they	sailed	into	what	we	now	call	the	Gulf	of	Mexico	and	observed
什么时候	他们	航行	进入	什么	我们	现在	称呼	这	海湾	的	墨西哥	和	观察到

当他们驶入我们现在称之为墨西哥湾的地方时，他们观察到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

[haʊ] [fɑːr] [west] [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lænd] ,

how	far	west	they	went	before	coming	to	land	,
如何	远的	西方	他们	去	前	未来	到	土地	,

他们向西走了多远才到达陆地?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] .

that	they	should	expect	to	find	the	passage	there	.
那	他们	应该	预计	到	寻找	这	通道	那里	.

他们应该会在那里找到通道。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [ðæt] [wiː; wi] [prɪnt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,

When	you	look	at	the	map	that	we	print	herewith	,
什么时候	你	看	在	这	地图	那	我们	打印	此附	,

当你查看我们随附的地图时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step] — [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] — [frʌm; frəm][ðə; ði]

you	will	see	that	it	is	but	a	short	step	—	for	the	mind	—	from	the
你	将要	看	那	它	是	但	一个	短的	步	—	为了	这	头脑	—	从	这

[streɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['oʊʃnz] [baɪ][ə; eɪ]

strait	that	was	not	found	to	the	idea	of	connecting	the	two	oceans	by	a
海峡	那	曾是	不是	成立	到	这	主意	的	连接	这	二	海洋	经过	一个

[ˌmænjə'fæktʃər] [streɪt] [ɔːr][kə'næl] .

manufactured	strait	or	canal	.
制造	海峡	或者	运河	.

你会发现，从未发现的海峡到通过人工海峡或运河连接两大洋的想法，在思想上只有很短的一步。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Much	more	than	a	century	ago	the	suggestion	was	made	,
很多	更多的	比	一个	世纪	前	这	建议	曾是	制成	,

早在一百多年前就有人提出了这个建议。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'næl] .

and	ever	since	efforts	have	been	made	to	build	such	a	canal	.
和	曾经	自从	努力	有	到过	制成	到	建造	这样的	一个	运河	.

从那时起，人们就一直在努力修建这样一条运河。

[ðə; ði]['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] , [ə; eɪ]['regjələr] [stiːm] ['reɪlroʊd][fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [freɪt] ,

The	Panama	Railroad	,	a	regular	steam	railroad	for	passengers	and	freight	,
这	巴拿马	铁路	,	一个	常规的	蒸汽	铁路	为了	乘客	和	货运	,

巴拿马铁路，一条常规的蒸汽铁路，用于客运和货运。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] , [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mæp] ,

was	built	across	the	narrow	part	of	the	Isthmus	,	as	indicated	in	the	map	,
曾是	建造	穿过	这	狭窄的	部分	的	这	地峡	,	作为	表明的	在	这	地图	,

如图所示，它建在地峡的狭窄部分上。

[ɪn] - [tuː; tə] - ,

in	1850	to	1855	,
在	-	到	-	,

1850年至1855年，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nə,goʊʃi'eɪʃənz][wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['entərd] ['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	at	that	time	negotiations	were	definitely	entered	into	looking	toward	the
和	在	那	时间	谈判	是	确实	进入	进入	寻找	朝向	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] .

construction	of	a	canal	.
建造	的	一个	运河	.

当时，双方确实就修建运河事宜展开了谈判。

['fəːdə,nænd][diː] [le'seps] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [meɪd] [hɪm'self] ['feɪməs] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

Ferdinand	de	Lesseps	,	a	Frenchman	,	who	made	himself	famous	by	building	the
费迪南德	德	莱塞普斯	,	一个	法国人	,	WHO	制成	他自己	著名的	经过	建筑	这

[sʊ'ez] [kə'næl] ,

Suez	Canal	,
苏伊士运河	运河	,

费迪南·德·雷塞布，一位因修建苏伊士运河而闻名的法国人，

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][wɜːrk][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði]['pænəmɑː]

organized	a	company	in	France	,	and	work	was	commenced	on	the	Panama
组织	一个	公司	在	法国	,	和	工作	曾是	开始	在	这	巴拿马

[ruːt] .

route	.
路线	.

在法国组建了一家公司，并开始开发巴拿马航线。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

His	plan	was	to	construct	what	is	known	as	a	sea	-	level	canal	across	the
他的	计划	曾是	到	构造	什么	是	已知	作为	一个	海	-	等级	运河	穿过	这

['veri] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] ([siː] [mæp]) .

very	narrow	part	of	the	Isthmus	(	see	map	)	.
非常	狭窄的	部分	的	这	地峡	(	看	地图	)	.

他的计划是在地峡非常狭窄的部分修建一条海平面运河（见地图）。

" [siː] ['lev(ə)l] " [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][kʌt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]

"	Sea	level	"	means	that	it	was	to	be	merely	a	cut	in	which	the	water
"	海	等级	"	方法	那	它	曾是	到	是	仅仅	一个	切	在	哪个	这	水

[wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] — [æn; ən]['oʊpən] [klɪr]

would	be	all	the	way	at	the	same	level	—	an	open	clear
会	是	全部	这	方式	在	这	相同的	等级	—	一个	打开	清除

“海平面”意味着它仅仅是一个切口，水面与切口齐平——一个开阔清澈的切口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

['wɔːtərweɪ] [frʌm; frəm][wʌn]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
waterway from one ocean to the other .
水路 从 一 海洋 到 这 其他 .

连接一个海洋到另一个海洋的水道。

[ðɪs] [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]
This proved impracticable on account of engineering difficulties and the crossing
这 已证实 不切实际 在 帐户 的 工程 困难 和 这 过境
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] ,
of the Chagres River ,
的 这 查格雷斯 河 ,

由于工程上的困难以及需要跨越查格雷斯河，这被证明是不切实际的。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['lɑːks] .
and in 1887 it was decided that it could only be built with locks .
和 在 - 它 曾是 决定 那 它 可以 仅有的 是 建造 和 锁 .

1887 年，人们决定这座桥只能用锁具建造。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['lɑːks] [ə'laʊz] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə]
The system of using locks allows the water in different parts of the canal to
这 系统 的 使用 锁 允许 这 水 在 不同的 部分 的 这 运河 到
[biː; bi][æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] .
be at different levels .
是 在 不同的 级别 .

利用船闸系统可以控制运河不同部分的水位。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['kloʊzɪŋ][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ] [geɪts] ;
This is done by closing both ends of each section of the canal with gates ;
这 是 完毕 经过 结束 两个都 结束 的 每个 部分 的 这 运河 和 大门 ;

具体做法是用闸门封闭运河每一段的两端；

[ə; eɪ]['sekənd] [per] [ʌv; əv] [geɪts] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ,
a second pair of gates is placed a short distance beyond ,
一个 第二 一对 的 大门 是 放置 一个 短的 距离 超过 ,

第二道门设置在不远处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [lɑːk] .
and the space between these is called a " lock .
和 这 空间 之间 这些 是 称为 一个 " 锁 .

它们之间的空间被称为“锁”。

" [ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt]
" If a vessel is to be taken into a section of the canal higher than that
" 如果 一个 血管 是 到 是 已采取 进入 一个 部分 的 这 运河 更高 比 那
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ,
from which she has come ,
从 哪个 她 有 来 ,

“如果一艘船要进入比它驶出时地势更高的运河段，

[ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] ;
she goes into the lock ;
她 去 进入 这 锁 ;

她进入了锁里；

['wɔːtər][ɪz] [ðen] [let]['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l][baɪ]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [geɪt]

water	is	then	let	into	this	lock	from	the	higher	level	by	opening	a	water	-	gate
水	是	然后	让	进入	这	锁	从	这	更高	等级	经过	开幕	一个	水	-	门

[ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] ['entərd] [tuː; tə][floʊt][ðə; ði]['ves(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

until	enough	has	entered	to	float	the	vessel	up	to	the	level	of	the	higher
直到	足够的	有	进入	到	漂浮	这	血管	向上	到	这	等级	的	这	更高

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ;

section	of	the	canal	;
部分	的	这	运河	;

然后，通过打开水闸，从较高水位向船闸内放水，直到水量足以使船只浮到运河较高部分的水平面；

[ðə; ði] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːr; ər] [ðen] ['oʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['paːsiz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː]

the	gates	before	the	vessel	are	then	opened	and	she	passes	out	into	the	new
这	大门	前	这	血管	是	然后	打开	和	她	通过	出去	进入	这	新的

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

然后，船只前的闸门打开，她驶入新的区域。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

If	she	is	to	be	taken	to	a	lower	section	,	the	reverse	of	this	operation
如果	她	是	到	是	已采取	到	一个	降低	部分	,	这	撤销	的	这	手术

[ə'kɔmpliʃiz] [ðɪs] :

accomplishes	this	:
完成	这	:

如果要将她转移到下层区域，则反向执行此操作即可达到目的：

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][let] [aʊt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

the	water	is	let	out	until	she	is	on	the	lower	level	.
这	水	是	让	出去	直到	她	是	在	这	降低	等级	.

水被慢慢放掉，直到她落到较低的水位。

[ruːt] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'rɑːgwə] [kə'næl] .

ROUTE	OF	NICARAGUA	CANAL	.
路线	的	尼加拉瓜	运河	.

尼加拉瓜运河路线。

['mɪstər] . ['aɪfəl] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ɪn]['pærɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Mr	.	Eiffel	,	the	engineer	who	designed	the	great	tower	in	Paris	which	has
先生	.	埃菲尔铁塔	,	这	工程师	WHO	设计	这	伟大的	塔	在	巴黎	哪个	有

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

埃菲尔先生，那位设计了以他名字命名的巴黎大铁塔的工程师

[dɪ'zaɪnd] ['lɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] , [bʌt; bət][ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

designed	locks	for	the	Panama	Canal	,	but	in	March	,	1889	,
设计	锁	为了	这	巴拿马	运河	,	但	在	行进	,	-	,

为巴拿马运河设计的船闸，但在1889年3月，

[wɜːrk][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

work	was	stopped	on	account	of	lack	of	money	.
工作	曾是	停止	在	帐户	的	缺少	的	钱	.

由于资金短缺，工程停工了。

[haʊ] [ɪk'strævəgənt][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [kə'næl][wʌz; wəz] , [ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

How	extravagant	an	operation	this	canal	was	,	is	told	by	the	figures	.
如何	靡	一个	手术	这	运河	曾是	,	是	讲述	经过	这	数据	.

从数据可以看出，修建这条运河是一项多么浩大的工程。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [spent] ,
Two hundred and fifty millions of dollars were spent ,
二 百 和 五十 百万 的 美元 是 花费 ,

花费了2.5亿美元，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['mɪljənz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn]
and only one hundred and forty millions ' worth of work can be shown
和 仅有的 一 百 和 四十 百万 - 值得 的 工作 能 是 所示
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

但只能证明其工作量价值高达一亿四千万。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[greɪt] ['dɪfrəns] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [θruː'aʊt] [fræns] ,
great difference created a scandal throughout France ,
伟大的 不同之处 创建 一个 丑闻 自始至终 法国 ,

巨大的差异在法国引起了轩然大波。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['puːrɚ] [frentʃ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][kə'næl] ['ʃɛrz] ,
especially as the poorer French people had been led to invest in canal shares ,
尤其 作为 这 贫穷 法语 人们 有 到过 引领 到 投资 在 运河 分享 ,

尤其是一些贫困的法国民众被引导去投资运河股份。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [jiːld] [greɪt] ['prɑːfɪt] .
in the belief that they would yield great profit .
在 这 信仰 那 他们 会 屈服 伟大的 利润 .

他们认为这样做会带来丰厚的利润。

[ðə; ði][ˌnɪkə'rɑːgwə][kə'næl][plæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] .
The Nicaragua Canal plan is a very different one .
这 尼加拉瓜 运河 计划 是 一个 非常 不同的 一 .

尼加拉瓜运河计划则截然不同。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːt] [ɪz] [mʌtʃ]
The distance across the Isthmus at the point chosen for this route is much
这 距离 穿过 这 地峡 在 这 观点 选定 为了 这 路线 是 很多
['greɪtər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,
greater than for the Panama Canal ,
更大的 比 为了 这 巴拿马 运河 ,

这条路线所选点的地峡跨度远大于巴拿马运河的跨度。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and yet there are fewer difficulties in the way .
和 然而 那里 是 更少 困难 在 这 方式 .

然而，前进道路上的困难却相对较少。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
Although the route is one hundred and seventy miles long ,
虽然 这 路线 是 一 百 和 七十 英里 长的 ,

虽然这条路线长达一百七十英里，

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n][maɪlz][ʌv; əv]['æktʃuəl][kə'næl][ænd; ənd]['oʊnli]

there	will	have	to	be	only	twenty	-	seven	miles	of	actual	canal	and	only
那里	将要	有	到	是	仅有的	二十	-	七	英里	的	实际的	运河	和	仅有的

[sɪks] ['lɑːks] .

six	locks	.
六	锁	.

实际的运河长度只需要27英里，船闸也只需要6座。

[ðɪs] [ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] .

This	is	on	account	of	the	use	of	Nicaragua	Lake	and	the	rivers	.
这	是	在	帐户	的	这	使用	的	尼加拉瓜	湖	和	这	河流	.

这是由于利用了尼加拉瓜湖和河流。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]['eni] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

The	lake	is	the	largest	of	any	lying	between	the	Great	Lakes	of	the	United
这	湖	是	这	最大	的	任何	说谎	之间	这	伟大的	湖泊	的	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [leɪk] [ˌtiːti'kɑːkɑː][ɪn][pə'ruː] .

States	and	Lake	Titicaca	in	Peru	.
各州	和	湖	的的喀喀湖	在	秘鲁	.

该湖是美国五大湖和秘鲁的的喀喀湖之间最大的湖泊。

[ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz][leɪd][aʊt]['æftər]['meni] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə]

The	route	,	as	laid	out	after	many	exploring	expeditions	have	been	sent	to
这	路线	,	作为	铺设	出去	后	许多	探索	探险	有	到过	发送	到

[ˌnɪkə'rɑːgwə] ,

Nicaragua	,
尼加拉瓜	,

这条路线是根据多次前往尼加拉瓜的探险队勘测后制定的。

[ɪz] : [frʌm; frəm] ['greɪˌtaʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn]['rɪvər][baɪ]

is	:	From	Greytown	on	the	Caribbean	Sea	to	the	San	Juan	River	by
是	:	从	格雷镇	在	这	加勒比海	海	到	这	圣	胡安	河	经过

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

是：从加勒比海沿岸的格雷镇经运河到达圣胡安河，

[θruː] [ðɪs] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

through	this	river	to	the	lake	,
通过	这	河	到	这	湖	,

穿过这条河到达湖泊，

[θruː] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər]['sɪksti][maɪlz][ɪn] [klɪr] ['oʊpən]['wɔːtər] ,

through	the	lake	a	distance	of	over	sixty	miles	in	clear	open	water	,
通过	这	湖	一个	距离	的	超过	六十	英里	在	清除	打开	水	,

在清澈开阔的湖面上航行六十多英里，

[ðen] [baɪ][ðə; ði]['lɑːhɑːs] ['rɪvər] [ænd; ənd][baɪ][kə'næl][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [æt; ət]['briːtoʊ] .

then	by	the	Lajas	River	and	by	canal	to	the	Pacific	Coast	at	Brito	.
然后	经过	这	拉哈斯	河	和	经过	运河	到	这	太平洋	海岸	在	布里托	.

然后经拉哈斯河和运河到达布里托的太平洋沿岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz]

It	will	be	seen	that	about	seventy	-	five	miles	of	the	course	is	in	the	rivers
它	将要	是	已见	那	关于	七十	-	五	英里	的	这	课程	是	在	这	河流

[ænd; ənd]['oʊvər]['sɪksti][maɪlz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

and	over	sixty	miles	in	the	lake	.
和	超过	六十	英里	在	这	湖	.

可以看出，赛道约有 75 英里在河流中，超过 60 英里在湖泊中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

Of	**course**	**the**	**waterway**	**of**	**the**	**rivers**	**will**	**have**	**to**	**be**	**improved**	**,**
的	课程	这	水路	的	这	河流	将要	有	到	是	改进	,

当然，河流的水道必须进行改善。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [smɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['kʌtɪŋ] .

but	**the**	**cost**	**of**	**this**	**is**	**small**	**compared**	**to**	**making**	**an**	**entirely**	**new**	**cutting**	**.**
但	这	成本	的	这	是	小的	比较的	到	制作	一个	完全	新的	切割	.

但与重新切割一刀相比，这种方法的成本很低。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi]

The	**engineering**	**expeditions**	**have**	**been**	**over**	**every**	**inch**	**of**	**the**	**route**	**to**	**be**
这	工程	探险	有	到过	超过	每一个	英寸	的	这	路线	到	是

['trævəst] ,

traversed	**,**
穿越	,

工程考察队已经勘察了要穿越路线的每一寸土地。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

and	**have**	**made**	**thorough**	**examination**	**both**	**of**	**the**	**surface**	**conditions**	**and**
和	有	制成	彻底	考试	两个都	的	这	表面	状况	和

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

of	**the**	**formation**	**of**	**the**	**soil**	**,**
的	这	形成	的	这	土壤	,

并对地表状况和土壤形成情况进行了彻底考察。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

ETC。

[ɔːl] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][juˈnaɪt][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

All	**engineers**	**who**	**have**	**investigated**	**the**	**project**	**unite**	**in**	**believing**	**it**
全部	工程师	WHO	有	调查	这	项目	团结	在	相信	它

['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfəkəltɪz] .

thoroughly	**practical**	**and**	**not**	**subject**	**to**	**any**	**extraordinary**	**difficulties**	**.**
彻底	实际的	和	不是	主题	到	任何	非凡的	困难	.

所有研究过该项目的工程师都一致认为该项目非常实用，不会遇到任何特殊困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**319**	**]**
[	页	-	]

[第319页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [plænd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ænd; ənd]

It	**was**	**at**	**first**	**planned**	**that**	**the**	**United**	**States**	**Government**	**should**	**build**	**and**
它	曾是	在	第一的	计划	那	这	团结的	各州	政府	应该	建造	和

[kən'troʊl] [ðɪs] [kə'næl] ,

control	**this**	**canal**	**,**
控制	这	运河	,

最初的计划是由美国政府来修建和控制这条运河。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['viːtəʊ] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

but	**a**	**bill**	**for**	**this**	**purpose**	**was**	**vetoed**	**by**	**President**	**Cleveland**	**on**	**account**	**of**
但	一个	账单	为了	这	目的	曾是	否决	经过	总统	克利夫兰	在	帐户	的

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] .

the	**conditions**	**named**	**by**	**the**	**Government**	**of**	**Nicaragua**	**.**
这	状况	命名	经过	这	政府	的	尼加拉瓜	.

但是，克利夫兰总统否决了一项旨在实现这一目标的法案，理由是尼加拉瓜政府提出了一些条件。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðɪs]

In	1889	a	private	company	was	formed	to	undertake	the	work	,	but	this
在	-	一个	私人的	公司	曾是	形成	到	承担	这	工作	,	但	这

['kʌmpəni] [hæz; həz] [sɪns] [feɪld] .

company	has	since	failed	.
公司	有	自从	失败的	.

1889 年成立了一家私人公司来承接这项工作，但该公司后来倒闭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hoʊpt] [ðæt] [bɪlz] [kæn; kən][biː; bi] [pæst] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd]

It	is	now	hoped	that	bills	can	be	passed	and	financial	arrangements	made
它	是	现在	希望	那	账单	能	是	通过了	和	金融的	安排	制成

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

which	will	enable	this	company	to	finish	the	work	and	the	United	States	to
哪个	将要	使能够	这	公司	到	结束	这	工作	和	这	团结的	各州	到

[kən'troʊl][ðə; ði][kə'næl] .

control	the	canal	.
控制	这	运河	.

现在人们希望能够通过相关法案并达成财务安排，使该公司能够完成这项工程，并使美国能够控制这条运河。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl][ɪz] $150 , - , - , [ænd; ənd] ,

The	estimated	cost	of	this	canal	is	$150	,	000	,	000	,	and	,
这	估计的	成本	的	这	运河	是	$150	,	-	,	-	,	和	,

这条运河的预计造价为 1.5 亿美元，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['treɪsi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

as	General	Tracy	said	in	his	speech	,	the	saving	,	etc	.	,
作为	一般的	特蕾西	说	在	他的	演讲	,	这	保存	,	ETC	.	,

正如特雷西将军在演讲中所说，拯救等等。

[wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtleɪ] .

will	more	than	compensate	the	Government	for	the	outlay	.
将要	更多的	比	补偿	这	政府	为了	这	支出	.

将会给政府带来足够的补偿，以弥补其支出。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtərweɪ] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['oʊʃnz] [hæz; həz] [lɔːŋ]

The	importance	of	having	this	waterway	joining	the	two	great	oceans	has	long
这	重要性	的	拥有	这	水路	加入	这	二	伟大的	海洋	有	长的

[bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [siːn] .

been	recognized	and	is	easily	seen	.
到过	认可	和	是	容易地	已见	.

这条连接两大洋的水道的重要性早已被人们认识到，这一点显而易见。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

The	distance	from	New	York	to	San	Francisco	,
这	距离	从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	,

纽约到旧金山的距离，

[wen] ['ves(ə)lz][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

when	vessels	have	to	go	all	the	way	around	South	America	,
什么时候	船只	有	到	去	全部	这	方式	大约	南	美国	,

当船只必须绕行南美洲时，

[ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

is	about	fourteen	thousand	eight	hundred	miles	.
是	关于	十四	千	八	百	英里	.

大约一万四千八百英里。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][kə'næl][æt; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]
If they could pass through a canal at the Isthmus it would be reduced to
如果 他们 可以 经过 通过 一个 运河 在 这 地峡 它 会 是 减少 到
['ʌndər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
under five thousand ,
在下面 五 千 ,

如果他们能通过地峡的运河，人数就会减少到五千人以下。

[ɔːr][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
or about one - third of the distance .
或者 关于 一 - 第三 的 这 距离 .

或者大约是距离的三分之一。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] !
Think of the saving in time and money that this would mean !
思考 的 这 保存 在 时间 和 钱 那 这 会 意思是 !

想想这能节省多少时间和金钱!

[ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ɑːr; ər]['evɪdənt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The great advantages of such a plan are evident in a moment .
这 伟大的 优势 的 这样的 一个 计划 是 明显 在 一个 片刻 .

这种方案的巨大优势马上就会显现出来。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['treɪsi] , [huː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
We have referred to the speech of General Tracy , who , you will remember ,
我们 有 指 到 这 演讲 的 一般的 特蕾西 , WHO , 你 将要 记住 ,

我们提到了特雷西将军的演讲，你们应该还记得他。

[wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['hɛrɪsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
was , during President Harrison's administration , Secretary of the Navy .
曾是 , 期间 总统 哈里森的 行政 , 秘书 的 这 海军 .

在哈里森总统执政期间，曾任海军部长。

[ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] , [wɜːr; wər] [ðɪs] [kə'næl] [kəm'pliːtɪd] ,
In that speech he stated that , were this canal completed ,
在 那 演讲 他 声明 那 , 是 这 运河 完全的 ,

他在那次演讲中表示，如果这条运河建成，

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['neɪvi] [wer] [naʊ] [wiː; wi] ['præktɪkli] [mʌst; məst]
we would need to have but one navy where now we practically must
我们 会 需要 到 有 但 一 海军 在哪里 现在 我们 几乎 必须
[hæv; həv] [tuː] ,
have two ,
有 二 ,

我们原本只需要一支海军，而现在实际上却需要两支。

— [wʌn][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst][ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] .
— one to guard the Atlantic coast and one the Pacific coast .
— 一 到 警卫 这 大西洋 海岸 和 一 这 太平洋 海岸 .

——一座守卫大西洋沿岸，一座守卫太平洋沿岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[ɪf] [ðə; ði][kə'næl][wɜːr; wər]['oʊpən] ,
If the canal were open ,
如果 这 运河 是 打开 ,

如果运河畅通，

['ves(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi][kʊd; kəd][biː; bi][sent][frʌm; frəm][wʌn][koʊst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər][ɪn][ə; eɪ]

vessels	**of**	**our**	**navy**	**could**	**be**	**sent**	**from**	**one**	**coast**	**to**	**the**	**other**	**in**	**a**
船只	的	我们的	海军	可以	是	发送	从	一	海岸	到	这	其他	在	一个

['veri][ʃɔːrt][taɪm].

very	**short**	**time**	**.**
非常	短的	时间	.

我们的海军舰艇可以在很短的时间内从一个海岸派往另一个海岸。

[mɔːr'oʊvər], [ðə; ði][kə'næl][wʊd][meɪk][treɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][iːst] — ['tʃaɪnə], [dʒə'pæn],

Moreover	**,**	**the**	**canal**	**would**	**make**	**trade**	**with**	**the**	**East**	**—**	**China**	**,**	**Japan**	**,**
而且	,	这	运河	会	制作	贸易	和	这	东方	—	中国	,	日本	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]. — [mʌtʃ][mɔːr][də'rekt][ðæn; ðən][naʊ],

etc	**.**	**—**	**much**	**more**	**direct**	**than**	**now**	**,**
ETC	.	—	很多	更多的	直接的	比	现在	,

此外，运河的开通将使与东方国家——中国、日本等——的贸易比现在更加直接。

[ænd; ənd], [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vɔɪɪdʒ][wʊd][biː; bi]['iziə][ænd; ənd]['kwɪkər], ['greɪtli][ɪn'kriːs][ðæt]

and	**,**	**because**	**the**	**voyage**	**would**	**be**	**easier**	**and**	**quicker**	**,**	**greatly**	**increase**	**that**
和	,	因为	这	航程	会	是	更轻松	和	更快	,	非常	增加	那

[treɪd].

trade	**.**
贸易	.

而且，由于航程会更加便捷快速，贸易量将会大大增加。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪn][sed][ðæt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæt][kən'troʊlz][sʌtʃ][ə; eɪ][kə'næl][wɪl][hoʊld][ðə; ði]"[kiː]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**nation**	**that**	**controls**	**such**	**a**	**canal**	**will**	**hold**	**the**	**"**	**key**
它	有	到过	说	那	这	国家	那	控制	这样的	一个	运河	将要	抓住	这	"	钥匙

[tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk],

to	**the**	**Pacific**	**,**
到	这	太平洋	,

有人说，控制这样一条运河的国家将掌握"太平洋的钥匙"。

"[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənsɪdə'reɪʃnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ʃɪpɪŋ]['ɪntrəsts],

"	**and**	**with**	**the**	**considerations**	**of**	**our**	**shipping**	**interests**	**,**
"	和	和	这	考虑因素	的	我们的	船运	兴趣	,

考虑到我们的航运利益，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['hævɪŋ]['aʊər; ɑːr][wɔːr]-[ʃɪps]['iːzəli][træns'fɜːrəb(ə)l][frʌm; frəm]

and	**the**	**desirability**	**of**	**having**	**our**	**war**	**-**	**ships**	**easily**	**transferable**	**from**
和	这	理想性	的	拥有	我们的	战争	-	船舶	容易地	可转让	从

[wʌn][koʊst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər],

one	**coast**	**to**	**the**	**other**	**,**
一	海岸	到	这	其他	,

以及使我们的军舰能够轻松地从一个海岸转移到另一个海岸的必要性，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][greɪt][ɪk'spæns][ʌv; əv]['kʌntri], [ˌaɪ 'tiː][wʊd][siːm][ðæt][ðə; ði][juː'naɪtɪd][steɪts]

and	**our**	**great**	**expanse**	**of**	**country**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**that**	**the**	**United**	**States**
和	我们的	伟大的	广阔	的	国家	,	它	会	似乎	那	这	团结的	各州

[ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː].

should	**control**	**it**	**.**
应该	控制	它	.

我们国家幅员辽阔，按理说应该由美国来控制。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪst][ʌv; əv][nuː][bʊks]

SELECTED	**LIST**	**OF**	**NEW**	**BOOKS**
已选	列表	的	新的	图书

精选新书清单

[ðer; ðər]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] [greɪt] ['ba:ginz] [ɪn] ['dɪkʃən,eri] , ,
There **often** **come** **into** **our** **hands** **great** **bargains** **in** **DICTIONARIES** **,** **ENCYCLOPÆDIAS** **,**
那里 经常 来 进入 我们的 双手 伟大的 特价商品 在 字典 , 百科全书 ,
& [si:] . , & [si:] . ,
& **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,**
& c . , & c . ,

我们经常能淘到非常划算的字典、百科全书等等。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ba:ginz] .
and **we** **are** **glad** **to** **give** **our** **readers** **the** **benefit** **of** **these** **bargains** **.**
和 我们 是 高兴的 到 给 我们的 读者 这 益处 的 这些 特价商品 .

我们很高兴能让读者享受到这些优惠。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɑ:n] [hænd]
WE **NOW** **HAVE** **ON** **HAND**
我们 现在 有 在 手

我们现在手头有

[wʌn] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɪkʃəneri] , [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] , [fʊl] [ʃi:p] , [ɪn][ɔ:l]
One **set** **of** **THE** **AMERICAN** **ENCYCLOPÆDIC** **DICTIONARY** **,** **4** **volumes** **,** **full** **sheep** **,** **in** **all**
一 放 的 这 美国人 百科全书式 字典 , 4 卷 , 满的 羊 , 在 全部
- ['peɪdʒɪz] ,
4731 **pages** **,**
- 页面 ,

一套《美国百科词典》，4卷，全套，共4731页。

['ɪləstreɪtɪd] , - [ɪ'dɪʃn] — ['pʌblɪʃt] [æt; ət] $20 . - , [æz; əz] [nu:] , $10 . -
illustrated **,** **1896** **edition** **—** **published** **at** **$20** **.** **00** **,** **AS** **NEW** **,** **$10** **.** **00**
插图 , - 版 — 已发布 在 $20 . - , 作为 新的 , $10 . -

插图版，1896 年版——出版价 20.00 美元，全新，10.00 美元

[wʌn] [set] .
One **set** **.**
一 放 .

一套。

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[klɔ:θ] , [æz; əz] [nu:] .
Cloth **,** **AS** **NEW** **.**
布 , 作为 新的 .

布料，如新。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $16 . - [eɪt] . -
Published **at** **$16** **.** **00** **8** **.** **00**
已发布 在 $16 . - 8 . -

定价 16.00 美元 8.00 美元

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][kwoʊt][ɑ:n]['eni] ['dɪkʃəneri] [ɔ:r] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] — [ɪn][fækt]['eni] [bʊk]
We **should** **be** **glad** **to** **quote** **on** **any** **dictionary** **or** **encyclopædia** **—** **in** **fact** **any** **book**
我们 应该 是 高兴的 到 引用 在 任何 字典 或者 百科全书 — 在 事实 任何 书
.
:
.

我们乐于引用任何词典或百科全书——事实上，任何书籍。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE GREAT ROUND WORLD PUBLISHING CO .
这 伟大的 圆形的 世界 出版 一氧化碳 .

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18TH [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
5 WEST 18TH STREET , NEW YORK CITY
5 西方 18TH 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街5号

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd] ['dʒɔɪnz] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['kɑːlɪdʒ] , [kə'lʌmbiə] [es] . [siː] .
Dr . EDWARD JOYNES , Professor of South Carolina College , Columbia S . C .
博士 . 爱德华 乔伊斯 , 教授 的 南 卡罗莱纳 大学 , 哥伦比亚 S . C .
,
,
,

爱德华·乔恩斯博士，南卡罗来纳学院教授，哥伦比亚，南卡罗来纳州

[sez] [ʌv; əv] - - ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] : " . . . [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ]
says of Thieme's Preusser's German and English Dictionary : " . . . a book so
说道 的 - - 德语 和 英语 字典 : " . . . 一个 书 所以
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

蒂姆出版社的《普鲁士德语和英语词典》是这样评价的："……一本如此精美的书，

[soʊ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] — [huːz] [nuː] [ə'pɪrəns] [fɔːrmz]['dʒʌstli][ə; eɪ] -
so valuable , and so monumental — whose new appearance forms justly a '
所以 有价值的 , 和 所以 宏伟的 — 谁 新的 外貌 表格 公正地 一个 -
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] - [ɪ'vent] ,
Jubilee ' event ,
禧年 - 事件 ,

如此珍贵，如此意义非凡——它的全新亮相理应成为一场"禧年"盛事。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .
in memory of its present editor and publishers .
在 记忆 的 它是 展示 编辑 和 出版商 .

谨以此纪念其现任编辑和出版商。

[ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːti] , [ɪn]['peɪpər] , [taɪp] , ['presˌwɜːrk] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ,
In external beauty , in paper , type , presswork , and binding ,
在 外部的 美丽 , 在 纸 , 类型 , 冲压 , 和 结合 ,

外在美，包括纸张、字体、印刷工艺和装订，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['elɪgənt] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ,
and all that belongs to solid and elegant book - making ,
和 全部 那 属于 到 坚硬的 和 优雅的 书 - 制作 ,

以及所有属于扎实而优雅的书籍制作的要素，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [skɪl] , [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] .
the volume is a fine specimen of German skill , good taste , and thoroughness .
这 体积 是 一个 美好的 标本 的 德语 技能 , 好的 品尝 , 和 彻底性 .

这部作品堪称德国技艺、品味和严谨性的典范。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌleksɪ'kɑːgrəfi] , [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pliːtnəs]
And as a contribution to our lexicography , and its completeness
和 作为 一个 贡献 到 我们的 词典编纂 , 和 它是 完整性
[ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,
and convenience ,
和 方便 ,

作为对我们词典编纂的贡献，以及为了使其更加完整和便捷，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ænd; ənd][best] .

it	takes	rank	with	the	foremost	and	best	.
它	需要	秩	和	这	首先	和	最好的	.

它位列最优秀、最顶尖之列。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən]

Such	a	book	is	at	once	a	boon	to	scholars	and	a	new	bond	of	union
这样的	一个	书	是	在	一次	一个	恩惠	到	学者们	和	一个	新的	纽带	的	联盟

[bɪ'twiːn] [greɪt] [ænd; ənd]['kɪndrəd] [neiʃəns] .

between	great	and	kindred	nations	.
之间	伟大的	和	亲属	国家	.

这样一本书既是学者们的福音，也是伟大而亲缘国家之间新的纽带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts][juːz][tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz]

It	will	give	me	great	pleasure	to	recommend	its	use	to	teachers	and	pupils
它	将要	给	我	伟大的	乐趣	到	推荐	它是	使用	到	教师	和	学生

[wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

wherever	I	have	opportunity	.
无论	我	有	机会	.

我非常乐意在任何有机会的时候向教师和学生推荐使用它。

" [praɪs] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [hæf] ['rʌʃə] , $5 . - ; [sent] [ˌpriː'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə'maʊnt]

"	Price	,	elegantly	bound	in	Half	Russia	,	$5	.	00	;	sent	prepaid	upon	receipt	of	amount
"	价格	,	优雅地	边界	在	一半	俄罗斯	,	$5	.	-	;	发送	预付	之上	收据	的	数量

[baɪ]

by
经过

“价格，装帧精美，采用俄罗斯半版设计，5.00美元；收到款项后预付邮资。”

['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] (['fɔːrən] [dɪ'pɑːrtmənt]) , [θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː]

William	Beverley	Harison	(	Foreign	Department	)	,	3	and	5	West	18th	Street	,	New
威廉	贝弗利	哈里森	(	外国的	部门	)	,	3	和	5	西方	18th	街道	,	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

威廉·贝弗利·哈里森（外交部），纽约西18街3号和5号。

[ɪz][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] .

is	a	wide	-	awake	Monthly	Journal	for	teacher	and	pupil	.
是	一个	宽的	-	醒	月度	杂志	为了	老师	和	瞳孔	.

这是一本面向教师和学生的、内容丰富的月刊。

- [bɪg]['peɪdʒɪz] .

36	big	pages	.
-	大的	页面	.

36页大纸。

[haɪ] - [klæs] , ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

High	-	class	,	practical	,	and	helpful	.
高的	-	班级	,	实际的	,	和	有帮助	.

高端、实用、有帮助。

['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

Every	department	up	to	date	.
每一个	部门	向上	到	日期	.

各部门信息均已更新。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['testɪmoʊni][frʌm; frəm][səb'skraɪbɚz][ɪz] " [best]['peɪpər][aɪ]['evər] [sɔː] " ; " [ˌeɪ 'em]

The	universal	testimony	from	subscribers	is	"	Best	paper	I	ever	saw	"	;	"	Am
这	普遍的	见证	从	订阅者	是	"	最好的	纸	我	曾经	锯	"	;	"	是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

delighted	with	it	,	"	etc	.
高兴极了	和	它	,	"	ETC	.

订阅者的普遍评价是"这是我见过的最好的报纸"；"我非常满意"等等。

- [sents][ə; eɪ] [jɪr] .

50	cents	a	year	.
-	分	一个	年	.

每年50美分。

[wiː; wi][wɑːnt]['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . , [æt; ət] ['tiːtʃərz] - ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd]

We	want	agents	in	every	part	of	the	U	.	S	.	,	at	teachers	'	institutes	and
我们	想	代理人	在	每一个	部分	的	这	U	.	S	.	,	在	教师	-	机构	和

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

我们希望在美国各地、教师培训机构和协会中都设立代理人。

[bɪg] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Big	commission	.
大的	委员会	.

佣金很高。

[send][fɔːr; fər]['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ænd; ənd]['priːmiəm][lɪst] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [səb'skraɪbər]

Send	for	sample	copy	and	premium	list	if	you	are	a	prospective	subscriber
发送	为了	样本	复制	和	优质的	列表	如果	你	是	一个	预期	订户

[ɔːr]['eɪdʒənt] .

or	agent	.
或者	代理人	.

如果您是潜在订户或代理商，请索取样刊和高级会员名录。

[ə'dres] [ðə; ði] [skuːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . . .

Address	The	School	Record	.	.	.
地址	这	学校	记录	.	.	.

查阅学校记录.....

['ælbiən] .

ALBION	.
阿尔比恩	.

阿尔比恩。

['mɪʃɪgən]

MICHIGAN
密歇根州

密歇根州

5cts . — ['klæsɪks] . — 5cts .

5cts	.	—	CLASSICS	.	—	5cts	.
5cts	.	—	经典	.	—	5cts	.

5分——经典——5分

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['prɑːmptɪd][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks]

The	children	ought	to	bless	the	spirit	that	prompted	the	getting	up	of	such	books
这	孩子们	应该	到	保佑	这	精神	那	提示	这	获得	向上	的	这样的	图书

. — ['meɪs(ə)n][es] . [stoʊn] ,

.	—	Mason	S	.	Stone	,
.	—	石匠	S	.	石头	,

孩子们应该感谢促成这些书籍诞生的精神。——梅森·S·斯通

[steɪt] [sʌpt] . [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌviːˈtiː] .
State **Supt** **.** **of** **Education** **,** **Vt** **.**
状态 警司 . 的 教育 , vt .

佛蒙特州教育总监

[noʊ] . 1st
No **.** **1st**
不 . 1st

第一名

['riːdər] [greɪd] . [ˌtuːˈtuː] .
Reader **Grade** **.** **2** **.**
读者 年级 . 2 .

二年级读者。

- ['feiblz] . — [wʌn] . [θriː] .
Æsop's **Fables** **.** **—** **1** **.** **3** **.**
- 寓言 . — 1 . 3 .

伊索寓言——1.3。

- ['feiblz] . — [ˌtuːˈtuː] . - .
Æsop's **Fables** **.** **—** **2** **.** **11** **.**
- 寓言 . — 2 . - .

伊索寓言——2.11。

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] . — [wʌn] . - .
Selections **from** **Æsop** **.** **—** **1** **.** **12** **.**
选择 从 伊索 . — 1 . - .

选自《伊索寓言》——1.12。

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] . — [ˌtuːˈtuː] . - .
Selections **from** **Æsop** **.** **—** **2** **.** **73** **.**
选择 从 伊索 . — 2 . - .

选自《伊索寓言》——2.73。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] . - .
Story **of** **the** **Buds** **.** **74** **.**
故事 的 这 花蕾 . - .

花蕾的故事.74。

[wʌt] ['æni] [sɔː] .
What **Annie** **Saw** **.**
什么 安妮 锯 .

安妮看到了什么。

2d ['riːdər] [greɪd] . [wʌn] .
2d **Reader** **Grade** **.** **1** **.**
2d 读者 年级 . 1 .

2d 阅读器 1 年级。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — [wʌn] . [fɔːr] .
Grimm's **Fairy** **Tales** **.** **—** **1** **.** **4** **.**
格林童话 仙女 故事 . — 1 . 4 .

格林童话——1.4。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — [ˌtuːˈtuː] . ['sɛvən] .
Grimm's **Fairy** **Tales** **.** **—** **2** **.** **7** **.**
格林童话 仙女 故事 . — 2 . 7 .

格林童话——2.7。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] . [eɪt] .
Little **Red** **Riding** **Hood** **.** **8** **.**
小的 红色的 骑术 兜帽 . 8 .

小红帽.8.

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] . [naɪn] .
Jack and the Beanstalk . 9 .
杰克 和 这 豆茎 . 9 .

杰克与魔豆。9.

['stɔːri] [ʌv; əv]['braɪənt] . - .
Story of Bryant . 13 .
故事 的 布莱恩特 . - .

科比的故事。13.

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [grim] . — [wʌn] . - .
Selections from Grimm . — 1 . 14 .
选择 从 格林 . — 1 . - .

格林童话选集——1.14。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [grim] . — [ˌtuː'tuː] . - .
Selections from Grimm . — 2 . 20 .
选择 从 格林 . — 2 . - .

格林童话选集——2.20。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fiːld] .
Stories from Garden and Field .
故事 从 花园 和 场地 .

来自花园和田野的故事。

[aɪ] . - .
I . 21 .
我 . - .

I.21.

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fiːld] .
Stories from Garden and Field .
故事 从 花园 和 场地 .

来自花园和田野的故事。

[iː] . - .
II . 25 .
二 . - .

II.25.

['stɔːri] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] . - .
Story of Columbus . 26 .
故事 的 哥伦布 . - .

哥伦布的故事。26.

['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] . - .
Story of Israel Putnam . 27 .
故事 的 以色列 普特南 . - .

以色列·普特南的故事。27.

['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] . - .
Story of William Penn . 28 .
故事 的 威廉 宾夕法尼亚 . - .

威廉·佩恩的故事。28.

['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] . - .
Story of Washington . 29 .
故事 的 华盛顿 . - .

华盛顿的故事.29.

['stɔːri] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] . - .
Story of Franklin . 30 .
故事 的 富兰克林 . - .

富兰克林的故事.30.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['webstər] . - .
Story **of** **Webster** **.** **31** **.**
故事 的 韦伯斯特 . - .

韦伯斯特的故事.31.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] . - .
Story **of** **Lincoln** **.** **35** **.**
故事 的 林肯 . - .

林肯的故事.35.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['loʊəl] . - .
Story **of** **Lowell** **.** **36** **.**
故事 的 洛厄尔 . - .

洛厄尔的故事.36.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tenisn] . - .
Story **of** **Tennyson** **.** **42** **.**
故事 的 丁尼生 . - .

丁尼生的故事.42.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hwitiə] . - .
Story **of** **Whittier** **.** **43** **.**
故事 的 惠提尔 . - .

惠蒂尔的故事.43。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ku:pər] . - .
Story **of** **Cooper** **.** **44** **.**
故事 的 库珀 . - .

库珀的故事.44。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fʊltən] . - .
Story **of** **Fulton** **.** **45** **.**
故事 的 富尔顿 . - .

富尔顿的故事.45。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] . - .
Story **of** **the** **Pilgrims** **.** **46** **.**
故事 的 这 朝圣者 . - .

清教徒的故事.46.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ti:] ['pɑ:rti] . - .
Story **of** **the** **Boston** **Tea** **Party** **.** **48** **.**
故事 的 这 波士顿 茶 派对 . - .

波士顿倾茶事件的故事。48.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['i:laɪ] ['hwitni] . - .
Story **of** **Eli** **Whitney** **.** **60** **.**
故事 的 伊莱 惠特尼 . - .

伊莱·惠特尼的故事。60.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['edɪsən] .
Story **of** **Edison** **.**
故事 的 爱迪生 .

爱迪生的故事。

- . ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hɔθɔrn] . - .
61 **.** **Story** **of** **Hawthorne** **.** **62** **.**
- . 故事 的 霍桑 . - .

61.霍桑的故事。62.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [es] . [ef] . [bi:] . [mɔ:rs] . - .
Story **of** **S** **.** **F** **.** **B** **.** **Morse** **.** **63** **.**
故事 的 S . F . B . 莫尔斯 . - .

SFB Morse的故事.63。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət] . - .

Story	of	Louisa	M	.	Alcott	.	64	.
故事	的	路易莎	M	.	奥尔科特	.	-	.

路易莎·M·奥尔科特的故事。64.

['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [wɑ:t] . - .

Story	of	James	Watt	.	68	.
故事	的	詹姆斯	瓦	.	-	.

詹姆斯·瓦特的故事.68。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] . - .

Story	of	the	Norsemen	.	69	.
故事	的	这	北欧人	.	-	.

北欧人的故事.69.

[pʊs] [ɪn] [bu:ts] . - .

Puss	in	Boots	.	70	.
猫	在	靴子	.	-	.

穿靴子的猫.70。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sti:vnsn] . - .

Story	of	Stevenson	.	71	.
故事	的	史蒂文森	.	-	.

史蒂文森的故事.71.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɜ:rvɪŋ] . - .

Story	of	Irving	.	72	.
故事	的	欧文	.	-	.

欧文的故事.72。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs] .

Story	of	Pocahontas	.
故事	的	宝嘉康蒂	.

宝嘉康蒂的故事。

[noʊ] . 3d ['ri:dər] [greɪd] . - .

No	.	3d	Reader	Grade	.	15	.
不	.	3d	读者	年级	.	-	.

第 3d 号读者 15 年级。

['ledʒənd][ʌv; əv] ['sli:pi] ['hɑ:loʊ] (['ɜ:rvɪŋ]) . - .

Legend	of	Sleepy	Hollow	(	Irving	)	.	16	.
传奇	的	困	空洞的	(	欧文	)	.	-	.

《睡谷传奇》（欧文著）16.

[ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɜ:rvɪŋ]) . - .

Rip	Van	Winkle	,	Etc	.	(	Irving	)	.	17	.
撕裂	范	温克尔	,	ETC	.	(	欧文	)	.	-	.

《瑞普·凡·温克尔》等（欧文）。17.

['filip] [ʌv; əv][ˌpoʊkə'nɒkɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɜ:rvɪŋ]) . - .

Philip	of	Pokanoket	,	Etc	.	(	Irving	)	.	18	.
菲利普	的	波卡诺克特	,	ETC	.	(	欧文	)	.	-	.

波卡诺基特的菲利普等（欧文）。18.

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɜ:rvɪŋ]) . - .

The	Voyage	,	Etc	.	(	Irving	)	.	22	.
这	航程	,	ETC	.	(	欧文	)	.	-	.

《航海记》等（欧文著）。22.

['hɔθɔrnz] ['goʊldən] [tʌtʃ] . - .

Hawthorne's	Golden	Touch	.	23	.
霍桑的	金的	触碰	.	-	.

霍桑的点金术。23.

['hɔθɔrnz] [θri:] ['goʊldən] ['æplz] . - .
Hawthorne's Three Golden Apples . 24 .
霍桑的 三 金的 苹果 . - .

霍桑的《三颗金苹果》24.

['hɔθɔrnz] [mɪ'rækjələs] ['pɪtʃər] . - .
Hawthorne's Miraculous Pitcher . 32 .
霍桑的 神奇 投手 . - .

霍桑的奇迹投手.32。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['rɪvər] (['rʌskɪn]) . - .
King of the Golden River (Ruskin) . 33 .
国王 的 这 金的 河 (拉斯金) . - .

金河之王（罗斯金）。33.

[ðə; ði] (['hɔθɔrn]) . - .
The Chimæra (Hawthorne) . 34 .
这 奇美拉 (霍桑) . - .

奇美拉（霍桑）。34.

['pærədaɪs][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] (['hɔθɔrn]) . - .
Paradise of Children (Hawthorne) . 41 .
天堂 的 孩子们 (霍桑) . - .

儿童乐园（霍桑）.41.

[i'vændʒili:n] (['lɔŋfeləu]) . - .
Evangeline (Longfellow) . 47 .
伊万杰琳 (朗费罗) . - .

伊万杰琳（朗费罗）.47.

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] . - .
Rab and His Friends . 50 .
拉布 和 他的 朋友们 . - .

拉布和他的朋友们。50.

['krɪsməs] [i:v] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɜ:rvɪŋ]) .
Christmas Eve , Etc . (Irving) .
圣诞节 前夕 , ETC . (欧文) .

圣诞前夜等等（欧文）。

4th ['ri:dər] [greɪd] . [faɪv] .
4th Reader Grade . 5 .
4th 读者 年级 . 5 .

4年级读者。5.

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [mək'beθ] . - .
Story of Macbeth . 19 .
故事 的 麦克白 . - .

麦克白的故事。19.

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] (['goʊldsmɪθ]) . - .
The Deserted Village (Goldsmith) . 37 .
这 荒凉的 村庄 (金匠) . - .

荒村（戈德史密斯）。37.

[ə'θeloʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([læm]) . - .
Othello , Etc . (Lamb) . 38 .
奥赛罗 , ETC . (羊肉) . - .

奥赛罗等（兰姆）。38。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([læm]) . - .
The Tempest , Etc . (Lamb) . 39 .
这 暴风雨 , ETC . (羊肉) . - .

《暴风雨》等（兰姆）。39.

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
We **Are** **Seven** **,** **Etc** **.**
我们 是 七 , ETC .

我们是七个人，等等。

(['wɑːdzwɝθ]) . - .
(Wadsworth) . 40 .
(沃兹沃思) . - .

（沃兹沃思）40。

['eɪnʃənt] ['mærɪnər] (['kəulridʒ]) . - .
Ancient Mariner (Coleridge) . 54 .
古老的 水手 (柯尔律治) . - .

古舟子咏（柯尔律治）.54.

[paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] (['braʊnɪŋ]) . - .
Pied Piper of Hamelin (Browning) . 55 .
馅饼 派珀 的 哈默林 (勃朗宁) . - .

哈默尔恩的吹笛人（勃朗宁）。55.

[dʒɑːn]['gɪlpɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['kuːpə]) . - .
John Gilpin , Etc . (Cowper) . 56 .
约翰 吉尔平 , ETC . (考珀) . - .

John Gilpin 等（Cowper）。56。

[ðə; ði]['elədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Elegy , Etc .
这 挽歌 , ETC .

挽歌等等

([greɪ]) . - .
(Gray) . 65 .
(灰色的) . - .

（灰色）65。

[sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] . - .
Sir Roger De Coverley . 66 .
先生 罗杰 德 科弗利 . - .

罗杰·德·科弗利爵士.66.

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . - .
Declaration of Independence . 67 .
宣言 的 独立 . - .

《独立宣言》.67.

[ˌθænə'tɑːpsɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (['braɪənt]) .
Thanatopsis and Other Poems (Bryant) .
死亡幻觉 和 其他 诗歌 (布莱恩特) .

死亡沉思及其他诗歌（布莱恩特）。

5th ['riːdər] [greɪd] . [sɪks] .
5th Reader Grade . 6 .
5th 读者 年级 . 6 .

五年级读者。6.

[leiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] . — [wʌn] . - .
Lays of Ancient Rome . — 1 . 10 .
躺下 的 古老的 罗马 . — 1 . - .

古罗马歌谣.—1.10.

['iːnɑːk] ['ɑːdən] (['tenisn]) . - .
Enoch Arden (Tennyson) . 49 .
以诺 阿登 (丁尼生) . - .

伊诺克·阿登（丁尼生）.49.

[ˌlɑːˈlɛgroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (['mɪltən]) . - .
L'Allegro and Other Poems (Milton) . 51 .
快板 和 其他 诗歌 (米尔顿) . - .

《快乐的人和其他诗歌》（弥尔顿）。51.

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] (['ʃeɪkspɪr]) . - .
As You Like It (Shakespeare) . 52 .
作为 你 喜欢 它 (莎士比亚) . - .

《皆大欢喜》（莎士比亚）。52.

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] (['ʃeɪkspɪr]) . - .
Merchant of Venice (Shakespeare) . 53 .
商人 的 威尼斯 (莎士比亚) . - .

《威尼斯商人》（莎士比亚）。53.

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] (['ʃeɪkspɪr]) . - .
Henry the Eighth (Shakespeare) . 57 .
亨利 这 第八 (莎士比亚) . - .

亨利八世（莎士比亚）。57.

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Lady of the Lake .
女士 的 这 湖 .

湖中仙女。

['kæntoʊ][aɪ] . - .
Canto I . 58 .
坎托 我 . - .

第一章第58节

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Lady of the Lake .
女士 的 这 湖 .

湖中仙女。

['kæntoʊ][iː] . - .
Canto II . 59 .
坎托 二 . - .

第二章第59节

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Lady of the Lake .
女士 的 这 湖 .

湖中仙女。

['kæntoʊ][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Canto III .
坎托 三、 .

第三章

['ɔːrdər][baɪ] ['nʌmbər] .
Order by number .
命令 经过 数字 .

按编号排序。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

['nʌmbər] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] -
number contains about 32
数字 包含 关于 -

该数字包含约 32

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['ɪləstreɪtɪd]
pages **of** **choice** **Illustrated**
页面 的 选择 插图

精选页面（含插图）

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [baʊnd] [ɪn] [strɔːŋ]
Literature **bound** **in** **strong**
文学 边界 在 强的

装订成册的文学作品

[mə'nɪlə] ['kʌvərz] .
manilla **covers** **.**
马尼拉 封面 .

马尼拉纸封面

[praɪs] [faɪv]['siːˌtiː'ɛs] .
Price **5** **cts** **.**
价格 5 cts .

价格 5 分。

[ə; eɪ]['kɑːpi] ,
a **copy** **,**
一个 复制 ,

一份副本，

- ['siːˌtiː'ɛs] .
60 **cts** **.**
- cts .

60美分。

[ə; eɪ][dɑːz] . , [ˌpoʊst'peɪd] .
a **doz** **.** **,** **postpaid** **.**
一个 打 . , 后付费 .

一打，邮资已付。

[send] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [lɪst] .
SEND **FOR** **COMPLETE** **LIST** **.**
发送 为了 完全的 列表 .

请索取完整清单。

[ə'dres] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Address **EDUCATIONAL** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
地址 教育 出版 公司 ,

教育出版公司地址

[dept] . [ziː] , - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Dept **.** **Z** **,** **50** **Bromfield** **Street** **,** **Boston** **.**
部门 . Z , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

Z部门，波士顿布罗姆菲尔德街50号。

[duː] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] ['riːˌprɪnts] ,
DO **NOT** **USE** **the** **inadequate** **and** **Mutilated** **Reprints** **,**
做 不是 使用 这 不足 和 残缺 重印 ,

请勿使用不完整或残缺的重印本。

[bʌt; bət] [juːz] ['oʊnli]
BUT **USE** **ONLY**
但 使用 仅有的

但仅限使用

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪ'dɪʃn]
The **Original** **Imported** **Edition**
这 原来的 进口 版

原版进口版

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

OF	THE	FAMOUS
的	这	著名的

名人

['ɑ:toʊ] - ['saʊɝ] - - ['meθədz] .

OTTO	-	SAUER	-	GASPEY	METHODS	.
奥托	-	酸菜	-	-	方法	.

奥托-绍尔-加斯佩方法。

(['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒu:ljəs] ['gru:z] [ɪn] ['haidlbə:^] .)

(	Published	by	JULIUS	GROOS	IN	HEIDELBERG	.	)
(	已发布	经过	朱利叶斯	格鲁斯	在	海德堡	.	)

（由海德堡的尤利乌斯·格罗斯出版社出版。）

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

For	the	study	of	foreign	languages	.
为了	这	学习	的	外国的	语言	.

用于学习外语。

[ði:z] ['meθədz] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][test][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]

These	methods	are	so	well	known	and	have	stood	the	test	for	so	many
这些	方法	是	所以	出色地	已知	和	有	站立	这	测试	为了	所以	许多

['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ə'θɔ:rətiz]

years	that	they	are	universally	acknowledged	by	the	highest	philological	authorities
年	那	他们	是	普遍地	已确认	经过	这	最高	语文学	当局

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˌsɪstə'mætɪk] ,

to	be	the	most	systematic	,
到	是	这	最多	系统	,

这些方法广为人知，经受住了多年的考验，被最高语言学权威普遍认为是最系统的方法。

['θɜ:roʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [grə'mætɪkl] ['meθədz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

thorough	,	and	efficient	grammatical	methods	for	the	study	of	foreign
彻底	,	和	高效的	语法	方法	为了	这	学习	的	外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

全面而高效的外语语法学习方法

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][fɔ:r; fər] ['fɔ:rənərz] .

as	well	as	of	the	English	language	for	foreigners	.
作为	出色地	作为	的	这	英语	语言	为了	外国人	.

以及面向外国人的英语语言。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [lɪst][ʌv; əv] [ði:z] ['meθədz] .

The	following	is	a	select	list	of	these	methods	.
这	下列的	是	一个	选择	列表	的	这些	方法	.

以下是这些方法中的部分示例。

[kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rks][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ˌhɪr'ɪn] , [æz; əz] ['ri:dɝz] , [ˌsʌplɪ'mentri]

Quotations	of	the	other	works	not	mentioned	herein	,	as	readers	,	supplementary
引文	的	这	其他	作品	不是	提及	在此处	,	作为	读者	,	补充

[tekst] - [bʊks] ,

text	-	books	,
文本	-	图书	,

本文未提及的其他作品的引文，例如读者参考书、补充教材等。

[ænd; ənd] ['meθədz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	methods	for	the	study	of	other	languages	,
和	方法	为了	这	学习	的	其他	语言	,

以及其他语言的学习方法，

[wɪl] [biː; bi] ['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n][ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] , " ['fɔːrən]
will **be** **cheerfully** **given** **upon** **application** **to** **William** **Beverley** **Harison** **,** **"** **Foreign**
将要 是 愉快地 给定 之上 应用 到 威廉 贝弗利 哈里森 , " 外国的
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department **,**
部门 ,

如有需要，可向威廉·贝弗利·哈里森（William Beverley Harison）“外交部”提出申请，我们将乐意提供。

" [θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" **3** **and** **5** **West** **18th** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
" 3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西18街3号和5号。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
For **The** **Use** **of** **Americans** **.**
为了 这 使用 的 美国人 .

供美国人使用。

[tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] . — ['ɑːˌtoʊz] [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['græmər] .
TO **LEARN** **FRENCH** **.** **—** **Otto's** **French** **Conversation** **Grammar** **.**
到 学习 法语 . — 奥托的 法语 对话 语法 .

学习法语——奥托法语会话语法。

[rev] . [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [raɪt] .
Rev **.** **by** **Dr** **.** **J** **.** **Wright** **.**
牧师 . 经过 博士 . J . 赖特 .

由 J. Wright 博士修订。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **85** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key **to** **same** **,** **boards** **,** **65** **cts** **.**
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

[raɪt] , [ˌelɪ'mentri] [frentʃ] ['græmər] .
Wright **,** **Elementary** **French** **Grammar** **.**
赖特 , 初级 法语 语法 .

赖特，《基础法语语法》。

[klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth **,** **85** **cts** **.**
布 , - cts .

布料，85支。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['dʒɜːrmən] . — ['ɑːˌtoʊz]['dʒɜːrmən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['græmər] .
TO **LEARN** **GERMAN** **.** **—** **Otto's** **German** **Conversation** **Grammar** **.**
到 学习 德语 . — 奥托的 德语 对话 语法 .

学习德语——奥托德语会话语法。

[rev] . [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frɑːnts] [læŋ] .
Rev **.** **by** **Dr** **.** **Franz** **Lange** **.**
牧师 . 经过 博士 . 弗朗茨 兰格 .

由弗朗茨·朗格博士修订。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **85** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key **to** **same** **,** **boards** **,** **65** **cts** **.**
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

['ɑːˌtoʊz] [ˌelɪ'mentri] ['dʒɜːrmən] ['græmər] .
Otto's **Elementary** **German** **Grammar** **.**
奥托的 初级 德语 语法 .

奥托的德语基础语法。

[rev] . [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [raɪt] .
Rev **.** **by** **Dr** **.** **J** **.** **Wright** **.**
牧师 . 经过 博士 . J . 赖特 .

由 J. Wright 博士修订。

[klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth **,** **85** **cts** **.**
布 , - cts .

布料，85支。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'tæliən] . — [-] [ɪ'tæliən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['græmər] .
TO **LEARN** **ITALIAN** **.** **—** **Sauer's** **Italian** **Conversation** **Grammar** **.**
到 学习 意大利语 . — 绍尔的 意大利语 对话 语法 .

学习意大利语——绍尔意大利语会话语法。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **85** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key **to** **same** **,** **boards** **,** **65** **cts** **.**
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

['mɒti] , [ˌelɪ'mentri] [ɪ'tæliən] ['græmər] .
Motti **,** **Elementary** **Italian** **Grammar** **.**
莫蒂 , 初级 意大利语 语法 .

Motti，《意大利语基础语法》。

[klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth **,** **85** **cts** **.**
布 , - cts .

布料，85支。

[kɑː'tɑːniːoʊ] , [ɪ'tæliən] ['riːdər] .
Cattaneo **,** **Italian** **Reader** **.**
卡塔内奥 , 意大利语 读者 .

卡塔内奥，意大利读者。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **10** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.10美元。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['spænɪʃ] . — [-] ['spænɪʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['græmər] .
TO **LEARN** **SPANISH** **.** **—** **Sauer's** **Spanish** **Conversation** **Grammar** **.**
到 学习 西班牙语 . — 绍尔的 西班牙语 对话 语法 .

学习西班牙语——绍尔西班牙语会话语法。

[klɔːθ] $1 . - .
Cloth **$1** **.** **85** **.**
布 $1 . - .

布料 1.85 美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 65 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

['saʊɝ] - ['rɔrɪk] ['spænɪʃ] ['riːdər] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
Sauer - Rohrich Spanish Reader , with notes .
绍尔 - 罗里奇 西班牙语 读者 , 和 笔记 .

Sauer-Rohrich 西班牙语读本，附注释。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 65 .
布 , $1 . - .

布料，1.65美元。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['rʌʃ(ə)n] . — ['mɒti] , ['rʌʃ(ə)n] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['græmər] .
TO LEARN RUSSIAN . — Motti , Russian Conversation Grammar .
到 学习 俄语 . — 莫蒂 , 俄语 对话 语法 .

学习俄语。——莫蒂，《俄语会话语法》。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 85 .
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 65 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

['mɒti] , [ˌelɪ'mentri] ['rʌʃ(ə)n] ['græmər] .
Motti , Elementary Russian Grammar .
莫蒂 , 初级 俄语 语法 .

Motti，《基础俄语语法》。

[klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 85 cts .
布 , - cts .

布料，85支。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 40 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，40美分。

[tuː; tə] [lɜːrn] [dʌtʃ] . — [və'lɛt] , [dʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['græmər] .
TO LEARN DUTCH . — Valette , Dutch Conversation Grammar .
到 学习 荷兰语 . — 代客泊车员 , 荷兰语 对话 语法 .

学习荷兰语。——瓦莱特，《荷兰语会话语法》。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 85 .
布 , $1 . - .

布料，1.85美元。

[kiː] [tuː; tə] [seɪm] , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Key to same , boards , 65 cts .
钥匙 到 相同的 , 板 , - cts .

同款，板，65 分。

[və'lɛt] , [dʌtʃ] ['riːdər] .
Valette , Dutch Reader .
代客泊车员 , 荷兰语 读者 .

瓦莱特，荷兰读者。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 30 .
布 , $1 . - .

布料，1.30美元。

[fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] .
For Foreigners to Learn English .
为了 外国人 到 学习 英语 .

面向外国人的英语学习。

[fɔːr; fər] ['frentʃmən] . — - - ['vɛriːɜ˞] , [græ'mɛr] [ɑːŋ'gleɪz] .
FOR FRENCHMEN . — Mauron - Verrier , Grammaire Anglaise .
为了 法国人 . — - - 维里尔 , 语法 英式蛋奶冻 .

致法国人。——莫龙-维耶，《英语语法》。

[klɔːθ] , $1 . - - ['diˈiˈes] - , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiːˈɛs] .
Cloth , $1 . 85 Corrigé des thèmes , boards , 65 cts .
布 , $1 . - - 德斯 - , 板 , - cts .

布料，1.85 美元 Corrigé des thèmes，木板，65 克拉。

[fɔːr; fər] ['dʒɜːmənz] . — - , ['ɛŋglɪʃə] - [grɑːˈmætɪk] .
FOR GERMANS . — Gaspey , Englische Konversations Grammatik .
为了 德国人 . — - , 英语 - 语法 .

对于德国人来说。——加斯佩，《英语对话语法》。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 65 .
布 , $1 . - .

布料，1.65美元。

- ['dɑːzuː] , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiːˈɛs] .
Schlüssel dazu , boards , 65 cts .
- 大津 , 板 , - cts .

Schlüssel dazu，木板，65 克拉。

[fɔːr; fər] [ɪˈtæljənz] . — ['saʊɜ˞] - [pə'viːə] , [grə'mætɪkə] ['ɪŋgliːz] .
FOR ITALIANS . — Sauer - Pavia , Grammatica Inglese .
为了 意大利人 . — 绍尔 - 帕维亚 , 语法 英语 .

意大利人。——索尔-帕维亚，英语语法。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 65 .
布 , $1 . - .

布料，1.65美元。

['kiːˌɑːveɪ] , ['bɔrdz] , - ['siːˌtiːˈɛs] .
Chiave , boards , 65 cts .
chiave , 板 , - cts .

Chiave，木板，65 美分。

[fɔːr; fər] ['spænjərdz] . — ['ɑːtoʊ] , [grə'mætɪkə] [suːsɪntə][diː][lɑː]['lɛŋgwə] [ɪŋ'glɛsə] .
FOR SPANIARDS . — Otto , Grammatica sucinta de la lengua inglesa .
为了 西班牙人 . — 奥托 , 语法 苏辛塔 德 拉 lengua 英格莱萨 .

致西班牙人——奥托，《Grammatica sucinta de la lengua inglesa》。

[klɔːθ] , - ['siːˌtiːˈɛs] .
Cloth , 85 cts .
布 , - cts .

布料，85支。

['eni] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Any of above will be mailed , postage paid , upon receipt of price .
任何 的 多于 将要 是 邮寄 , 邮资 有薪酬的 , 之上 收据 的 价格 .

收到价款后，以上任何物品都将以邮资已付的方式寄出。

['speʃ(ə)l] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə] [skuːlz] [ɑːn] ['kwɑːntətiz] .

Special	Discount	to	Schools	on	Quantities	.
特别的	折扣	到	学校	在	数量	.

学校批量购买可享特别折扣。

['kɔːʃ(ə)n] !

CAUTION	!
警告	!

警告!

[ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Insist	upon	getting	the	ORIGINAL	Edition	published	by
坚持	之上	获得	这	原来的	版	已发布	经过

坚持要求出版社出版原版书籍。

['dʒuːljəs] ['gruːz] , ['haidlbəː^] (['dʒɜːrməni]) .

JULIUS	GROOS	,	HEIDELBERG	(	Germany	)	.
朱利叶斯	格鲁斯	,	海德堡	(	德国	)	.

朱利叶斯·格鲁斯，海德堡（德国）。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['wɪljəm] ['bevərli] ['hærɪsən] , ['fɔːrən]

FOR	SALE	BY	WILLIAM	BEVERLEY	HARISON	,	FOREIGN
为了	销售	经过	威廉	贝弗利	哈里森	,	外国的

由外国商人威廉·贝弗利·哈里森出售

[dɪ'pɑːrtmənt]

DEPARTMENT
部门

部门

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk]

3	and	5	West	18th	Street	,	NEW	YORK
3	和	5	西方	18th	街道	,	新的	约克

纽约西18街3号和5号

['flaʊərz] .

FLOWERS	.
花朵	.

花朵。

[plænts] .

PLANTS	.
植物	.

植物。

[friː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstɪdʒ]

FREE	,	For	the	Postage
自由的	,	为了	这	邮资

免费，邮费自理。

['vɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['mægəziːn]

Vicks	Illustrated	Monthly	Magazine
维克斯	插图	月度	杂志

Vicks Illustrated 月刊

[ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːrdnɪŋ] [ə'θɔːrəti]

The	Famous	Gardening	Authority
这	著名的	园艺	权威

著名园艺权威

[ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['flaʊərz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fruːts] ,

Is	a	veritable	mine	of	information	about	Flowers	,	Vegetables	,	and	Fruits	,
是	一个	真正的	矿	的	信息	关于	花朵	,	蔬菜	,	和	水果	,

简直就是一座关于花卉、蔬菜和水果的信息宝库，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [sək'sesfəli] ,
and **how** **to** **grow** **and** **care** **for** **them** **successfully** **,**
和 如何 到 生长 和 关心 为了 他们 成功地 ,

以及如何成功种植和照料它们，

['weðər] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['sɪti] [lɑ:t][ɔ:r]['lɑ:rdʒər] ['vɪlɪdʒ] ['gɑ:rdn] .
whether **in** **a** **limited** **city** **lot** **or** **larger** **village** **garden** **.**
无论 在 一个 有限的 城市 很多 或者 更大的 村庄 花园 .

无论是在面积有限的城市地块还是较大的乡村花园中。

[ə; eɪ][fɑ:rm] [hoʊm] [meɪ] [bi:; bi] ['braɪtnd] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spens] ,
A **farm** **home** **may** **be** **brightened** **at** **a** **slight** **expense** **,**
一个 农场 家 可能 是 明亮 在 一个 轻微 费用 ,

只需稍加花费，就能让农舍焕然一新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [meɪd] [ə'træktɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ber] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .
and **the** **grounds** **made** **attractive** **instead** **of** **bare** **and** **forbidding** **.**
和 这 理由 制成 吸引人的 反而 的 裸 和 禁止 .

场地变得宜人，而不是荒凉凄凉。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['vɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] [ɪz] ['fɪfti] [sents] [pər] [jɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]
The **price** **of** **Vicks** **Illustrated** **Monthly** **Magazine** **is** **Fifty** **Cents** **per** **year** **,** **but** **if** **you**
这 价格 的 维克斯 插图 月度 杂志 是 五十 分 每 年 , 但 如果 你
[wɪl]
will
将要

《维克斯画报月刊》的年费是五毛钱，但如果你愿意

[rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] ['ku:pɑ:n] [wɪð; wɪθ][sɪks] [tu:] - [sent] [stæmps]
RETURN **THIS** **COUPON** **WITH** **SIX** **TWO** **-** **CENT** **STAMPS**
返回 这 优惠券 和 六 二 - 中心 邮票

请将此优惠券连同六张两美分的邮票一起寄回。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['regjələrli] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [fɔ:r; fər]['traɪəl] .
the **magazine** **will** **be** **mailed** **to** **you** **regularly** **for** **six** **months** **,** **for** **trial** **.**
这 杂志 将要 是 邮寄 到 你 经常 为了 六 几个月 , 为了 审判 .

杂志将定期邮寄给您，为期六个月，供您试阅。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] , [braɪt] ['mʌnθli] ['mægəzi:n][fɔ:r; fər] ['sɪmpli] [ðə; ði]
Here **is** **a** **chance** **to** **get** **a** **first** **-** **class** **,** **bright** **monthly** **magazine** **for** **simply** **the**
这里 是 一个 机会 到 得到 一个 第一的 - 班级 , 明亮的 月度 杂志 为了 简单地 这
['poʊstɪdʒ] .
postage **.**
邮资 .

现在有机会只需支付邮费就能获得一份精美的一流月刊杂志。

[raɪt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
Write **at** **once** **to**
写 在 一次 到

立即写信给

['vɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['rɑ:tʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
VICK **PUBLISHING** **CO** **.** **,** **Rochester** **,** **N** **.** **Y** **.**
维克 出版 一氧化碳 . , 罗切斯特 , N . 是 .

维克出版公司，纽约州罗切斯特

['vedʒtəb(ə)lz] .
VEGETABLES **.**
蔬菜 .

蔬菜。

[fruːts] .
FRUITS **.**
水果 .

水果。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['feri] ['stɔːri] [bʊk]
A **FASCINATING** **FAIRY** **STORY** **BOOK**
一个 迷人 仙女 故事 书

一本引人入胜的童话故事书

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [ˌɪlə'streiʃəns] : : : : : :
WITH **OVER** **100** **ILLUSTRATIONS** **:** **:** **:** **:** **:** **:**
和 超过 - 插图 : : : : : :

包含超过100幅插图::::::

[baʊnd] [ɪn] [strɔːŋ] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪd] ['kʌvərz] , 12mo .
Bound **in** **strong** **boards** **,** **with** **decorated** **covers** **,** **12mo** **.**
边界 在 强的 板 , 和 装饰 封面 , 12mo .

精装硬纸板封面，装饰精美，12开本。

[sent]
Sent
发送

发送

[ˌpoʊst'peɪd][fɔːr; fər] $1 . - , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] 25c .
postpaid **for** **$1** **.** **25** **,** **or** **may** **be** **had** **for** **25c** **.**
后付费 为了 $1 . - , 或者 可能 是 有 为了 25c .

邮资已付 1.25 美元，或可以 25 美分的价格购买。

[kæʃ] [ænd; ənd][wʌn] [nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
cash **and** **one** **new** **subscription** **.**
现金 和 一 新的 订阅 .

现金加一份新订阅。

[greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Great **Round** **World** **Publishing** **Co** **.**
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
5 **West** **18th** **Street** **,** **New** **York** **City**
5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街5号

. [klʌb] [reɪts] .
. **CLUB** **RATES** **.**
. 俱乐部 利率 .

俱乐部会员价。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
" **The** **Great** **Round** **World**
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [səb'skrɪpʃ(ə)n]
" **Subscription**
" 订阅

“订阅

[praɪs] . .
Price **.** **.**
价格 . .

价格..

- ['nʌmbərz] . . $1 . -
52 numbers . . $1 . 50
- 数字 . . $1 . -

52个号码.....1.50美元

[pər] [jɪr]
per year
每 年

每年

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt]
The Great
这 伟大的

伟大的

[raʊnd] [wɜːrld]
Round World
圆形的 世界

环球世界

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Publishing Co .
出版 合作 .

出版公司

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west]
3 and 5 West
3 和 5 西方

西3号和5号

18th [striːt]
18th Street
18th 街道

第18街

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[praɪs]
price
价格

价格

['seprətli] [wɪð; wɪθ]
separately with
分别地 和

分别与

" [dʒiː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .
" g . r . w .
" 克 . r . 西 .

“成长

" [ət'læntɪk] $4 . - $5 . -
" Atlantic $4 . 00 $5 . 00
" 大西洋 $4 . - $5 . -

“大西洋 4.00 美元 5.00 美元

[bʊk] ['baɪər] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

Book	Buyer	1	.	00	2	.	25
书	买方	1	.	-	2	.	-

购书者 1.00 2.25

['bʊkmən] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Bookman	2	.	00	3	.	25
书商	2	.	-	3	.	-

Bookman 2.00 3.25

[tʃæp] - [bʊk] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Chap	-	Book	2	.	00	3	.	00
查普	-	书	2	.	-	3	.	-

小册子 2.00 3.00

['sentʃəri] ['mægəziːn] [fɔːr] . - [faɪv] . -

Century	Magazine	4	.	00	5	.	00
世纪	杂志	4	.	-	5	.	-

世纪杂志 4.00 5.00

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

Cosmopolitan	1	.	00	2	.	25
国际化	1	.	-	2	.	-

《大都会》1.00 2.25

['krɪtɪk] [θriː] . - [fɔːr] . -

Critic	3	.	00	4	.	25
评论家	3	.	-	4	.	-

评论家评分 3.00 4.25

['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θriː] . - [fɔːr] . -

Current	Literature	3	.	00	4	.	00
当前的	文学	3	.	-	4	.	-

当前文献 3.00 4.00

['fɔːrəm] [θriː] . - [fɔːr] . -

Forum	3	.	00	4	.	00
论坛	3	.	-	4	.	-

论坛 3.00 4.00

['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Harper's	Bazaar	4	.	00	4	.	75
哈珀斯	市场	4	.	-	4	.	-

《时尚芭莎》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Harper's	Monthly	4	.	00	4	.	75
哈珀斯	月度	4	.	-	4	.	-

《哈珀月刊》4.00 4.75

['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Harper's	Weekly	4	.	00	4	.	75
哈珀斯	每周	4	.	-	4	.	-

《哈珀周刊》4.00 4.75

['ɪləstreɪtɪd] [ə'merɪkən] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Illustrated	American	4	.	00	4	.	75
插图	美国人	4	.	-	4	.	-

《美国画报》4.00 4.75

[ˌɪndɪ'pendənt] [θriː] . - [fɔːr] . -

Independent	3	.	00	4	.	00
独立的	3	.	-	4	.	-

独立 3.00 4.00

[dʒʌdʒ] [faɪv] . - [sɪks] . -
Judge 5 . 00 6 . 00
法官 5 . - 6 . -

法官 5.00 6.00

['liːʒər] ['aʊər] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Leisure Hour 1 . 00 2 . 25
闲暇 小时 1 . - 2 . -

休闲时间 1.00 2.25

[laɪf] [faɪv] . - [sɪks] . -
Life 5 . 00 6 . 00
生活 5 . - 6 . -

生活 5.00 6.00

['lɪpɪnkɑːts] [θriː] . - [θriː] . -
Lippincott's 3 . 00 3 . 75
利平科特 3 . - 3 . -

Lippincott's 3.00 3.75

['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] [θriː] . - [fɔːr] . -
Literary Digest 3 . 00 4 . 25
文学 消化 3 . - 4 . -

《文学文摘》3.00 4.25

[mə'klʊrz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
McClure's 1 . 00 2 . 25
麦克卢尔的 1 . - 2 . -

麦克卢尔的 1.00 2.25

[mʌnziːz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Munsey's 1 . 00 2 . 25
芒西 1 . - 2 . -

芒西的 1.00 2.25

[nuː] ['ɪŋglənd] ['mægəziːn] [θriː] . - [fɔːr] . -
New England Magazine 3 . 00 4 . 00
新的 英格兰 杂志 3 . - 4 . -

新英格兰杂志 3.00 4.00

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [faɪv] . - [faɪv] . -
North American Review 5 . 00 5 . 75
北 美国人 审查 5 . - 5 . -

北美评论 5.00 5.75

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Our Little Ones and Nursery 1 . 00 2 . 25
我们的 小的 一个 和 苗圃 1 . - 2 . -

我们的小宝贝和托儿所 1.00 2.25

['aʊtɪŋ] [θriː] . - [θriː] . -
Outing 3 . 00 3 . 75
外出 3 . - 3 . -

出场 3.00 3.75

['aʊtlʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -
Outlook 3 . 00 4 . 25
前景 3 . - 4 . -

Outlook 3.00 4.25

[pʌk] [faɪv] . - [sɪks] . -
Puck 5 . 00 6 . 00
冰球 5 . - 6 . -

冰球 5.00 6.00

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Review of Reviews 2 . 50 3 . 50
审查 的 评论 2 . - 3 . -

评论汇总 2.50 3.50

[seɪnt] ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
Saint Nicholas 3 . 00 4 . 00
圣 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scientific American 3 . 00 4 . 25
科学 美国人 3 . - 4 . -

《科学美国人》3.00 4.25

['skrɪbnɝz] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scribner's 3 . 00 4 . 00
斯克里布纳出版社 3 . - 4 . -

斯克里布纳出版社 3.00 4.00

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Short Stories 2 . 50 3 . 75
短的 故事 2 . - 3 . -

短篇小说 2.50 3.75

[truːθ] ([nuː] [jɔːk]) [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Truth (New York) 2 . 50 3 . 50
真相 (新的 约克) 2 . - 3 . -

真相（纽约）2.50 3.50

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [wɪl] [meɪk] [klʌb] [reɪts] [ɑːn] ['eni] ['mægəzinz]
" will make club rates on any magazines
" 将要 制作 俱乐部 利率 在 任何 杂志

"所有杂志都将以会员价出售"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第3/3页

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]
The **Great** **Round** **World**
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
A **Weekly** **Newspaper** **For** **Boys**
一个 每周 报纸 为了 男孩们

一份面向男孩的周报

[ænd; ənd]['gɝːlz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] . . . .
and **Girls** **—** **and** **Others** **.** **.** **.** **.**
和 女孩们 — 和 其他的 . . . .

还有女孩们——以及其他人.....

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .
THE **GREAT** **ROUND** **WORLD** **.**
这 伟大的 圆形的 世界 .

伟大的圆形世界。

['ælbərt] [rɑːs] ['pɑːrsənz] , ['prezɪdənt] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] :
Albert **Ross** **Parsons** **,** **President** **American** **College** **of** **Musicians** **:**
阿尔伯特 罗斯 帕森斯 , 总统 美国人 大学 的 音乐家 :

美国音乐家学院院长阿尔伯特·罗斯·帕森斯:

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [maɪ] [sʌn]
" **For** **the** **purpose** **of** **eliciting** **a** **free** **expression** **of** **opinion** **from** **my** **son**
" 为了 这 目的 的 引发 一个 自由的 表达 的 观点 从 我的 儿子

['ritʃəd] ['pəːsivəl] ['pɑːrsənz] ,
Richard **Percival** **Parsons** **,**
理查德 珀西瓦尔 帕森斯 ,

"为了让我的儿子理查德·珀西瓦尔·帕森斯能够自由表达意见,

[eɪdʒd] - ,
aged **10** **,**
老年人 - ,

10岁

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
I **bought** **a** **copy** **of** **The** **Great** **Round** **World** **for** **three** **or** **four** **weeks** **in** **succession**
我 买 一个 复制 的 这 伟大的 圆形的 世界 为了 三 或者 四 周 在 演替
,
,
,

我连续三四个星期都买了一本《伟大的圆形世界》,

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **simply** **left** **it** **lying** **where** **he** **would** **be** **likely** **to** **see** **it** **.**
和 简单地 左边 它 说谎 在哪里 他 会 是 可能 到 看 它 .

然后就把它放在他最容易看到的地方。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [ɪts] ['kɑːntents] [ðæt] [hiː; hi]

In	about	four	weeks	he	had	interested	himself	so	deeply	in	its	contents	that	he
在	关于	四	周	他	有	感兴趣的	他自己	所以	深	在	它是	内容	那	他

[ˌvɑːlən'terəli] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

voluntarily	asked	if	he	might	subscribe	for	it	,
自愿	问	如果	他	可能	订阅	为了	它	,

大约四周后，他对杂志的内容产生了浓厚的兴趣，并主动询问是否可以订阅。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] .

a	wish	which	I	was	only	too	glad	to	gratify	.
一个	希望	哪个	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	满足	.

我非常乐意满足他的这个愿望。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['nʌmbərz] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ment(ə)l]

The	bound	volume	of	the	first	fifteen	numbers	has	remained	his	daily	mental
这	边界	体积	的	这	第一的	十五	数字	有	剩余	他的	日常的	精神的

[fuːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

food	and	amusement	ever	since	it	arrived	.
食物	和	娱乐	曾经	自从	它	到达的	.

自从收到那本装订成册的前十五期杂志以来，它就成了他每天的精神食粮和消遣。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [bəuθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə]

I	thank	you	for	your	great	service	both	to	our	young	people	and	to
我	感谢	你	为了	你的	伟大的	服务	两个都	到	我们的	年轻的	人们	和	到

[ðer; ðər] ['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

感谢您为我们的年轻人及其长辈所做的巨大贡献。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

"	THE	GREAT	ROUND	WORLD	.
"	这	伟大的	圆形的	世界	.

“伟大的圆形世界。”

[iː] . [ə; eɪ] . ['kɑːrltən] , [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [he'linər] , [mɒn] . :

E	.	A	.	Carleton	,	State	Superintendent	of	Public	Instruction	,	Helena	,	Mont	.	:
E	.	一个	.	卡尔顿	,	状态	校长	的	民众	操作说明	,	海伦娜	,	蒙特	.	:

蒙大拿州海伦娜市公共教育总监EA Carleton：

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['iːgər] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [sɪns]

"	I	have	been	a	constant	and	eager	reader	of	The	Great	Round	World	since
"	我	有	到过	一个	持续的	和	渴望的	读者	的	这	伟大的	圆形的	世界	自从

[maɪ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

my	accession	to	this	office	,
我的	加入	到	这	办公室	,

“自从我上任以来，我一直是《世界大圆报》的忠实读者。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

the	first	of	this	year	.
这	第一的	的	这	年	.

今年的第一场。

[aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ju'niːk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kɑːmprəbl] ['vælјuː] ,

I	regard	it	as	unique	,	and	of	almost	incomparable	value	,
我	看待	它	作为	独特的	,	和	的	几乎	无与伦比	价值	,

我认为它是独一无二的，具有几乎无可比拟的价值。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]

and	I	should	be	pleased	to	aid	in	its	general	use	in	all	the	schools	of
和	我	应该	是	高兴	到	援助	在	它是	一般的	使用	在	全部	这	学校	的

['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

our	State	.
我们的	状态	.

我乐于协助全州所有学校普遍使用它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][tuː; tə][kwoʊt][ˌem 'iː][æz; əz] ['strɔːŋli] [ɪn]

You	are	authorized	to	use	this	letter	and	to	quote	me	as	strongly	in
你	是	授权	到	使用	这	信	和	到	引用	我	作为	强烈	在

['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

favor	of	it	.
偏爱	的	它	.

您有权使用此信函，并可引用我的话来强烈支持此信函的内容。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

"	THE	GREAT	ROUND	WORLD	.
"	这	伟大的	圆形的	世界	.

“伟大的圆形世界。”

['wɪljəm] [en] . ['ʃiːts] , [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌtælə'hæsi] , [flɑː] . :

William	N	.	Sheats	,	State	Superintendent	of	Public	Instruction	,	Tallahassee	,	Fla	.	:
威廉	N	.	鞘	,	状态	校长	的	民众	操作说明	,	塔拉哈西	,	佛罗里达州	.	:

佛罗里达州塔拉哈西市州教育总监威廉·N·希茨：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [pæst]['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

"	I	have	received	for	several	months	past	copies	of	The	Great	Round	World	.
"	我	有	已收到	为了	一些	几个月	过去的	副本	的	这	伟大的	圆形的	世界	.

“几个月来，我一直收到《伟大的圆形世界》的旧刊。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]['peɪpər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

I	think	it	is	an	ideal	paper	for	children	.
我	思考	它	是	一个	理想的	纸	为了	孩子们	.

我认为这是一份非常适合儿童阅读的报纸。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] .

"	THE	GREAT	ROUND	WORLD	.
"	这	伟大的	圆形的	世界	.

“伟大的圆形世界。”

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] , ['kiːn] , [en] . [eɪtʃ] . :

T	.	W	.	Harris	,	Superintendent	of	Schools	,	Keene	,	N	.	H	.	:
T	.	W	.	哈里斯	,	校长	的	学校	,	基恩	,	N	.	H	.	:

新罕布什尔州基恩市学区总监TW Harris：

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	find	it	excellent	for	the	use	we	have	made	of	it	,
"	我	寻找	它	出色的	为了	这	使用	我们	有	制成	的	它	,

“我觉得它非常适合我们目前的使用方式。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrtɪli] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [skuːlz] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	would	heartily	commend	it	to	all	schools	as	an	aid	in	the	study	of
和	会	衷心地	表彰	它	到	全部	学校	作为	一个	援助	在	这	学习	的

['kɜːrənt] [ɪ'vents] .

current	events	.
当前的	活动	.

并衷心推荐给所有学校，作为学习时事的辅助工具。

" [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

"	FIVE	CENTS	A	COPY	.
"	五	分	一个	复制	.

每份五美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [pʌbl] .
The **Great** **Round** **World** **Publ** **.**
这 伟大的 圆形的 世界 出版 .

伟大的圆形世界出版社

[ˌsiː 'oʊ] . ,
Co **.** **,**
合作 . ,

公司,

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
3 **and** **5** **West** **18th** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西18街3号和5号。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The **remaining** **corrections** **made** **are** **indicated** **by** **dotted** **lines** **under** **the** **corrections** **.**
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神